叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《蕨类植物公报》，1912年4月，(the Fern Bulletin,) 000001

2. 《蕨类植物公报》，1912年4月，(the Fern Bulletin,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《蕨类植物公报》，1912年4月，(The Fern Bulletin,)
第1/2页

[vɒl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

['eks 'eks][nəʊ] . [ˌtuː'tuː]
XX **No** **.** **2**
xx 不 . 2

XX 第 2 期

[ðə; ði]
The
这

这

[fɜːn] ['bʊlətɪn]
Fern **Bulletin**
蕨类 公告

蕨类植物简报

[ə; eɪ] ['kwɔːtəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [fɜːrnz]
A **Quarterly** **Devoted** **to** **Ferns**
一个 季刊 奉献 到 蕨类植物

一份专门介绍蕨类植物的季刊

['eɪprəl]
April
四月

四月

[ˌdʒoʊli'ɛt] , [ɪl] .
Joliet **,** **Ill** **.**
乔利埃特 , 患病的 .

伊利诺伊州乔利埃特

['wɪlərd] [en] . [kluːt] & Company1912
Willard **N** **.** **Clute** **&** **Company1912**
威拉德 N . 克鲁特 & Company1912

威拉德·N·克鲁特公司 1912

[ai]
i
我

我

[ɐw'ɔːdɪd] [grænd] [praɪz] [æt; ət][ðə; ði]['pærɪs] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n]
AWARDED **GRAND** **PRIZE** **AT** **THE** **PARIS** **EXPOSITION**
获奖 盛大 奖 在 这 巴黎 展览

荣获巴黎世博会大奖

- [sents] [ə; eɪ] ['kɒpi] $1 . - [ə; eɪ][jɪə(r)]
25 **Cents** **a** **Copy** **$1** **.** **00** **a** **Year**
- 分 一个 复制 $1 . - 一个 年

每份25美分，每年1美元

['wɪlərd] [en] . [kluːt] , ['edɪtə(r)]
WILLARD N . CLUTE , EDITOR
威拉德 N . 克鲁特 , 编辑

威拉德·N·克鲁特，编辑

[tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] [səbskɹ'aɪbəz] [ə'genst] [lɒs] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['nʌmbəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
To insure subscribers against loss of one or more numbers between the
到 保证 订阅者 反对 损失 的 一 或者 更多的 数字 之间 这
[ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səb'skrɪpʃnz] [ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ʌn'tɪl]
expiration and renewal of their subscriptions the journal will be sent until
到期日 和 续期 的 他们的 订阅 这 杂志 将要 是 发送 直到
['ɔːdəd] [stɒpt] .
ordered stopped .
订购 停止 .

为确保订户在订阅到期和续订之间不会丢失一期或多期期刊，期刊将持续发送直至停止发送为止。

[ɔːl] [ə'rɪərɪdʒɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] .
All arrearages must be paid .
全部 欠款 必须 是 有薪酬的 .

所有欠款必须付清。

[rɪ'mɪtnsiz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] , [stæmps] ,
Remittances may be made by money order , stamps ,
汇款 可能 是 制成 经过 钱 命令 , 邮票 ,

汇款可以通过汇票、邮票等方式进行。

['kʌrənsi] [ɔː(r)][drɑːfts][ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [tʃeks] [drɔːn] [ɒn] [ʃɪ'kɑːgəʊ][ɔː(r)] [njuː] [jɔːk] .
currency or drafts and personal checks drawn on Chicago or New York .
货币 或者 草稿 和 个人的 检查 绘制 在 芝加哥 或者 新的 约克 .

以芝加哥或纽约为付款单位的现金、汇票和个人支票。

[tʃeks] [ɒn]['ʌðə(r)][bæŋks][mʌst; məst][kən'teɪn] - [sents] [fɔː(r); fə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .
Checks on other banks must contain 10 cents for collection .
检查 在 其他 银行 必须 包含 - 分 为了 收藏 .

开给其他银行的支票必须包含 10 美分的托收款金。

['wɪlərd] [en] . [kluːt] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃəz] , [ˌdʒoʊli'ɛt] , [ɪl] .
WILLARD N . CLUTE & COMPANY , PUBLISHERS , JOLIET , ILL .
威拉德 N . 克鲁特 & 公司 , 出版商 , 乔利埃特 , 患病的 .

威拉德·N·克鲁特公司，出版社，伊利诺伊州乔利埃特

['entəd] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , [ˌdʒoʊli'ɛt] , [ɪl] . , [æz; əz]['sekənd] - [klɑːs] [meɪl]['mætə(r)]
Entered at the Post Office , Joliet , Ill . , as second - class mail matter
进入 在 这 邮政 办公室 , 乔利埃特 , 患病的 . , 作为 第二 - 班级 邮件 事情

已在伊利诺伊州乔利埃特邮局登记为二等邮件

- [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns]
60 YEARS ' EXPERIENCE
- 年 - 经验

60年经验

['peɪtnts]
Patents
专利

专利

[treɪd] [mɑːrks]
Trade Marks
贸易 分数

商标

[dɪ'zaɪnz]
Designs
设计

设计

['kɑ:pi¸raɪts] & [si:] .
Copyrights **&** **c** **.**
版权所有 & c .

版权等。

['eniwʌn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [meɪ] ['kwɪkli] [¸æsə'teɪn] ['aʊə(r)] [ə'pɪnjən] [fri:]
Anyone **sending** **a** **sketch** **and** **description** **may** **quickly** **ascertain** **our** **opinion** **free**
任何人 发送 一个 草图 和 描述 可能 迅速地 探明 我们的 观点 自由的
['weðə(r)] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪz] ['prɒbəbli] ['pætntəb(ə)l; 'peɪntəb(ə)l] .
whether **an** **invention** **is** **probably** **patentable** **.**
无论 一个 发明 是 大概 可申请专利 .

任何人发送草图和描述后，都可以快速免费地确定我们的意见，以确定该发明是否可能获得专利。

[kə¸mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['strɪktli] [¸kɒnfɪ'denʃ(ə)l] .
Communications **strictly** **confidential** **.**
通讯 严格 机密的 .

沟通内容严格保密。

['hændbʊk] [ɒn] ['peɪtnts] [sent] [fri:] .
HANDBOOK **on** **Patents** **sent** **free** **.**
手册 在 专利 发送 自由的 .

免费赠送专利手册。

['əʊldɪst]['eɪdʒənsi][fɔ:(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] ['peɪtnts] .
Oldest **agency** **for** **securing** **patents** **.**
最老 机构 为了 确保 专利 .

历史最悠久的专利申请机构。

['peɪtnts] ['teɪkən] [θru:] [mʌn] & [¸si: 'əʊ] . [rɪ'si:v] ['speʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] , [wɪ'ðaʊt] [tʃɑ:dʒ] , [ɪn][ðə; ði]
Patents **taken** **through** **Munn** **&** **Co** **.** **receive** **special** **notice** **,** **without** **charge** **,** **in** **the**
专利 已采取 通过 蒙恩 & 合作 . 收到 特别的 注意 , 没有 收费 , 在 这

通过 Munn & Co. 获得的专利，在以下方面可获得特别通知，且无需付费：

[¸saɪən'tɪfɪk] [ə'merɪkən] .
Scientific **American** **.**
科学 美国人 .

《科学美国人》

[ə; eɪ] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] ['wi:kli] .
A **handsomely** **Illustrated** **weekly** **.**
一个 英俊地 插图 每周 .

精美的图文周刊。

['lɑ:dʒɪst] [¸sɜ:kjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [¸saɪən'tɪfɪk]['dʒɜ:n(ə)l] .
Largest **circulation** **of** **any** **scientific** **journal** **.**
最大 循环 的 任何 科学 杂志 .

发行量最大的科学期刊。

[tɜ:mz] , $3 [ə; eɪ][jɪə(r)] ; [fɔ:(r)] [mʌnθs] , $1 .
Terms **,** **$3** **a** **year** **;** **four** **months** **,** **$1** **.**
条款 , $3 一个 年 ; 四 几个月 , $1 .

分期付款，每年 3 美元；四个月，1 美元。

[səʊld][baɪ][ɔ:l] ['nju:zdi:lə(r)] .
Sold **by** **all** **newsdealers** **.**
卖 经过 全部 报刊亭 .

所有报刊亭均有售。

[mʌn] & [ˌsiː ˈəʊ] . - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk]
MUNN & Co . 361 Broadway , New York
蒙恩 & 合作 . - 百老汇 , 新的 约克

MUNN & Co.，纽约百老汇大街361号

[brɑːntʃ] ['ɒfɪs] , - [ef][ˌes 'tiː] . ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .
Branch Office , 626 F St . Washington , D . C .
分支 办公室 , - F 英石 . 华盛顿 , D . C .

分公司地址：华盛顿特区 F 街 626 号

['vɒljuːm] ['sɪksθ]
VOLUME VI
体积 六年级

第六卷

[aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt]
Out of Print
出去 的 打印

已绝版

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [mɔː(r)] " [lɑːst] [ɐp'iəɹənsɪz] " [ɒv; əv] ['vɒljuːm] ['sɪksθ] .
It is not likely that there will be any more " last appearances " of Volume VI .
它 是 不是 可能 那 那里 将要 是 任何 更多的 " 最后的 外貌 " 的 体积 六年级 .

第六卷不太可能再有"最后一次亮相"了。

[ðə; ði] [best] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [naʊ] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['vɒljuːm] [sevn] .
The best we can do now is to begin with volume VII .
这 最好的 我们 能 做 现在 是 到 开始 和 体积 七 .

我们现在能做的最好的就是从第七卷开始。

[wiː; wi]['ɒfə(r)][ðə; ði][nekst] - ['vɒljuːmz] (['sɛvən] - -) [fɔː(r); fə(r)] $9 . - [ænd; ənd] [wɪl] ['prez(ə)nt][tuː; tə]
We offer the next 13 volumes (7 - 19) for $9 . 00 and will present to
我们 提供 这 下一个 - 卷 (7 - -) 为了 $9 . - 和 将要 展示 到
[iːtʃ] ['pɜːtʃəsə(r)] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] - [jɪə(r)]['ɪndeks] ,
each purchaser a copy of 10 year index ,
每个 购买者 一个 复制 的 - 年 指数 ,

我们以9美元的价格提供接下来的13卷（7-19卷），并将向每位购买者赠送一份10年索引。

['bɒstən] ['miːtɪŋ] ['peɪpəz] [ænd; ənd] [fɜːrnz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ˌsʌskwə'hænə] [æz; əz] [wel] [æz; əz][θriː]
Boston Meeting Papers and Ferns of Upper Susquehanna as well as 3
波士顿 会议 文件 和 蕨类植物 的 上 萨斯奎哈纳河 作为 出色地 作为 3
['dɪfrənt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [vɒl] . ['sɪksθ] .
different numbers of Vol . VI .
不同的 数字 的 沃尔 . 六年级 .

波士顿会议论文集和上萨斯奎哈纳蕨类植物，以及第 VI 卷的 3 个不同编号。

['sɪŋg(ə)l] ['vɒljuːmz] - [sents] .
Single volumes 75 cents .
单身的 卷 - 分 .

单册售价75美分。

['wɪlərd] [en] . [kluːt] & [ˌsiː 'əʊ] . ,
WILLARD N . CLUTE & CO . ,
威拉德 N . 克鲁特 & 一氧化碳 . ,

威拉德·N·克鲁特公司

[ˌdʒoʊli'ɛt] , [ɪl] .
Joliet , Ill .
乔利埃特 , 患病的 .

伊利诺伊州乔利埃特

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ɒfəz]
SOME **SPECIAL** **OFFERS**
一些 特别的 优惠

部分特惠活动

[ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [wʌn] [jɪə(r)]
THIS **MAGAZINE** **ONE** **YEAR**
这 杂志 一 年

本杂志一年

[wɪð] ['eni] [bæk] ['vɒljuːm] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [vɒl] . [naɪn] $1 . -
With **any** **back** **volume** **later** **than** **Vol** **.** **9** **$1** **.** **25**
和 任何 后退 体积 之后 比 沃尔 . 9 $1 . -

任何晚于第 9 卷的回溯交易价格为 1.25 美元

[wɪð] ['eni] [tuː] [bæk] ['vɒljuːmz] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [vɒl] . [naɪn] [wʌn] . -
With **any** **two** **back** **volumes** **later** **than** **Vol** **.** **9** **1** **.** **60**
和 任何 二 后退 卷 之后 比 沃尔 . 9 1 . -

任何两卷早于第 9 卷的卷册，总分为 1.60

[wɪð] [set] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] ['bʊlətɪn] ([vɑːlz] . ['sɛvən] - -) [eit] . -
With **set** **of** **the** **Fern** **Bulletin** **(** **Vols** **.** **7** **-** **18** **)** **8** **.** **00**
和 放 的 这 蕨类 公告 (卷 . 7 - -) 8 . -

附赠一套《蕨类植物学报》（第7-18卷）8.00

[wɪð] [ðə; ði] [njuː] [greɪz] ['mænjuəl] ($2 . -) [θriː] . -
With **the** **New** **Gray's** **Manual** **(** **$2** **.** **50** **)** **3** **.** **00**
和 这 新的 格雷的 手动的 ($2 . -) 3 . -

附赠新版《格雷氏美发手册》（2.50美元）3.00

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒlɪd] [stiːl] ['trəʊəl] , [eit] - [ɪn] . [bleɪd] , (40c) [wʌn] . -
With **a** **Solid** **Steel** **Trowel** **,** **8** **-** **in** **.** **blade** **,** **(** **40c** **)** **1** **.** **00**
和 一个 坚硬的 钢 镘 , 8 - 在 . 刀刃 , (40c) 1 . -

实心钢抹刀，8英寸刀片，（40美分）1.00

[wɪð] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [ˌmægə'ziːn] [fɔː(r); fə(r)] 50c [ə'dɪʃən(ə)l] .
With **any** **Book** **or** **Magazine** **for** **50c** **additional** **.**
和 任何 书 或者 杂志 为了 50c 额外的 .

购买任何书籍或杂志，加收 50 美分。

[en] . [biː] . — [ə'bʌv] [praisiz] [ɑː(r); ə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [səb'skrɪpʃnz] ['strɪktli] [ɪn] [əd'vɑːns] .
N **.** **B** **.** **—** **Above** **prices** **are** **for** **subscriptions** **strictly** **in** **advance** **.**
N . B . — 多于 价格 是 为了 订阅 严格 在 进步 .

注：以上价格仅适用于提前订阅。

['pɜːsən(ə)l] [tʃeks] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ək'septɪd] [ən'les] [kɒst] [ɒv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['ædɪd] .
Personal **checks** **will** **not** **be** **accepted** **unless** **cost** **of** **collection** **is** **added** **.**
个人的 检查 将要 不是 是 公认 除非 成本 的 收藏 是 额外 .

除非另加收款费用，否则不接受个人支票。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
Address **all** **orders** **to**
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

['wɪlərd] [en] . [kluːt] & [ˌsiː 'əʊ] .
WILLARD **N** **.** **CLUTE** **&** **CO** **.**
威拉德 N . 克鲁特 & 一氧化碳 .

威拉德·N·克鲁特公司

[ˌdʒoʊli'ɛt] , ILLINOIS31
JOLIET **,** **ILLINOIS31**
乔利埃特 , ILLINOIS31

伊利诺伊州乔利埃特31

-　[ˌlænsi'oʊlətə]
GYMNOGRAMMA　LANCEOLATA
-　披针形

矛形裸盖菇

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] [fɜːn] ['flɔːrə][ɒv; əv]　Illinois32
The　Fern　Flora　of　Illinois32
这　蕨类　弗洛拉　的　Illinois32

伊利诺伊州的蕨类植物志32

Ophioglossaceae35
Ophioglossaceae35
Ophioglossaceae35

瓶尔小草科35

Osmundaceae35
Osmundaceae35
Osmundaceae35

紫萁科35

Polypodiaceae36
Polypodiaceae36
Polypodiaceae36

水龙骨科36

Salviniaceae40
Salviniaceae40
Salviniaceae40

槐叶萍科40

Equisetaceae40
Equisetaceae40
Equisetaceae40

木贼科40

Lycopodiaceae41
Lycopodiaceae41
Lycopodiaceae41

石松科41

Salaginellaceae41
Salaginellaceae41
Salaginellaceae41

Salaginellaceae41

Isoetaceae42
Isoetaceae42
Isoetaceae42

水韭科42

[ə; eɪ] [ˌprɑːblə'mætɪkl]　[fɜːn]　(　-　[ˌlænsi'oʊlətə])　-
A　Problematical　Fern　(　Gymnogramma　lanceolata　)　42
一个　有问题的　蕨类　(　-　披针形　)　-

一种有问题的蕨类植物（Gymnogramma lanceolata）42

[ðə; ði] [tɔːl]　Spleenworts45
The　Tall　Spleenworts45
这　高的　Spleenworts45

高大的脾草45

['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn][ˌveəri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [bɒ'trɪkiəm] Ramosum47

Further	Notes	on	Variation	in	Botrychium	Ramosum47
更远	笔记	在	变化	在	葡萄孢属	Ramosum47

关于 Botrychium Ramosum47 变异的进一步说明

[reə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] — XXII48

Rare	Forms	of	Fernworts	—	XXII48
稀有的	表格	的	蕨类植物	—	XXII48

蕨类植物的稀有品种—XXII48

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['krɪsməs] Fern48

Still	Another	Christmas	Fern48
仍然	其他	圣诞节	Fern48

又一个圣诞节 Fern48

[ˌpɔli'stikəm] - [ef] . Gravesii49

Polystichum	acrostichoides	f	.	Gravesii49
聚线	-	f	.	Gravesii49

Polystichum acrostichoides f. Gravesii49

[nəʊts] [ɒn] ['veəriəs] Ferns51

Notes	on	Various	Ferns51
笔记	在	各种各样的	Ferns51

关于各种蕨类植物的笔记51

[skɪ'ziːə] [pjuː'sɪlə][æt; ət] Home53

Schizaea	Pusilla	at	Home53
裂裂	普西拉	在	Home53

Schizaea Pusilla 在 Home53

Pteridographia55

Pteridographia55
Pteridographia55

蕨类植物志55

['ɪndeks][tuː; tə]['riːs(ə)nt] Literature60

Index	to	Recent	Literature60
指数	到	最近的	Literature60

近期文献索引60

Editorial61

Editorial61
Editorial61

社论61

[bʊk] Notes6232

Book	Notes6232
书	Notes6232

书评6232

[ðə; ði] [fɜːn] ['bʊlətɪn]

THE	FERN	BULLETIN
这	蕨类	公告

蕨类植物公报

[vɒl] .

Vol	.
沃尔	.

卷

['eks 'eks]['eɪprəl] , - [nəʊ] . [ˌtuː'tuː]

XX	APRIL	,	1912	No	.	2
xx	四月	,	-	不	.	2

1912年4月20日 第2期

[ðə; ði] [fɜːn] ['flɔːrə] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] .
THE FERN FLORA OF ILLINOIS .
这 蕨类 植物 的 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州的蕨类植物志。

[baɪ][iː] . [dʒeɪ] . [hɪl] .
By E . J . Hill .
经过 E . J . 爬坡道 .

作者：EJ Hill。

[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] [hæz; həz][æn; ən]['eəriə][ɒv; əv][ə'baʊt] - , - [skweə(r)][maɪlz] .
The state of Illinois has an area of about 55 , 000 square miles .
这 状态 的 伊利诺伊州 有 一个 区域 的 关于 - , - 正方形 英里 .

伊利诺伊州面积约为55000平方英里。

[ˌaɪ 'tiː][laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['pærəlels] 37° [ænd; ənd] 42° - ′ ,
It lies between the parallels 37° and 42° 30 ′ ,
它 谎言 之间 这 平行线 37° 和 42° - ′ ,

它位于北纬37°和42°30′之间。

[ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] 5½° [ɔː(r)][ə'baʊt] - [maɪlz] .
thus giving a length of 5½° or about 380 miles .
因此 给予 一个 长度 的 5½° 或者 关于 - 英里 .

因此，长度为 5½°，约合 380 英里。

[ðɪs] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪk'stenʃ(ə)n][prədj'uːsɪz][ə; eɪ]['maɪldə(r)]['klaɪmət][ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [pɑːt] ,
This north and south extension produces a milder climate in the southern part ,
这 北 和 南 扩大 产 一个 较温和 气候 在 这 南部 部分 ,

这种南北向的扩张使得南部地区的气候更加温和。

[bʌt; bət][nəʊ] [fɜːn] [ɒv; əv] [ɪ'senʃəli] ['sʌðən] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] ['kɒmz] [ɪn] [ɪk'sept] [ˌpɑːlɪ'poʊdiəm]
but no fern of essentially southern distribution comes in except Polypodium
但 不 蕨类 的 本质上 南部 分配 来 在 除了 水龙骨
- ,
polypodioides ,
- ,

但除了水龙骨蕨（Polypodium polypodioides）之外，没有其他主要分布于南方的蕨类植物。

[ðəʊ] [ðə; ði] [tuː] [kwɪl] - ['wɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)] [pə'hæps] ['betə(r)] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ðɪs]
though the two quill - worts of the state are perhaps better placed under this
尽管 这 二 鹅毛笔 - 麦芽 的 这 状态 是 也许 更好的 放置 在下面 这
[hed] ['ɔːlsəʊ] .
head also .
头 还 .

不过，该州的两种水芹或许也更适合归入这一类。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - ['sentrəl] [steɪts] [ɪn] ['ævərɪdʒ] ['ælтɪtjuːd] ,
It is the lowest of the north - central states in average altitude ,
它 是 这 最低 的 这 北 - 中央 各州 在 平均的 高度 ,

它是美国中北部各州中平均海拔最低的。

[ðə; ði] [miːn] [ə'bʌv] [siː] ['lev(ə)l] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] - [fiːt] ,
the mean above sea level being about 600 feet ,
这 意思是 多于 海 等级 存在 关于 - 脚 ,

平均海拔约为600英尺。

['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] - [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ][ænd; ənd] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvəz]
varying from 300 feet at the junction of the Ohio and Mississippi rivers
变化 从 - 脚 在 这 交汇处 的 这 俄亥俄州 和 密西西比州 河流
[tuː; tə] - [fiːt] [æt; ət][ðə; ði] [wɪs'kɒnsɪn] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌnɔːθ'west] [pɑːt] .
to 1250 feet at the Wisconsin line in the extreme northwest part .
到 - 脚 在 这 威斯康星州 线 在 这 极端 西北 部分 .

从俄亥俄河与密西西比河交汇处的 300 英尺到西北角威斯康星州边界处的 1250 英尺不等。

[æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪ'fekt] [mə'tɪəriəl]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]

As	there	is	nothing	in	these	extremes	of	elevation	to	effect	material	changes	of
作为	那里	是	没有什么	在	这些	极端情况	的	海拔	到	影响	材料	变化	的

['temprətʃə(r)] [djuː][tuː; tə]['æltɪtjuːd] ,

temperature	due	to	altitude	,
温度	到期的	到	高度	,

由于在这些极端海拔高度下，没有任何东西能够因海拔高度而引起温度的实质性变化，

[ɪts][flɒ'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [mʌtʃ] ['mɒdɪfaɪd][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

its	floristic	features	are	not	much	modified	in	respect	of	this	.
它是	植物学	特征	是	不是	很多	修改的	在	尊重	的	这	.

就此而言，其植物组成特征并没有太大改变。

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kærəktə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə'skraɪbd][tuː; tə]['ləʊk(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] , [nɒt]['dʒen(ə)rəl]

Anything	of	this	character	must	be	ascribed	to	local	conditions	,	not	general
任何事物	的	这	特点	必须	是	归因于	到	当地的	状况	,	不是	一般的

['kɔːzɪz] .

causes	.
原因	.

任何此类现象都必须归因于当地情况，而不是普遍原因。

[ə'nʌðə(r)]['fæktə(r)] [ðæt] [ə'fekts] [ɪts][flɒ'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [ɪz][ðə; ði] ['dɒmɪnəns] [ɒv; əv] ['preəri] [wɪ'ðɪn] [ɪts]

Another	factor	that	affects	its	floristic	features	is	the	dominance	of	prairie	within	its
其他	因素	那	影响	它是	植物学	特征	是	这	支配地位	的	草原	之内	它是

['baʊndrɪ] ,

boundary	,
边界	,

影响其植物区系特征的另一个因素是其边界内草原的优势地位。

[ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd] ['wʊdləndz] , ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['nærəʊ] [strɪps] , ['tʃiːfli] ['bɔːdərɪŋ] [ɪts]

the	forests	and	woodlands	,	sometimes	very	narrow	strips	,	chiefly	bordering	its
这	森林	和	林地	,	有时	非常	狭窄的	条状物	,	主要	毗邻	它是

[striːmz] [ænd; ənd] [leɪks] .

streams	and	lakes	.
溪流	和	湖泊	.

森林和林地，有时呈非常狭窄的条带状，主要分布在溪流和湖泊沿岸。

[sɪns] [lændz] ['kʌvəd] [wɪð] [grɑːs] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,

Since	lands	covered	with	grass	are	not	adapted	to	the	growth	of	ferns	,
自从	土地	涵盖	和	草	是	不是	改编	到	这	生长	的	蕨类植物	,

由于草地不适宜蕨类植物生长，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪmɪtɪd] [ɪn] ['spiːʃiːz] , [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][mʌst; məst]

and	consequently	are	limited	in	species	,	their	number	and	variety	must
和	最后	是	有限的	在	物种	,	他们的	数字	和	种类	必须

[biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'strɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] .

be	much	restricted	for	this	reason	.
是	很多	受限制的	为了	这	原因	.

因此，它们的物种数量有限，种类也因此受到很大限制。

[ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] [bɪ'fɔː(r)]

This	must	have	been	the	case	in	the	primitive	condition	of	the	prairies	before
这	必须	有	到过	这	案件	在	这	原始	状况	的	这	草原	前

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ]['dʒen(ə)rəli]['teɪkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] . -

they	were	so	generally	taken	up	for	cultivation	.	33
他们	是	所以	一般来说	已采取	向上	为了	栽培	.	-

在草原被广泛开垦耕种之前，其原始状态必然如此。33

[ðə; ði] [lɒs] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɜ:n] - ['flɔ:rə][ɪz] [slaɪt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑ:d] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt]

The	loss	in	the	original	fern	-	flora	is	slight	in	this	regard	when	compared	with	that
这	损失	在	这	原来的	蕨类	-	植物	是	轻微	在	这	看待	什么时候	比较的	和	那

[ɒv; əv] ['flaʊərɪŋ] [plɑ:nts] .

of	flowering	plants	.
的	开花	植物	.

就这一点而言，与开花植物相比，原始蕨类植物群的损失微乎其微。

[æz; əz] ['nɪəli] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][drɪft] ,

As	nearly	all	of	the	state	is	in	the	region	of	the	glacial	drift	,
作为	几乎	全部	的	这	状态	是	在	这	地区	的	这	冰川	漂移	,

由于该州几乎全部地区都位于冰川漂移区，

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs] [kən'dɪʃn] ['ɔ:lsəʊ] .

the	soil	is	influenced	by	this	condition	also	.
这	土壤	是	影响	经过	这	状况	还	.

土壤也会受到这种状况的影响。

[ðə; ði] [rə'vi:nz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][drɪft][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [rɒk] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ri:tʃt] ,

The	ravines	cut	in	the	drift	and	in	the	underlying	rock	where	it	is	reached	,
这	峡谷	切	在	这	漂移	和	在	这	潜在的	岩石	在哪里	它	是	达到	,

沟壑切割了冰碛层及其下方的岩石。

[wɪð] [ðeə(r)] ['veərɪŋ] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv]['mɔɪstʃə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪd] , [ʃəʊ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [və'raɪəti][ɪn] [fɜ:n] - [laɪf] ,

with	their	varying	degrees	of	moisture	and	shade	,	show	the	greatest	variety	in	fern	-	life	,
和	他们的	变化	学位	的	水分	和	阴影	,	展示	这	最	种类	在	蕨类	-	生活	,

由于不同植物对水分和光照的需求各不相同，它们展现了蕨类植物生命中最丰富的多样性。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]['sɜ:t(ə)n][kaɪndz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɒmps] .

though	a	greater	abundance	of	certain	kinds	may	be	found	in	woods	and	swamps	.
尽管	一个	更大的	丰富	的	肯定	种类	可能	是	成立	在	树林	和	沼泽	.

虽然某些种类的植物在森林和沼泽中可能更为常见。

[ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [rɒks] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪmstəʊn] , [bʌt; bət] ['sændstəʊn] [ə'kɜ:(r)][ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] ,

The	prevailing	rocks	are	limestone	,	but	sandstones	occur	in	some	localities	,
这	盛行	岩石	是	石灰石	,	但	砂岩	发生	在	一些	地方	,

该地区主要岩石为石灰岩，但部分地区也有砂岩。

[ɪ'speʃəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] [ænd; ənd] [rɒk] ['rɪvəz] .

especially	along	the	Illinois	and	Rock	rivers	.
尤其	沿着	这	伊利诺伊州	和	岩石	河流	.

尤其是在伊利诺伊河和罗克河沿岸。

[ði:z] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [pə'tɪkjələli] [ɪn][ðə; ði][kəʊl] ['meʒəz] ,

These	in	some	parts	of	the	state	,	particularly	in	the	coal	measures	,
这些	在	一些	部分	的	这	状态	,	特别	在	这	煤炭	措施	,

该州部分地区，特别是煤炭产区，存在这些现象。

[ðə; ði]['eəriə][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [lɑ:dʒ] , [meɪ] [bi:; bi] [ˌɪntə'strætɪˌfaɪd] [wɪð] [ʃeɪlz] [ænd; ənd] [sleɪt] .

the	area	of	which	is	large	,	may	be	interstratified	with	shales	and	slate	.
这	区域	的	哪个	是	大的	,	可能	是	层间	和	页岩	和	石板	.

面积广阔，可能与页岩和板岩互层。

[ðiːz] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔɪlz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

These	rocks	and	the	soils	resulting	from	their	disintegration	and
这些	岩石	和	这	土壤	结果	从	他们的	解体	和

[ˌdiːˌkɒmpəˈzɪʃn] ,

decomposition	,
分解	,

这些岩石以及它们崩解和分解后形成的土壤，

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l][drɪft] ,

taken	in	connection	with	those	of	the	glacial	drift	,
已采取	在	联系	和	那些	的	这	冰川	漂移	,

与冰川漂砾相关的

[prə'vaɪd][ə; eɪ][feə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪ'dæfɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv] [fɜːrnz] .

provide	a	fair	range	of	edaphic	conditions	for	the	growth	of	ferns	.
提供	一个	公平的	范围	的	土壤学	状况	为了	这	生长	的	蕨类植物	.

为蕨类植物的生长提供相当广泛的土壤条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] [kæl'keərɪəs] [sɔɪl] [wɪl] [biː; bi] [best] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

It	is	evident	that	such	as	prefer	a	calcareous	soil	will	be	best	represented	,
它	是	明显	那	这样的	作为	更喜欢	一个	钙质	土壤	将要	是	最好的	代表	,

显然，那些偏好钙质土壤的物种将得到最好的体现。

[ɪf] ['eni] ['prefrəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɪn'hɪə(r)] [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] .

if	any	preference	of	this	kind	inheres	in	their	nature	.
如果	任何	偏爱	的	这	种类	内在	在	他们的	自然	.

如果他们天性中确实存在这种偏好的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɪst] [ðæt] [nɒt][kwaɪt][wʌn][hɑːf] (-) [ɒv; əv][ðə; ði]

It	will	be	seen	from	the	list	that	not	quite	one	half	(	56	)	of	the
它	将要	是	已见	从	这	列表	那	不是	相当	一	一半	(	-	)	的	这

['tɛrɪdəˌfaɪts] [əˈkɔːd] [spə'sɪfɪk][ræŋk][ɪn] “ [greɪz] [njuː] ['mænjuəl][ɒv; əv] ['bɒtəni] ” (-) [ɑː(r); ə(r)]

Pteridophytes	accorded	specific	rank	in	“	Gray's	New	Manual	of	Botany	”	(	115	)	are
蕨类植物	同意	具体的	秩	在	“	格雷的	新的	手动的	的	植物学	”	(	-	)	是

[rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [steɪt] .

reported	from	this	state	.
据报道	从	这	状态	.

从列表中可以看出，在《格雷氏新植物学手册》（115）中被赋予特定等级的蕨类植物中，不到一半（56种）产自该州。

[ðə; ði]['dʒenərə][ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['lɑːdʒə(r)] [prə'pɔːʃ(ə)n] , - [ɒv; əv][ðə; ði] - ['gɪv(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪf]

The	genera	are	represented	in	larger	proportion	,	23	of	the	31	given	,	or	if
这	属	是	代表	在	更大的	部分	,	-	的	这	-	给定	,	或者	如果

[əˈθɪriəm] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] ,

Athyrium	be	separated	,
蹄盖	是	分开	,

属的代表性较强，在所列的31个属中占23个，或者如果将蹄盖菇属单独列出的话。

- [ɒv; əv] - , [ɔː(r)] [θriː] - [fɔːθ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

24	of	32	,	or	three	-	fourths	of	them	.
-	的	-	,	或者	三	-	第四部分	的	他们	.

32人中有24人，即四分之三。

[ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['dʒenərə][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ,

All	the	species	of	several	of	the	smaller	genera	are	found	,
全部	这	物种	的	一些	的	这	较小的	属	是	成立	,

几个较小属的所有物种都已发现，

[ʌp][tuː; tə] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ɒzˈmʌndə] , [bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv] [nʌn] [wɪð] [ˈspiːʃiːz] [ɪkˈsiːdɪŋ]

up	to	three	in	the	case	of	Osmunda	,	but	all	of	none	with	species	exceeding
向上	到	三	在	这	案件	的	奥斯蒙达	,	但	全部	的	没有任何	和	物种	超过

[ðɪs] [ˈnʌmbə(r)] .

this	number	.
这	数字	.

以 Osmunda 为例，最多可达三个，但没有一个物种的数量超过这个数字。

[ðə; ði][ˈdʒiːnəs][məʊst] [ˈfʊli] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪz][ˌekwɪˈsiːtəm] , [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ten] ,

The	genus	most	fully	represented	is	Equisetum	,	eight	of	the	ten	,
这	属	最多	完全	代表	是	问荆	,	八	的	这	十	,

物种最丰富的属是木贼属（Equisetum），十个属中有八个属都属于该属。

[ɔː(r)][naɪn][ɒv; əv][ɪˈlev(ə)n] [wen] [iː] . - [ɪz][ˈgɪv(ə)n][spəˈsɪfɪk][ræŋk] .

or	nine	of	eleven	when	E	.	robustum	is	given	specific	rank	.
或者	九	的	十一	什么时候	E	.	-	是	给定	具体的	秩	.

当 E. robustum 被赋予特定等级时，则为 11 人中的 9 人。

[tuː; tə] [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈædɪd] [iː] . - , [nɒt][ɪn][ðə; ði][ˈmænjuəl] .

To	these	must	be	added	E	.	Ferrissii	,	not	in	the	Manual	.
到	这些	必须	是	额外	E	.	-	,	不是	在	这	手动的	.

其中必须添加 E. Ferrissii，手册中没有列出。

[rɪˈlaɪəb(ə)l][ˈdeɪtə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪstrɪˈbjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːrnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈveri]

Reliable	data	for	the	distribution	of	the	ferns	of	the	state	are	not	very
可靠的	数据	为了	这	分配	的	这	蕨类植物	的	这	状态	是	不是	非常

[fʊl] .

full	.
满的	.

关于该州蕨类植物分布的可靠数据并不完整。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [həʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [mɔː(r)] [kəmˈpliːt] [baɪ][ðə; ði][ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

It	is	hoped	that	they	may	be	made	more	complete	by	the	co	-	operation	of
它	是	希望	那	他们	可能	是	制成	更多的	完全的	经过	这	合作	-	手术	的

[ðəʊz] into34

those	into34
那些	into34

希望通过那些参与其中的人士的合作，它们能够更加完善。34

[huːz] [hændz][ðə; ði][lɪst] [meɪ] [fɔːl] .

whose	hands	the	list	may	fall	.
谁	双手	这	列表	可能	落下	.

这份名单可能会落入谁的手中。

[ˈmeni] [əˈdɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈspiːʃiːz] [kæn; kən] [ˈhɑːdli] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] .

Many	additions	to	the	number	of	species	can	hardly	be	expected	.
许多	新增内容	到	这	数字	的	物种	能	几乎	是	预期的	.

物种数量不太可能大幅增加。

[ˈdaʊtləs] [ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [biːn] [kwaɪt] [wel] [ɪkˈsplɔːrd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] .

Doubtless	the	state	has	been	quite	well	explored	in	this	respect	.
毫无疑问	这	状态	有	到过	相当	出色地	探索	在	这	尊重	.

毫无疑问，该州在这方面已被研究得相当透彻。

[ai][faɪnd][ˈəʊnli] [tuː] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðəʊz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈpætərsən] [ɪn] - , [aɪˈsəʊəˌtiːz]

I	find	only	two	to	add	to	those	published	by	Patterson	in	1876	,	Isoetes
我	寻找	仅有的	二	到	添加	到	那些	已发布	经过	帕特森	在	-	,	水韭

[buːtlɛri] ,

Butleri	,
布特勒里	,

除了帕特森在 1876 年发表的物种之外，我只找到了两种可以补充的物种：Isoetes Butleri。

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] - [frɒm; frəm] ['spesəmən] [faʊnd] [ɪn] ['ɪndiən] ['terətri] ([ˌəʊklə'həʊmə]) [bʌt; bət] [sɪns]

described	in	1878	from	specimens	found	in	Indian	Territory	(	Oklahoma	)	but	since
描述	在	-	从	标本	成立	在	印度	领土	(	俄克拉荷马州	)	但	自从

[faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

found	in	this	state	,
成立	在	这	状态	,

该物种于 1878 年根据在印第安领地（俄克拉荷马州）发现的标本进行描述，但后来在本州也发现了该物种。

[ænd; ənd] [ˌekwɪ'si:təm] - , [ə; eɪ] ['ri:s(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] .

and	Equisetum	Ferrissii	,	a	recent	addition	.
和	问荆	-	,	一个	最近的	添加	.

以及最近新增的木贼属植物。

[ðə; ði] [lɪst] [ɪz] ['meɪnli] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	list	is	mainly	a	compilation	made	at	the	request	of	the	editor	of	the
这	列表	是	主要	一个	汇编	制成	在	这	要求	的	这	编辑	的	这

[fɜ:n] ['bʊlətɪn] .

Fern	Bulletin	.
蕨类	公告	.

该列表主要是应《蕨类植物公报》编辑的要求汇编而成。

[nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['fɪtnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [tɑ:sk] [ɪz] [kleɪmd] ,

No	special	fitness	for	the	task	is	claimed	,
不	特别的	健康	为了	这	任务	是	声称	,

并未声称自己特别适合这项任务。

[sɪns] [maɪ] ['pɜ:sən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ri:dʒən] ['kʌvəd] [ɪz] ['ɔ:lməʊst] ['həʊlli] [kən'faɪnd] [tu:; tə]

since	my	personal	knowledge	of	the	region	covered	is	almost	wholly	confined	to
自从	我的	个人的	知识	的	这	地区	涵盖	是	几乎	完全	受限	到

[faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnɔ:θ'i:stən] ['kaunti] ,

five	of	the	northeastern	counties	,
五	的	这	东北部	县	,

由于我对所涵盖地区的个人了解几乎完全局限于东北部的五个县，

[ˌkæŋkə'ki:] , [wɪl] , [kʊk] , ['du:pɪdʒ] [ænd; ənd] [leɪk] .

Kankakee	,	Will	,	Cook	,	Dupage	and	Lake	.
坎卡基	,	将要	,	厨师	,	杜佩奇	和	湖	.

坎卡基县、威尔县、库克县、杜佩奇县和莱克县。

['əʊnli] ['kæʒuəl] [trɪps] [ɒv; əv] [slaɪt] [dju'reɪʃn] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [tu:; tə] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] .

Only	casual	trips	of	slight	duration	have	been	made	to	other	places	.
仅有的	随意的	旅行	的	轻微	期间	有	到过	制成	到	其他	地方	.

只进行过一些短暂的、非正式的旅行。

[ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [məʊst] [rɪ'laɪd] [ɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɪz] [ðə; ði] “ ['kætəlɒg] [ɒv; əv]

The	publication	most	relied	on	for	the	state	at	large	is	the	“	Catalogue	of
这	发布	最多	依赖	在	为了	这	状态	在	大的	是	这	“	目录	的

[ðə; ði] [fɪ'nɒgəməs] [ænd; ənd] ['væskjələ(r)] [krɪp'tɑ:gəməs] [plɑ:nts] [ɒv; əv] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

the	Phaenogamous	and	vascular	cryptogamous	plants	of	Illinois	,
这	显花配	和	血管	隐花植物	植物	的	伊利诺伊州	,

对于整个州而言，最受依赖的出版物是《伊利诺伊州显花植物和维管隐花植物目录》，

” [eɪtʃ] . [en] . ['pætərsən] , - , [ɪl] . , - .

”	H	.	N	.	Patterson	,	Oquauka	,	Ill	.	,	1876	.
”	H	.	N	.	帕特森	,	-	,	患病的	.	,	-	.

“HN Patterson，伊利诺伊州奥夸卡，1876 年。

[hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][plɑ:nts] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ɒv; əv] - [hæz; həz]

His	catalogue	of	plants	growing	in	the	immediate	vicinity	of	Oquauka	has
他的	目录	的	植物	生长	在	这	即时	附近	的	-	有

['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [ju:st] .

also	been	used	.
还	到过	用过的	.

他还整理了一份生长在奥夸卡附近的植物目录。

['fri:drɪx] [brɛndəlz] " ['flɔ:rə] - , [ˌbju:də'pest] , - , " ([ðə; ði]['dʒɜ:mən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

Friedrich	Brendel's	"	Flora	Peoriana	,	Budapest	,	1882	,	"	(	the	German	edition	,	but
弗里德里希	布伦德尔的	"	弗洛拉	-	,	布达佩斯	,	-	,	"	(	这	德语	版	,	但

[sɪns] ['gɪv(ə)n][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

since	given	in	English	,
自从	给定	在	英语	,

弗里德里希·布伦德尔的《皮奥里亚植物志》，布达佩斯，1882年（德文版，但后来有英文版），

[aɪ] [bɪ'li:v]) [hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

I	believe	)	has	furnished	some	definite	information	for	a	district	around	the
我	相信	)	有	提供	一些	定	信息	为了	一个	区	大约	这

['sɪti] [ɒv; əv] [pi'ɔ:riə] .

city	of	Peoria	.
城市	的	皮奥里亚	.

我认为）已经提供了有关皮奥里亚市周边地区的一些确切信息。

[ðə; ði] ['flɔ:rə] [ɒv; əv][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['bæˌbɑ:k] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɪgli] [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)] [ʃɪ'kɑ:gəʊ]

The	floras	of	H	.	H	.	Babcock	and	of	Higley	and	Raddin	for	Chicago
这	植物群	的	H	.	H	.	巴布科克	和	的	希格利	和	-	为了	芝加哥

[ænd; ənd][və'sɪnəti][hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [bi:n] [kən'sʌltɪd] ,

and	vicinity	have	likewise	been	consulted	,
和	附近	有	同样地	到过	咨询	,

此外，还参考了 HH Babcock 和 Higley 与 Raddin 编纂的关于芝加哥及其周边地区的植物志。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'spekt] ['terətri] ['meɪnli] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)] , [kʊd; kəd][bi:; bi]['saɪtɪd]

but	as	they	respect	territory	mainly	familiar	to	the	writer	,	could	be	cited
但	作为	他们	尊重	领土	主要	熟悉的	到	这	作家	,	可以	是	引用

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .

but	little	.
但	小的	.

但由于他们尊重的主要是作者熟悉的领域，所以能引用的内容很少。

[æz; əz][ɪk'splænət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði][plæn] ['fɒləʊd] [aɪ] [meɪ] [steɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][fɜ:st] ['menʃ(ə)nd]

As	explanatory	of	the	plan	followed	I	may	state	that	I	have	first	mentioned
作为	解释性	的	这	计划	随后	我	可能	状态	那	我	有	第一的	提及

[ðə; ði][ləu'kælitiz][ɔ:(r)] ['steɪʃnz] [wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜ:sənəli] [ə'kweɪntɪd] ,

the	localities	or	stations	with	which	I	am	personally	acquainted	,
这	地方	或者	车站	和	哪个	我	是	亲自	熟人	,

为了解释我所遵循的计划，我首先要说明的是，我提到的都是我个人熟悉的地点或站点。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][maɪ][hɜ:'beərɪəm] [ən'les] ['veri] ['kɒmən]

and	from	which	examples	are	in	my	herbarium	unless	very	common
和	从	哪个	示例	是	在	我的	植物标本馆	除非	非常	常见的

[θru:'aʊt] .

throughout	.
自始至终	.

除非非常常见，否则我的植物标本馆中都有相应的例子。

[saɪ'teɪʃnz] [frɒm; frəm] ['pætərsənz] ['kætəlɒg] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [ɑ:(r); ə(r)] ['entəd] [ɪn]
Citations **from** **Patterson's** **catalogue** **for** **the** **state** **at** **large** **are** **entered** **in**
引用 从 帕特森的 目录 为了 这 状态 在 大的 是 进入 在

[kwəʊ'teɪʃ(ə)n][mɑ:rks] ['fɒləʊd] [baɪ] ([pi:] .) .
quotation **marks** **followed** **by** **(** **P** **.** **)** **.**
引述 标记 随后 经过 (P .) .

帕特森全州目录的引文用引号括起来，后面跟着（P.）。

[weə(r)] [pi'ɔ:riə] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɪz] ['brɛndəl] , [weə(r)] - , ['pætərsən] .
Where **Peoria** **is** **given** **the** **authority** **is** **Brendel** **,** **where** **Oquauka** **,** **Patterson** **.**
在哪里 皮奥里亚 是 给定 这 权威 是 布伦德尔 , 在哪里 - , 帕特森 .

皮奥里亚被赋予管辖权的地方是布伦德尔，奥夸卡和帕特森也被赋予管辖权的地方是奥夸卡和帕特森。

[ə; eɪ] [fju:] have35
A **few** **have35**
一个 很少 have35

少数人有35

[bi:n] ['fɜ:nɪʃt] [baɪ][vi:] . [eɪtʃ] . [tʃeɪs] , [hu:] [kə'lektɪd] [ɪn] [stɑ:k] ['kaʊnti] [ænd; ənd][və'sɪnəti] ,
been **furnished** **by** **V** **.** **H** **.** **Chase** **,** **who** **collected** **in** **Stark** **county** **and** **vicinity** **,**
到过 提供 经过 V . H . 追赶 , WHO 集 在 斯塔克 县 和 附近 ,

均由 VH Chase 提供，他收集了斯塔克县及其周边地区的资料。

[ænd; ənd][baɪ][prɒf] . ['æt,wɛl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:θ'westən] [,ju:nɪ'vɜ:səti] , [frɒm; frəm]['deɪtə][ɪn][ðə; ði]
and **by** **Prof** **.** **Atwell** **of** **the** **Northwestern** **University** **,** **from** **data** **in** **the**
和 经过 教授 . 阿特韦尔 的 这 西北 大学 , 从 数据 在 这

[hɜ:'beərɪəm][ɒv; əv][ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:səti] .
herbarium **of** **the** **University** **.**
植物标本馆 的 这 大学 .

由西北大学的阿特韦尔教授根据该大学植物标本馆的数据绘制而成。

[,ɑ:fiʊglɑ:'seɪsi:,i:] .
OPHIOGLOSSACEAE **.**
瓶尔小草科 .

蛇舌科。

[,ɑ:fiʊ'glɑ:səm] [vʌlgətəm] ([el] .) “ ['wɔ:bæʃ] ['kaʊnti] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plɑ:nt] .
Ophioglossum **vulgatum** **(** **L** **.** **)** **“** **Wabash** **county** **,** **a** **single** **plant** **.**
瓶尔小草 普通 (L .) “ 沃巴什 县 , 一个 单身的 植物 .

Ophioglossum vulgatum (L.)“沃巴什县，单一植物。

” [ʃnɛk] .
” **Schneck** **.**
” 施内克 .

”施内克。

([pi:] .) ['prɒbəbli] [,els'weə(r)] , [bʌt; bət] ['i:zəli] [,əʊvə'lʊkt] .
(**P** **.** **)** **Probably** **elsewhere** **,** **but** **easily** **overlooked** **.**
(P .) 大概 别处 , 但 容易地 被忽视的 .

（P.）可能在别处，但很容易被忽略。

[bɒ'trɪkiəm] - ([mʊl] .)
Botrychium **obliquum** **(** **Muhl** **.** **)**
葡萄孢属 - (穆尔 .)

斜生葡萄孢菌（Botrychium obliquum (Muhl.)）

[ɪn]['əʊpən] [wʊdz] , [kʊk] [,si: 'əʊ] . , [reə(r)] .
In **open** **woods** **,** **Cook** **Co** **.** **,** **rare** **.**
在 打开 树林 , 厨师 合作 . , 稀有的 .

在库克县的开阔林地中，很少见。

“ [es] . [ˌɪlə'nɔɪz] .
“ S . Illinois .
“ S . 伊利诺伊州 .

“南伊利诺伊州。

['veɪzi] , [ʃnɛk] .
Vasey , Schneck .
瓦西 , 施内克 .

瓦西，施内克。

” ([piː] .) [piˈɔːriə] [ˌsiː ˈəʊ] . , [viː] . [eɪtʃ] . [tʃeɪs] .
” (P .) Peoria Co . , V . H . Chase .
” (P .) 皮奥里亚 合作 . , V . H . 追赶 .

”(P.)皮奥里亚县，VH Chase。

[stɑːvd] [rɒk] .
Starved Rock .
饥饿 岩石 .

饥饿岩。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['fɛrɪs] .
J . H . Ferriss .
J . H . 费里斯 .

JH Ferriss。

[bɒ'trɪkiəm] - [daɪsɛktəm] .
Botrychium obliquum dissectum .
葡萄孢属 - 解剖 .

Botrychium obliquum dissectum。

([sprɛŋ] .)
(Spreng .)
(弹簧 .)

(Spreng.)

[piˈɔːriə] [ˌsiː ˈəʊ] . , [viː] . [eɪtʃ] . [tʃeɪs] .
Peoria Co . , V . H . Chase .
皮奥里亚 合作 . , V . H . 追赶 .

皮奥里亚县，VH Chase。

[bɒ'trɪkiəm] [vɜːdʒɪnjənəm] .
Botrychium virginianum .
葡萄孢属 弗吉尼亚 .

弗吉尼亚葡萄孢菌（Botrychium virginianum）。

([el] .) ['kɒmən] [ɪn] [rɪtʃ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd]
(L .) Common in rich woods in the northeastern part of the state , and
(L .) 常见的 在 富有的 树林 在 这 东北部 部分 的 这 状态 , 和
['prɒbəbli] [θruː'aʊt] .
probably throughout .
大概 自始至终 .

（拉丁语）常见于该州东北部茂密的森林中，可能遍布全州。

[ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'kɜːz] [ɪn] ['kɒləniz] , ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)][plɑːnts] .
It often occurs in colonies , sometimes of a dozen or more plants .
它 经常 发生 在 殖民地 , 有时 的 一个 打 或者 更多的 植物 .

它通常成群出现，有时多达十几株或更多。

[ɪn] [wʊdz] [ə'lɒŋ] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv] [tuː] [fiːt] .
In woods along Lake Michigan it readies a height of two feet .
在 树林 沿着 湖 密歇根州 它 准备就绪 一个 高度 的 二 脚 .

在密歇根湖沿岸的树林里，它能长到两英尺高。

[ˌɔzməu'deisi,iː] .
OSMUNDACEAE .
紫萁科 .

紫萼科。

[ɒz'mʌndə] [sɪnəməmiːə] .
Osmunda cinnamomea .
奥斯蒙达 肉桂 .

肉桂紫萁。

([el] .) [ə'bʌndənt] [ɪn] ['swɒmpi] ['eəriəz][ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən] ['kaunti] ,
(L .) Abundant in swampy areas in the northeastern counties ,
(L .) 丰富 在 沼泽地 区域 在 这 东北部 县 ,

（拉丁语）常见于东北部各县的沼泽地区，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['piːti] [graʊnd] [nɪə(r)] [leɪk] ['mɪʃɪgən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gleɪʃ(ə)l]
especially in peaty ground near Lake Michigan within the limits of the ancient glacial
尤其 在 泥炭 地面 靠近 湖 密歇根州 之内 这 限制 的 这 古老的 冰川
[leɪk] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Lake Chicago .
湖 芝加哥 .

尤其是在密歇根湖附近、古老的冰川湖芝加哥湖范围内的泥炭地。

['swɒmpi] ['eəriəz][ɪn][sænd] ['bærənz] [west] [ɒv; əv] [ˌkæŋkə'kiː] , “ [mə'nɒːd] ['kaʊnti] .
Swampy areas in sand barrens west of Kankakee , “ Menard county .
沼泽地 区域 在 沙 荒地 西方 的 坎卡基 , “ 梅纳德 县 .

坎卡基以西沙地沼泽地区，“梅纳德县”。

[hɔːl] .
Hall .
大厅 .

大厅。

” ([piː] .) [stɑːvd] [rɒk] .
” (P .) Starved Rock .
” (P .) 饥饿 岩石 .

”(P.) 饥饿岩。

[kluːt] .
Clute .
克鲁特 .

克鲁特。

[ɒz'mʌndə] - ([el] .) ['friːkwənt] [ɪn] [swɒmps] [ænd; ənd] [wet] [wʊdz] [frɒm; frəm] [ˌkæŋkə'kiː]
Osmunda Claytoniana (L .) Frequent in swamps and wet woods from Kankakee
奥斯蒙达 - (L .) 频繁 在 沼泽 和 湿的 树林 从 坎卡基
['kaʊnti] [nɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .
county north in the eastern part of the state .
县 北 在 这 东 部分 的 这 状态 .

克莱顿紫萁 (L.) 常见于该州东部坎卡基县以北的沼泽和潮湿的树林中。

[piˈɔːriə] , ['brɛndəl] .
Peoria , Brendel .
皮奥里亚 , 布伦德尔 .

皮奥里亚，布伦德尔。

['hendəsən] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pætərsən] .
Henderson Co . , Patterson .
亨德森 合作 . , 帕特森 .

亨德森县，帕特森。

“ [mɔɪst] [rə'viːnz] , ['kɒmən] . ” [sez] ['pætərsən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
“ **Moist** **ravines** **,** **common** **.** ” **says** **Patterson** **for** **the** **state** **at** **large** **.**
“ 潮湿 峡谷 , 常见的 . ” 说道 帕特森 为了 这 状态 在 大的 .

帕特森代表全州说：“潮湿的沟壑很常见。”

[ɒz'mʌndə] ['riːgəlɪs] ([el] .) [hæz; həz][ə; eɪ][reɪndʒ]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ænd; ənd][ɪz][kwaɪt]
Osmunda **regalis** **(** **L** **.** **)** **Has** **a** **range** **similar** **to** **the** **last** **and** **is** **quite**
奥斯蒙达 帝王 (L .) 有 一个 范围 相似的 到 这 最后的 和 是 相当
['friːkwənt] [ˌnɔːθ'iːst] [ɪn] [swɒmps] and36
frequent **northeast** **in** **swamps** **and36**
频繁 东北 在 沼泽 and36

皇家紫萁（Osmunda regalis (L.)）的分布范围与上文所述相似，在东北部的沼泽和36号沼泽中较为常见。

[wet] [wʊdz] .
wet **woods** **.**
湿的 树林 .

潮湿的木头。

[piˈɔːriə] , ['brɛndəl] .
Peoria **,** **Brendel** **.**
皮奥里亚 , 布伦德尔 .

皮奥里亚，布伦德尔。

['meɪs(ə)n] ['kaʊnti] , [bɛb] .
Mason **county** **,** **Bebb** **.**
石匠 县 , 贝布 .

梅森县，贝布。

[ɪn'friːkwənt] [sez] ['pætərsən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
Infrequent **says** **Patterson** **for** **the** **state** **as** **a** **whole** **.**
不频繁 说道 帕特森 为了 这 状态 作为 一个 所有的 .

帕特森说，就整个州而言，这种情况并不常见。

[ˌpɑːlɪˌpoʊdi'eɪˌsiː] .
POLYPODIACEAE **.**
水龙骨科 .

水龙骨科。

[ˌædɪ'æntəm] - ([el] .) ['kɒmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [rɪtʃ] [wʊdz] .
Adiantum **pedatum** **(** **L** **.** **)** **Common** **throughout** **the** **state** **in** **rich** **woods** **.**
铁线蕨 - (L .) 常见的 自始至终 这 状态 在 富有的 树林 .

铁线蕨（Adiantum pedatum (L.)）常见于全州茂密的森林中。

[ˌpɑːlɪ'poʊdiəm] ['vʌlˌgɛər] ([el] .) [ɒn] [klɪfs] [ɒv; əv]['sændstəʊn] , [lɑː] [sɑːl] [ænd; ənd]['əʊg(ə)l] ['kaunti] .
Polypodium **vulgare** **(** **L** **.** **)** **On** **cliffs** **of** **sandstone** **,** **La** **Salle** **and** **Ogle** **counties** **.**
水龙骨 粗俗 (L .) 在 悬崖 的 砂岩 , 拉 萨勒 和 眙 县 .

普通水龙骨（L.）生长于拉萨尔县和奥格尔县的砂岩悬崖上。

“ ['kɒmən] [ɪn]['dʒæksən][ænd; ənd]['juːniən] , [frentʃ] , [fɔːbz] .
“ **Common** **in** **Jackson** **and** **Union** **,** **French** **,** **Forbes** **.**
“ 常见的 在 杰克逊 和 联盟 , 法语 , 福布斯 .

“在杰克逊和尤宁很常见，法国，福布斯。

” ([piː] .)
” **(** **P** **.** **)**
” (P .)

(P.)

[ˌpɑːlɪ'poʊdiəm] - ([el] .) ['kɒmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [rɪtʃ] [wʊdz] .
Polypodium **polypodioides** **(** **L** **.** **)** **Common** **throughout** **the** **state** **in** **rich** **woods** **.**
水龙骨 - (L .) 常见的 自始至终 这 状态 在 富有的 树林 .

Polypodium polypodioides (L.) 在全州的茂密森林中很常见。

['tɛrɪs] ['ækwɪˌlaɪnə] ([el] .) [kɔps] [ænd; ənd] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][draɪ] [wʊdz] .
Pteris aquilina (L .) Copses and borders of dry woods .
凤尾蕨 阿奎利纳 (L .) 小树林 和 边界 的 干燥 树林 .

Pteris aquilina (L.) 干旱林地的灌木丛和边缘。

['friːkwənt] , [ɔː(r)] [ə'bʌndənt] [ɪn][ləu'kælitiz] [ˌnɔːθ'iːst] .
Frequent , or abundant in localities northeast .
频繁 , 或者 丰富 在 地方 东北 .

在东北地区较为常见或丰富。

[stɑːvd] [rɒk] , [lɑː] [sɑːl] ['kaʊnti] , [piˈɔːriə] , ['brɛndəl] , ['hendəsən] , ['pætərsən] , ['ʃelbi] , ['meəri]
Starved Rock , La Salle county , Peoria , Brendel , Henderson , Patterson , Shelby , Mary
饥饿 岩石 , 拉 萨勒 县 , 皮奥里亚 , 布伦德尔 , 亨德森 , 帕特森 , 谢尔比 , 玛丽
[ɛvɜːrts] .
Evertz .
埃弗兹 .

Starved Rock、La Salle 县、Peoria、Brendel、Henderson、Patterson、Shelby、Mary Evertz。

“ ['kɒmən] . ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] .
“ Common . ” for the state .
“ 常见的 . ” 为了 这 状态 .

对于该州而言，“普通”。

([piː] .) [reə(r)][ɪn] [wɪl] ['kaʊnti] [ɪn][ðə; ði] ['preəri] ['riːdʒən] .
(P .) Rare in Will county in the prairie region .
(P .) 稀有的 在 将要 县 在 这 草原 地区 .

(P.) 在草原地区的威尔县很少见。

[kluːt] .
Clute .
克鲁特 .

克鲁特。

[ˌkaɪ'lænθiːz] - ([mɪʃeks] .)
Cheilanthes lanosa (Michx .)
长须草 - (米奇克斯 .)

毛叶山楂（Cheilanthes lanosa (Michx.)）

“ [rɒks] , [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ['kaʊnti] , ['brɛndəl] , [ænd; ənd] ['saʊθwəd] .
“ Rocks , St . Clair county , Brendel , and southward .
“ 岩石 , 英石 . 克莱尔 县 , 布伦德尔 , 和 向南 .

“岩石，圣克莱尔县，布伦德尔，以及更南边。

” ([piː] .)
” (P .)
” (P .)

(P.)

[ˌkaɪ'lænθiːz] - ([mɔːr] .)
Cheilanthes Feei (Moore .)
长须草 - (摩尔 .)

Cheilanthes Feei (Moore.)

['laɪmstəʊn] [klɪfs] [baɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , ['kærəl] ['kaʊnti] , “ [nɪə(r)] [gə'liːnə] , ['brɛndəl] ; [paɪk] ['kaʊnti]
Limestone cliffs by Mississippi river , Carroll county , “ near Galena , Brendel ; Pike county
石灰石 悬崖 经过 密西西比州 河 , 卡罗尔 县 , “ 靠近 方铅矿 , 布伦德尔 ; 梭鱼 县
, [miːd] ; ['dʒæksən] , [frentʃ] .
, Mead ; Jackson , French .
, 米德 ; 杰克逊 , 法语 .

密西西比河畔的石灰岩悬崖，卡罗尔县，“靠近加利纳，布伦德尔；派克县，米德；杰克逊，弗伦奇。

" ([piː] .)
" (P .)
" (P .)

(P.)

[pəˈliːə] [ˌætroʊˌpɜːrˈpjʊəriə] ([el] .) ['friːkwənt] [ɒn] [klɪfs] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [dɛˈpleɪnz]
Pellaea atropurpurea (L .) Frequent on cliffs of limestone along the Desplaines
佩拉亚 深紫色 (L .) 频繁 在 悬崖 的 石灰石 沿着 这 德斯普兰斯
['rɪvə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['trɪbjəˌteri] [frɒm; frəm][sæg] [brɪdʒ] ,
river and its tributaries from Sag Bridge ,
河 和 它是 支流 从 下垂 桥 ,

紫花水龙（Pellaea atropurpurea (L.)）常见于德斯普兰河及其支流沿岸的石灰岩悬崖上，从萨格桥开始。

[kʊk] ['kaʊnti] , [tuː; tə][ˌdʒoʊliˈɛt] , [wɪl] ['kaʊnti] , [ænd; ənd][ɪn] [ˌkæŋkəˈkiː] [ænd; ənd] ['kærəl] ['kaunti] .
Cook county , to Joliet , Will county , and in Kankakee and Carroll counties .
厨师 县 , 到 乔利埃特 , 将要 县 , 和 在 坎卡基 和 卡罗尔 县 .

从库克县到乔利埃特，威尔县，以及坎卡基县和卡罗尔县。

[skeəs] [ɒn] [klɪfs] [ɒv; əv]['sændstəʊn] , ['ɒrəgən] , ['əʊg(ə)l] ['kaʊnti] .
Scarce on cliffs of sandstone , Oregon , Ogle county .
稀少 在 悬崖 的 砂岩 , 俄勒冈州 , 眙 县 .

在俄勒冈州奥格尔县的砂岩悬崖上很少见。

['hendəsən] ['kaʊnti] , ['pætərsən] ; [keɪn] ['kaʊnti] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['mɪnɪəm] ; ['wiːdrɑːn] , [lɑː] [sɑːl]
Henderson county , Patterson ; Kane county , W . J . Minium ; Wedron , La Salle
亨德森 县 , 帕特森 ; 凯恩 县 , W . J . 最低 ; 韦德伦 , 拉 萨勒
['kaʊnti] , ['fɛrɪs] .
county , Ferriss .
县 , 费里斯 .

亨德森县，帕特森；凯恩县，WJ Minium；韦德伦；拉萨尔县，费里斯。

[rɪˈpɔːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl][bʌt; bət] " [ɪnˈfriːkwənt] " [ɪn] ['pætərsənz] ['kætəlɒg] .
Reported for the state as general but " infrequent " in Patterson's catalogue .
据报道 为了 这 状态 作为 一般的 但 " 不频繁 " 在 帕特森的 目录 .

据帕特森的目录记载，该州普遍存在但"不常见"。

[pəˈliːə] ['græsɪlɪs] ([mɪʃeks] .)
Pellaea gracilis (Michx .)
佩拉亚 股薄肌 (米奇克斯 .)

Pellaea gracilis (Michx.)

[reə(r)][ɪn] [θɪn] [sɔɪl] [ɪn] [ʃelvz] [ɒv; əv] ['ʃeɪdɪd] [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɔɪst] [kælˈkeərɪəs] [rɒks] .
Rare in thin soil in shelves of shaded and usually moist calcareous rocks .
稀有的 在 薄的 土壤 在 货架 的 阴影 和 通常 潮湿 钙质 岩石 .

在阴凉潮湿的石灰岩层状土壤中很少见。

[sæg] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ləˈmɔːnt] , [kʊk] ['kaʊnti] , [ænd; ənd] - , [ˌkæŋkəˈkiː] ['kaʊnti] .
Sag Bridge and Lemont , Cook county , and Bounbonnais , Kankakee county .
下垂 桥 和 莱蒙特 , 厨师 县 , 和 - , 坎卡基 县 .

萨格桥和莱蒙特（库克县），以及邦博奈（坎卡基县）。

[ɒn] [mɔɪst] sandstone37
On moist sandstone37
在 潮湿 sandstone37

在潮湿的砂岩上37

[rɒks] , ['lɪbəti] [hɪl] , ['ɒrəgən] , ['əʊg(ə)l] ['kaʊnti] ; ['laɪmstəʊn] , [ɔːˈrɔːrə] , [keɪn] ['kaʊnti] ; ['sændstəʊn] ,
rocks , Liberty Hill , Oregon , Ogle county ; limestone , Aurora , Kane county ; sandstone ,
岩石 , 自由 爬坡道 , 俄勒冈州 , 眙 县 ; 石灰石 , 极光 , 凯恩 县 ; 砂岩 ,
['ʃəridən] , [lɑː] [sɑːl] ['kaʊnti] , ['fɛrɪs] .
Sheridan , La Salle county , Ferriss .
谢里丹 , 拉 萨勒 县 , 费里斯 .

岩石，自由山，俄勒冈州，奥格尔县；石灰岩，奥罗拉，凯恩县；砂岩，谢里丹，拉萨尔县，费里斯。

[æs'pliːniəm] [ˌæŋgʌsti'foʊliəm] ([mɪʃeks] .)
Asplenium angustifolium (Michx .)
铁线蕨 狭叶 (米奇克斯 .)

狭叶铁角蕨 (Asplenium angustifolium)

['hendəsən] .
Henderson .
亨德森 .

亨德森。

['pætərsən] , [piˈɔːriə] , ['brɛndəl] “ [rɪtʃ] [wʊdz] , [skeəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] .
Patterson , Peoria , Brendel “ Rich woods , scarce for the state .
帕特森 , 皮奥里亚 , 布伦德尔 “ 富有的 树林 , 稀少 为了 这 状态 .

帕特森、皮奥里亚、布伦德尔"茂密的森林，在全州都很稀少。"

" ([piː] .) [ˌdʒoʊliˈɛt][reə(r)] , [stɑːvd] [rɒk] [mɔː(r)] ['kɒmən] .
" (P .) Joliet rare , Starved Rock more common .
" (P .) 乔利埃特 稀有的 , 饥饿 岩石 更多的 常见的 .

"(P.)乔利埃特罕见，饥饿岩更常见。

['fɛrɪs] .
Ferriss .
费里斯 .

费里斯。

[æs'pliːniəm] - ([nʌt] .)
Asplenium pinnatifidum (Nutt .)
铁线蕨 - (纳特 .)

铁角蕨（Nutt.）

“ [ɒn] [rɒks] , ['dʒæksən][ænd; ənd]['juːniən] ['kaunti] , [frentʃ] ; [pəʊp] , [ʃnɛk] . " ([piː] .)
“ On rocks , Jackson and Union counties , French ; Pope , Schneck . " (P .)
“ 在 岩石 , 杰克逊 和 联盟 县 , 法语 ; 教皇 , 施内克 . " (P .)

“关于岩石，杰克逊县和尤宁县，弗伦奇；波普，施内克。"(P.)

[æs'pliːniəm] - ([el] .) “ ['əʊpən] ['rɒki] [wʊdz] , [skeəs] .
Asplenium platyneuron (L .) “ Open rocky woods , scarce .
铁线蕨 - (L .) “ 打开 岩石 树林 , 稀少 .

Asplenium platyneuron (L.) “开阔的岩石林，稀少。

" ([piː] .)
" (P .)
" (P .)

(P.)

[æs'pliːniəm] - ([ɑː(r)] . [ɑː(r)] . [skɒt] .)
Asplenium ebenoides (R . R . Scott .)
铁线蕨 - (拉 . 拉 . 斯科特 .)

Asplenium ebenoides (RR Scott.)

[rɪ'pɔːtɪd] [frɒm; frəm]['dʒæksən] ['kaʊnti] , [ɪl] . , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [ɪn] [fɜːn]
Reported from Jackson county , Ill . , but without further reference in Fern
据报道 从 杰克逊 县 , 患病的 . , 但 没有 更远 参考 在 蕨类
['bʊlətɪn] , [vɒl] .
Bulletin , vol .
公告 , 卷 .

据伊利诺伊州杰克逊县报道，但《蕨类植物公报》第 1 卷中未作进一步提及。

[viː] . , [piː] . - .
V . , p . 13 .
V . , p . - .

V.，第 13 页。

[æs'pliːniəm] [ˌtrɪkə'meɪniːz] ([el] .) “ [ɒn] ['ʃeɪdɪd] [rɒks] , ['dʒæksən][ænd; ənd]['juːniən] ['kaunti] , [frentʃ]
Asplenium **Trichomanes** **(** **L** **.** **)** **“** **On** **shaded** **rocks** **,** **Jackson** **and** **Union** **counties** **,** **French**
铁线蕨 毛滴虫 (L .) “ 在 阴影 岩石 , 杰克逊 和 联盟 县 , 法语
; ['wɔːbæʃ] , [ʃnɛk] .
; **Wabash** **,** **Schneck** **.**
; 沃巴什 , 施内克 .

Asplenium Trichomanes (L.) “在阴凉的岩石上，杰克逊县和尤宁县，法国；沃巴什，施内克。

” ([piː] .) ['sʌðən] [ˌɪlə'nɔɪz] .
” **(** **P** **.** **)** **Southern** **Illinois** **.**
” (P .) 南方 伊利诺伊州 .

（P.）伊利诺伊州南部。

['veɪzi] .
Vasey **.**
瓦西 .

瓦西。

[stɑːvd] [rɒk] , [tuː] [plɑːnts] .
Starved **Rock** **,** **two** **plants** **.**
饥饿 岩石 , 二 植物 .

饥饿岩，两株植物。

['fɛrɪs] .
Ferriss **.**
费里斯 .

费里斯。

[ə'θɪriəm] ['fɪlɪks] - - ([el] .) ['friːkwənt] [ɪn] [rɪtʃ] , [mɔɪst] [wʊdz] [ɪn] [kʊk] [ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
Athyrium **filix** **-** **foemina** **(** **L** **.** **)** **Frequent** **in** **rich** **,** **moist** **woods** **in** **Cook** **and** **adjoining**
蹄盖 菲利克斯 - - (L .) 频繁 在 富有的 , 潮湿 树林 在 厨师 和 相邻的
['kaunti] ,
counties **,**
县 ,

Athyrium filix-foemina (L.) 常见于库克县及邻近县的肥沃潮湿的林地中，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['pætərsən] , [piː'ɔːriə] , ['brɛndəl] ;
as **well** **as** **throughout** **the** **state** **as** **given** **by** **Patterson** **,** **Peoria** **,** **Brendel** **;**
作为 出色地 作为 自始至终 这 状态 作为 给定 经过 帕特森 , 皮奥里亚 , 布伦德尔 ;
['dʒæksən] ,
Jackson **,**
杰克逊 ,

以及全州各地，如帕特森、皮奥里亚、布伦德尔、杰克逊等地所述，

[sæml] . ['bɑːrtli] ; ['hendəsən] , ['pætərsən] ; [rə'vɪniə] , ['wɪləʊ] [sprɪŋz] , [kʊk] ['kaʊnti] , [prɪns] .
Saml **.** **Bartley** **;** **Henderson** **,** **Patterson** **;** **Ravinia** **,** **Willow** **Springs** **,** **Cook** **county** **,** **Prince** **.**
萨姆尔 . 巴特利 ; 亨德森 , 帕特森 ; 拉维尼亚 , 柳 斯普林斯 , 厨师 县 , 王子 .

Saml. Bartley；Henderson，Patterson；Ravinia，Willow Springs，Cook 县，Prince。

[ə'θɪriəm] - ([mɪʃeks] .)
Athyrium **thelypteroides** **(** **Michx** **.** **)**
蹄盖 - (米奇克斯 .)

蹄盖菇（Athyrium thelypteroides (Michx.)）

“ [nɪə(r)] [glen'kəʊ] , [kʊk] ['kaʊnti] .
“ **Near** **Glencoe** **,** **Cook** **county** **.**
“ 靠近 格伦科 , 厨师 县 .

“靠近库克县格伦科。”

" ['hɪgli] - ; " [pi'ɔ:riə] [ænd; ənd] ['fʊltən] ['kaunti] , ['brɛndəl] [ænd; ənd] [wʊlf] ; ['wɔ:bæʃ] ,
" Higley Raddin ; " Peoria and Fulton counties , Brendel and Wolff ; Wabash ,
" 希格利 - ; " 皮奥里亚 和 富尔顿 县 , 布伦德尔 和 沃尔夫 ; 沃巴什 ,
[ʃnɛk] .
Schneck .
施内克 .

"希格利·拉丁；"皮奥里亚县和富尔顿县，布伦德尔和沃尔夫；沃巴什，施内克。

" ([pi:] .) [ˌdʒoʊli'ɛt] , [reə(r)] ; [stɑ:vd] [rɒk] [ə'bʌndənt] , ['fɛrɪs] .
" (P .) Joliet , rare ; Starved Rock abundant , Ferriss .
" (P .) 乔利埃特 , 稀有的 ; 饥饿 岩石 丰富 , 费里斯 .

"(P.) Joliet，稀有；Starved Rock，丰富，Ferriss。

[ˌkæmtoʊ'sɔ:rəs] - ([el] .)
Camptosorus rhyzophyllus (L .)
弯骨 - (L .)

Camptosorus rhyzophyllus (L.)

[ɒn] ['autkrɔp, ˌaut'krɔp][ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɛ'pleɪnz] ['væli] [ɪn] [kʊk] [ænd; ənd] [wɪl] ['kaunti]
On outcrops of limestone in the Desplaines valley in Cook and Will counties
在 露头 的 石灰石 在 这 德斯普兰斯 谷 在 厨师 和 将要 县
[frɒm; frəm][sæg] [brɪdʒ] [tu:; tə][ˌdʒoʊli'ɛt] .
from Sag Bridge to Joliet .
从 下垂 桥 到 乔利埃特 .

在库克县和威尔县的德斯普兰斯山谷，从萨格桥到乔利埃特，石灰岩露头上。

[ə'bʌndənt] [æt; ət] ['dɛlwʊd] [pɑ:k] [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ləʊ'kæləti][æt; ət][sæg] [brɪdʒ] , -
Abundant at Dellwood Park and in one locality at Sag Bridge , 38
丰富 在 戴尔伍德 公园 和 在 一 地点 在 下垂 桥 , -

在戴尔伍德公园和萨格桥附近的一处地点均有大量分布，38

[ɪn'fri:kwənt] [ˌels'weə(r)] .
infrequent elsewhere .
不频繁 别处 .

其他地方很少见。

" ['ʃeɪdɪd] [rɒks] [θru:'aʊt] [bʌt; bət] [skeəs] .
" Shaded rocks throughout but scarce .
" 阴影 岩石 自始至终 但 稀少 .

"到处都是阴凉的岩石，但数量不多。"

" ([pi:] .) [dʒəʊ] ['deɪvis] ['kaʊnti] , - .
" (P .) Jo Daviess county , Pepoon .
" (P .) 乔 戴维斯 县 , - .

"(P.) Jo Daviess 县，Pepoon。

[fi:'gɑ:ptərɪs] - ([mɪʃeks] .)
Phegopteris hexagonoptera (Michx .)
费氏翼龙 - (米奇克斯 .)

六角翅飞蛾（Phegopteris hexagonoptera (Michx.)）

" [rɪtʃ] ['əʊpən] [wʊdz] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [rə'vi:nz] , ['tʃi:fli] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kʊk]
" Rich open woods and shaded ravines , chiefly in the northern portion of Cook
" 富有的 打开 树林 和 阴影 峡谷 , 主要 在 这 北方 部分 的 厨师
['kaʊnti] ; [ɪn'fri:kwənt] .
county ; infrequent .
县 ; 不频繁 .

"茂密的开阔林地和阴凉的沟壑，主要位于库克县北部；不常见。

" ['hɪgli] [ænd; ənd] - (- .)
" Higley and Raddin (1891 .)
" 希格利 和 - (- .)

"希格利和拉丁（1891年）

[piˈɔːriə] , [ˈbrɛndəl] ; [ˈhendəsən] , [ˈpætərsən] ; [ˈdʒæksən] , [ˈbɑːrtli] ; [ˌdʒoʊliˈɛt][ænd; ənd] [stɑːvd] [rɒk] ,
Peoria , Brendel ; Henderson , Patterson ; Jackson , Bartley ; Joliet and Starved Rock ,
皮奥里亚 , 布伦德尔 ; 亨德森 , 帕特森 ; 杰克逊 , 巴特利 ; 乔利埃特 和 饥饿 岩石 ,
[ˈfɛrɪs] .
Ferriss .
费里斯 .

皮奥里亚，布伦德尔；亨德森，帕特森；杰克逊，巴特利；乔利埃特和斯塔夫德罗克，费里斯。

[ˈpætərsən] [rɪˈpɔːts] “ [ˈfriːkwənt] ” [θruːˈaʊt] .
Patterson reports “ frequent ” throughout .
帕特森 报告 “ 频繁 ” 自始至终 .

Patterson报告称"频繁"。

[fiːˈgɑːptərɪs] - ([feɪ] .)
Phegopteris polypodioides (Fée .)
费氏翼龙 - (费用 .)

水蕨 (Fée.)

[stɑːvd] [rɒk] , [lɑː] [sɑːl] [ˈkaʊnti] , “ [məˈnɔːd] [ˈkaʊnti] , [hɔːl] . ” ([piː] .)
Starved Rock , La Salle county , “ Menard county , Hall . ” (P .)
饥饿 岩石 , 拉 萨勒 县 , “ 梅纳德 县 , 大厅 . ” (P .)

斯塔夫德罗克，拉萨尔县，"梅纳德县，霍尔。"(P.)

[nɛˈfroʊdiəm] - ([el] .) “ [ˈelgɪn] , [keɪn] [ˈkaʊnti] , [ˈveɪzi] ; [ˈwɔːbæʃ] , [ʃnɛk] ,
Nephrodium noveboracense (L .) “ Elgin , Kane county , Vasey ; Wabash , Schneck ,
肾形 - (L .) “ 埃尔金 , 凯恩 县 , 瓦西 ; 沃巴什 , 施内克 ,
[swɒmps] , [skeəs] .
Swamps , scarce .
沼泽 , 稀少 .

Nephrodium noveboracense (L.) "Elgin, Kane county, Vasey; Wabash, Schneck, Swamps, rare.

” ([piː] .)
” (P .)
” (P .)

(P.)

[nɛˈfroʊdiəm] - ([el] .) [ˈfriːkwənt] [ɔː(r)][ˈɒf(ə)n] [əˈbʌndənt] [ɪn] [ˈswɒmpi] , [ˈwʊdɪd] [graʊnd]
Nephrodium Thelypteris (L .) Frequent or often abundant in swampy , wooded ground
肾形 - (L .) 频繁 或者 经常 丰富 在 沼泽地 , 树木繁茂的 地面
[ɔː(r)][ˈəʊpən] [ˈmɑːrʃəz] ,
or open marshes ,
或者 打开 沼泽 ,

肾蕨（Nephrodium Thelypteris (L.)）常见于沼泽、林地或开阔的湿地，且数量通常很多。

[ɪn] [kʊk] , [leɪk] , [ˈduːpɪdʒ] , [wɪl] [ænd; ənd] [ˌkæŋkəˈkiː] [ˈkaunti] , [piˈɔːriə] , [ˈbrændəl] ; [stɑːvd] [rɒk] ,
in Cook , Lake , Dupage , Will and Kankakee counties , Peoria , Brandel ; Starved Rock ,
在 厨师 , 湖 , 杜佩奇 , 将要 和 坎卡基 县 , 皮奥里亚 , 布兰德尔 ; 饥饿 岩石 ,
[kluːt] .
Clute .
克鲁特 .

在库克县、莱克县、杜佩奇县、威尔县和坎卡基县，皮奥里亚、布兰德尔；斯塔夫德罗克、克卢特。

[ˈfriːkwənt] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈpætərsən] .
Frequent throughout the state according to Patterson .
频繁 自始至终 这 状态 根据 到 帕特森 .

据帕特森称，这种情况在全州都很常见。

[nɛˈfroʊdiəm] - ([mɪʃeks] .)
Nephrodium cristatum (Michx .)
肾形 - (米奇克斯 .)

肾形 ...

[stɑːvd] [rɒk] , [reə(r)] , ['fɛrɪs] .
Starved Rock , rare , Ferriss .
饥饿 岩石 , 稀有的 , 费里斯 .

饥饿岩，稀有，费里斯。

[nɛ'froʊdiəm] - ([hʊk] .)
Nephrodium Goldieanum (Hook .)
肾形 - (钩 .)

金肾菌（Nephrodium Goldieanum (Hook.)）

“ [rɪtʃ] [wʊdz] , [piˈɔːriə] [ænd; ənd] ['fʊltən] ['kaunti] , ['brɛndəl] , [wʊlf] ; [məˈkɑːndə] , ['dʒæksən] ['kaʊnti]
“ Rich Woods , Peoria and Fulton counties , Brendel , Wolff ; Makanda , Jackson county
“ 富有的 伍兹 , 皮奥里亚 和 富尔顿 县 , 布伦德尔 , 沃尔夫 ; 马坎达 , 杰克逊 县
, [fɔːbz] , ” ([piː] .) [wɪl] ['kaʊnti] ,
, Forbes , ” (P .) Will county ,
, 福布斯 , ” (P .) 将要 县 ,

“里奇伍兹、皮奥里亚县和富尔顿县、布伦德尔、沃尔夫；马坎达、杰克逊县、福布斯，”(P.) 威尔县，

[lɑː] [sɑːl] ['kaʊnti] , ['fɛrɪs] .
La Salle county , Ferriss .
拉 萨勒 县 , 费里斯 .

拉萨尔县，费里斯。

[nɛ'froʊdiəm] [mɑːrdʒənɑli] ([el] .) ['rɒki] [blʌf] , [stɑːvd] [rɒk] , [lɑː] [sɑːl] ['kaʊnti] , ['sʌðən]
Nephrodium marginale (L .) Rocky bluffs , Starved Rock , La Salle county , Southern
肾形 边缘 (L .) 洛基 悬崖 , 饥饿 岩石 , 拉 萨勒 县 , 南方
[ˌɪləˈnɔɪz] , ['veɪzi] .
Illinois , Vasey .
伊利诺伊州 , 瓦西 .

Nephrodium marginale (L.) Rocky bluffs, Starved Rock, La Salle county, Southern Illinois, Vasey.

“ [skeəs] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] .
“ Scarce ” for the state .
“ 稀少 ” 为了 这 状态 .

对国家而言，“稀缺”。

([piː] .)
(P .)
(P .)

(P.)

[nɛ'froʊdiəm] - [ˌɪntə'miːdɪəm] ([mʊl] .)
Nephrodium spinulosum intermedium (Muhl .)
肾形 - 中间 (穆尔 .)

中间棘刺肾形藻（Nephrodium spinulosum intermedium (Muhl.)）

['friːkwənt] [ɪn] [rɪtʃ] [wʊdz] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən] ['kaunti] , [stɑːvd] [rɒk] , [kluːt] .
Frequent in rich woods in the northeastern counties , Starved Rock , Clute .
频繁 在 富有的 树林 在 这 东北部 县 , 饥饿 岩石 , 克鲁特 .

常见于东北部各县的茂密森林中，如饥饿岩县、克卢特县。

['pætərsən] [sez] “ [ɪn'friːkwənt] ” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] .
Patterson says “ infrequent ” for the state .
帕特森 说道 “ 不频繁 ” 为了 这 状态 .

帕特森说，这种情况在该州“并不常见”。

[ˌpɔli'stikəm] - ([mɪʃeks] .)
Polystichum acrostichoides (Michx .)
聚线 - (米奇克斯 .)

Polystichum acrostichoides (Michx.)

[wɪl] ['kaʊnti] , -
Will county , 39
将要 县 , -

威尔县，39

“ [nɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [kʊk] ['kaʊnti] , ” ['hɪgli] [ænd; ənd] - ; ['hendəsən] , ['pætərsən] ; [piˈɔːriə] ,
“ north part of Cook county , ” Higley and Raddin ; Henderson , Patterson ; Peoria ,
“ 北 部分 的 厨师 县 , ” 希格利 和 - ; 亨德森 , 帕特森 ; 皮奥里亚 ,
['brɛndəl] ; ['dʒæksən] , ['bɑːrtli] .
Brendel ; Jackson , Bartley .
布伦德尔 ; 杰克逊 , 巴特利 .

“库克县北部”，希格利和拉丁；亨德森，帕特森；皮奥里亚，布伦德尔；杰克逊，巴特利。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] , “ [ɪnˈfriːkwənt] .
For the state , “ infrequent .
为了 这 状态 , “ 不频繁 .

对于国家而言，“不频繁”。

” ([piː] .)
” (P .)
” (P .)

(P.)

[ðə; ði] [vəˈraɪəti] - [ɪz] [əˈkeɪʒnəli] [rɪˈpɔːtɪd] .
The variety incisum is occasionally reported .
这 种类 - 是 偶尔 据报道 .

偶尔会有关于 incisum 变种的报道。

[sɪˈstɑːptərɪs] - ([el] .) ['friːkwənt] [ɒn] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ɪn] ['krevis] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] [klɪfs]
Cystopteris bulbifera (L .) Frequent on shelves and in crevices of limestone cliffs
囊蕨 - (L .) 频繁 在 货架 和 在 缝隙 的 石灰石 悬崖
[ænd; ənd] ['ʃeɪdi] [rəˈviːnz] [ɪn] [ðə; ði] [dɛˈpleɪnz] ['væli] [ɪn] [kʊk] [ænd; ənd] [wɪl] ['kaunti] ,
and shady ravines in the Desplaines valley in Cook and Will counties ,
和 阴凉 峡谷 在 这 德斯普兰斯 谷 在 厨师 和 将要 县 ,

球茎蕨（Cystopteris bulbifera (L.)）常见于库克县和威尔县德斯普兰斯山谷的石灰岩峭壁的岩架和缝隙以及阴凉的沟壑中。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌkæŋkəˈkiː] ['kaʊnti] , ['hendəsən] , ['pætərsən] , [piˈɔːriə] , ['brɛndəl] ; [stɑːvd] [rɒk] ,
and in Kankakee county , Henderson , Patterson , Peoria , Brendel ; Starved Rock ,
和 在 坎卡基 县 , 亨德森 , 帕特森 , 皮奥里亚 , 布伦德尔 ; 饥饿 岩石 ,
[əˈbʌndənt] , [kluːt] .
abundant , Clute .
丰富 , 克鲁特 .

坎卡基县有亨德森、帕特森、皮奥里亚、布伦德尔；饥饿岩、丰盛、克卢特。

['pætərsən] [rɪˈpɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [steɪt] , “ ['ʃeɪdɪd] [rɒks] , ['friːkwənt] .
Patterson reports for the state , “ shaded rocks , frequent .
帕特森 报告 为了 这 状态 , “ 阴影 岩石 , 频繁 .

帕特森向州政府报告说：“阴凉的岩石，很常见。”

” [sɪˈstɑːptərɪs] ['frædʒəlɪs] ([el] .) ['rɑːðə(r)] ['friːkwənt] [ɪn] [rɪtʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] [əˈkeɪʒnəli] [ɒn] [rɒks]
” Cystopteris fragilis (L .) Rather frequent in rich woods and occasionally on rocks
囊蕨 脆性 (L .) 相当 频繁 在 富有的 树林 和 偶尔 在 岩石
[ɪn] [kʊk] ,
in Cook ,
在 厨师 ,

“Cystopteris fragilis (L.) 在库克群岛的肥沃森林中较为常见，偶尔也出现在岩石上，

[leɪk] , ['duːpɪdʒ] , [wɪl] [ænd; ənd] [ˌkæŋkə'kiː] ['kaunti] ; ['hendəsən] , ['pætərsən] ; [piˈɔːriə] , ['brɛndəl] ;
Lake , Dupage , Will and Kankakee counties ; Henderson , Patterson ; Peoria , Brendel ;
湖 , 杜佩奇 , 将要 和 坎卡基 县 ; 亨德森 , 帕特森 ; 皮奥里亚 , 布伦德尔 ;
['dʒæksən] , ['bɑːrtli] .
Jackson , Bartley .
杰克逊 , 巴特利 .

莱克县、杜佩奇县、威尔县和坎卡基县；亨德森县、帕特森县；皮奥里亚县、布伦德尔县；杰克逊县、巴特利县。

" ['kɒmən] " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] .
" Common " for the state .
" 常见的 " 为了 这 状态 .

对该州而言是"通用"的。

([piː] .) ['veri] ['veəriəb(ə)l][ɪn][ɪts] [fɔːmz] .
(P .) Very variable in its forms .
(P .) 非常 多变的 在 它是 表格 .

（P.）其形式变化很大。

['wʊdzɪə] [ɒb'tjuːzə] ([sprɛŋ] .)
Woodsia obtusa (Spreng .)
伍德西亚 钝头 (弹簧 .)

Woodsia obtusa (Spreng.)

[skeəs] [ɒn] ['laɪmstəʊn] [rɒks] [æt; ət] [lə'mɔːnt] , [kʊk] ['kaʊnti] , [ə'bʌndənt] [ɒn] ['sændstəʊn] [æt; ət]
Scarce on limestone rocks at Lemont , Cook county , abundant on sandstone at
稀少 在 石灰石 岩石 在 莱蒙特 , 厨师 县 , 丰富 在 砂岩 在
['ɒrəgən] ,
Oregon ,
俄勒冈州 ,

在库克县莱蒙特的石灰岩上很少见，在俄勒冈州的砂岩上却很常见。

['əʊg(ə)l] ['kaʊnti] , " ['mɛəriən] ['kaʊnti] , [bɛb] ; ['wɔːbæʃ] , [ʃnɛk] ; [ænd; ənd] ['saʊθwəd] .
Ogle county , " Marion county , Bebb ; Wabash , Schneck ; and southward .
旸 县 , " 玛丽昂 县 , 贝布 ; 沃巴什 , 施内克 ; 和 向南 .

奥格尔县，"马里恩县，贝布；沃巴什，施内克；以及向南。

" ([piː] .) [ˌdʒoʊli'ɛt] , [wɪl] ['kaʊnti] , ['fɛrɪs] .
" (P .) Joliet , Will county , Ferriss .
" (P .) 乔利埃特 , 将要 县 , 费里斯 .

"(P.)乔利埃特，威尔县，费里斯。

['wʊdzɪə] - ([el] .) " [ɒn] ['sændstəʊn] [klɪfs] [nɪə(r)] ['ɒrəgən] , ['əʊg(ə)l] ['kaʊnti] , [bɛb] .
Woodsia ilvensis (L .) " On sandstone cliffs near Oregon , Ogle county , Bebb .
伍德西亚 - (L .) " 在 砂岩 悬崖 靠近 俄勒冈州 , 旸 县 , 贝布 .

Woodsia ilvensis (L.) "在俄勒冈州奥格尔县附近的砂岩悬崖上，Bebb.

" ([piː] .)
" (P .)
" (P .)

(P.)

[ɒ'nɒkliə] - ([el] .) ['kɒmən] [ɪn] [wet] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɒmps] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːstən]
Onoclea sensibilis (L .) Common in wet woods and swamps in the northeastern
奥诺克利亚 - (L .) 常见的 在 湿的 树林 和 沼泽 在 这 东北部
['kaunti] .
counties .
县 .

Onoclea sensibilis (L.) 常见于东北部各县的潮湿树林和沼泽中。

[piˈɔːriə] , ['brɛndəl] ; ['dʒæksən] , ['bɑːrtli] .
Peoria , Brendel ; Jackson , Bartley .
皮奥里亚 , 布伦德尔 ; 杰克逊 , 巴特利 .

皮奥里亚，布伦德尔；杰克逊，巴特利。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] “ ['kɒmən] .
For the state “ common .
为了 这 状态 “ 常见的 .

对于“共同”状态而言。

” ([piː] .)
” (P .)
” (P .)

(P.)

[ɒ'nɒkliə] [ˌstruːθi'ɑːptərɪs] ([el] .) [wet] [ʃeɪdz] , [stɑːvd] [rɒk] , [lɑː] [sɑːl] ['kaʊnti] , ['hendəsən] ,
Onoclea struthiopteris (L .) Wet shades , Starved Rock , La Salle county , Henderson ,
奥诺克利亚 鸵鸟翼 (L .) 湿的 色调 , 饥饿 岩石 , 拉 萨勒 县 , 亨德森 ,
['pætərsən] ; [piˈɔːriə] , ['brɛndəl] ; ['fʊltən] , [wʊlf] .
Patterson ; Peoria , Brendel ; Fulton , Wolff .
帕特森 ; 皮奥里亚 , 布伦德尔 ; 富尔顿 , 沃尔夫 .

Onoclea struthiopteris (L.) 湿荫，饥饿岩，拉萨尔县，亨德森，帕特森；皮奥里亚，布伦德尔；富尔顿，沃尔夫。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] “ [ɪn'friːkwənt] . ” ([piː] .)
For the state “ infrequent . ” (P .)
为了 这 状态 “ 不频繁 . ” (P .)

对于该状态而言，“不常见”。(P.)

[dɪk'soʊniə] - ([mɪʃeks] .)
Dicksonia punctilobula (Michx .)
迪克森尼亚 - (米奇克斯 .)

Dicksonia punctilobula（密歇根州）

“ ['wɔːbæʃ] ['kaʊnti] , [ʃnɛk] .
“ Wabash county , Schneck .
“ 沃巴什 县 , 施内克 .

“沃巴什县，施内克。

” ([piː] .) -
” (P .) 40
” (P .) -

（第40页）

[ˌsælvɪˌniː'eɪsiːˌiː] .
SALVINIACEAE .
槐叶萍科 .

槐叶萍科。

[ə'zɒlə] [ˌkærəlɪ'niːənə] ([wɪld] .)
Azolla caroliniana (Willd .)
满江红 卡罗莱纳 (意志 .)

卡罗来纳满江红（Azolla caroliniana (Willd.)）

“ [pɒndz] [frɒm; frəm] ['hendəsən] [ænd; ənd] [piˈɔːriə] ['kaunti] ['saʊθwəd] .
“ Ponds from Henderson and Peoria counties southward .
“ 池塘 从 亨德森 和 皮奥里亚 县 向南 .

“从亨德森县和皮奥里亚县向南延伸的池塘。

[ɪn'friːkwənt] .
Infrequent .
不频繁 .

不常发生。

” ([piː] .) “ [sɪns] - [nɒt] [faʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ləʊk(ə)l]['flɔːrə] .
” (P .) “ Since 1857 not found again in the region of our local flora .
” (P .) “ 自从 - 不是 成立 再次 在 这 地区 的 我们的 当地的 植物 .

”(P.)“自 1857 年以来，在我们当地植物区系中再也没有发现过。

" ['brɛndəl] [ɪn]['flɔːrə] - .
" **Brendel in Flora Peoriana .**
" 布伦德尔 在 弗洛拉 - .

"布伦德尔在《皮奥里亚植物志》中。

" [ɪn][ə; eɪ][pɒnd][nɪə(r)] [saʊθ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , - .
" **In a pond near South Chicago , 1886 .**
" 在 一个 池塘 靠近 南 芝加哥 , - .

"1886 年，在芝加哥南部附近的一个池塘里。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [nəʊn] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ]['əʊnli][ləʊ'kæləti] [weə(r)] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [hæz; həz] [biːn] [faʊnd]
So far as known this is the only locality where this species has been found
所以 远的 作为 已知 这 是 这 仅有的 地点 在哪里 这 物种 有 到过 成立
[wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['lɪmɪts] .
within our limits .
之内 我们的 限制 .

据我们所知，这是我们管辖范围内唯一发现该物种的地点。

" ['hɪgli] [ænd; ənd] - .
" **Higley and Raddin .**
" 希格利 和 - .

"希格利和拉丁。

[ˌɛkwɪˌsiː'teɪʃiːˌaɪ] .
EQUISETACEAE .
木贼科 .

木贼科。

[ˌekwɪ'siːtəm][ɑːr'vɛnsiː] ([el] .) ['kɒmən] [frɒm; frəm] [ˌkæŋkə'kiː] ['kaʊnti] [nɔːθ] .
Equisetum arvense (L .) Common from Kankakee county north .
问荆 阿尔文斯 (L .) 常见的 从 坎卡基 县 北 .

Equisetum arvense (L.) 常见于坎卡基县北部。

[rɪ'pɔːtɪd] [baɪ] ['pætərsən] [æz; əz] ['kɒmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] .
Reported by Patterson as common throughout the state .
据报道 经过 帕特森 作为 常见的 自始至终 这 状态 .

据帕特森报道，这种情况在全州都很常见。

[ðəʊ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [mɔɪst] [sænd][ɔː(r)]['græv(ə)l] ,
Though usually growing in moist sand or gravel ,
尽管 通常 生长 在 潮湿 沙 或者 碎石 ,

虽然通常生长在潮湿的沙地或砾石地中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ][ʃɪ'kɑːgəʊ]['riːdʒən][ɪn] ['mæsɪz] [ə'lɒŋ] [draɪ] ['reɪlweɪ] [ɪm'bæŋkmənts] .
it is often found in the Chicago region in masses along dry railway embankments .
它 是 经常 成立 在 这 芝加哥 地区 在 群众 沿着 干燥 铁路 堤岸 .

在芝加哥地区，人们经常能在干燥的铁路路堤上发现成片的这种植物。

[ˌekwɪ'siːtəm] [pə'lʌstri] ([el] .) " [wet] ['pleɪsɪz] .
Equisetum palustre (L .) " Wet places .
问荆 沼泽地 (L .) " 湿的 地方 .

Equisetum palustre (L.) "潮湿的地方。

[piˈɔːriə] ['kaʊnti] , [wʊlf] , ['brɛndəl] .
Peoria county , Wolff , Brendel .
皮奥里亚 县 , 沃尔夫 , 布伦德尔 .

皮奥里亚县，沃尔夫，布伦德尔。

" ([piː] .)
" **(P .)**
" (P .)

(P.)

[ˌekwɪ'si:təm] ['flu:vɪəˌtaɪl] ([el] .) [ɪn] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)][ɔ:(r)] ['veri] [wet] [graʊnd] .

Equisetum	**fluviatile**	**(**	**L**	**.**	**)**	**In**	**shallow**	**water**	**or**	**very**	**wet**	**ground**	**.**
问荆	河流	(	L	.	)	在	浅的	水	或者	非常	湿的	地面	.

Equisetum fluviatile (L.) 生长于浅水或非常潮湿的地面。

[kwaɪt] ['fri:kwənt] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] .

Quite	**frequent**	**about**	**Chicago**	**.**
相当	频繁	关于	芝加哥	.

在芝加哥附近相当常见。

“ [kæs] ['kaʊnti] , [mi:d] ; [pi'ɔ:riə] , ['brɛndəl] ; [mək'hɛnri] .

“	**Cass**	**county**	**,**	**Mead**	**;**	**Peoria**	**,**	**Brendel**	**;**	**McHenry**	**.**
“	卡斯	县	,	米德	;	皮奥里亚	,	布伦德尔	;	麦克亨利	.

“卡斯县，米德；皮奥里亚，布伦德尔；麦克亨利。

['veɪzi] .

Vasey	**.**
瓦西	.

瓦西。

[skeəs] .

Scarce	**.**
稀少	.

稀缺。

” ([pi:] .) [ˌdʒoʊli'ɛt] , ['kɒmən] , ['fɛrɪs] .

”	**(**	**P**	**.**	**)**	**Joliet**	**,**	**common**	**,**	**Ferriss**	**.**
”	(	P	.	)	乔利埃特	,	常见的	,	费里斯	.

”(P.) Joliet，普通，Ferriss。

[ˌekwɪ'si:təm] - ([ə; eɪ] . [ˌbi: 'ɑ:r] .)

Equisetum	**laevigatum**	**(**	**A**	**.**	**Br**	**.**	**)**
问荆	-	(	一个	.	Br	.	)

光叶木贼（Equisetum laevigatum (A. Br.)）

[kʊk] [ænd; ənd] [ˌkæŋkə'ki:] ['kaunti] .

Cook	**and**	**Kankakee**	**counties**	**.**
厨师	和	坎卡基	县	.

库克县和坎卡基县。

“ [ɪn][draɪ][ɔ:(r)] [mɔɪst] [kleɪ] [ɔ:(r)][sænd][frɒm; frəm] ['hendəsən] [ænd; ənd] [pi'ɔ:riə] ['kaunti] ['saʊθwəd] .

“	**In**	**dry**	**or**	**moist**	**clay**	**or**	**sand**	**from**	**Henderson**	**and**	**Peoria**	**counties**	**southward**	**.**
“	在	干燥	或者	潮湿	黏土	或者	沙	从	亨德森	和	皮奥里亚	县	向南	.

“从亨德森县和皮奥里亚县向南，在干燥或潮湿的粘土或沙子中。

” ([pi:] .) [ɪn][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:gəʊ]['ri:dʒən]['dʒen(ə)rəli][ɪn] [mɔɪst] [sændz] ; ['hænkɔk] ['kaʊnti] , [mi:d] .

”	**(**	**P**	**.**	**)**	**In**	**the**	**Chicago**	**region**	**generally**	**in**	**moist**	**sands**	**;**	**Hancock**	**county**	**,**	**Mead**	**.**
”	(	P	.	)	在	这	芝加哥	地区	一般来说	在	潮湿	沙子	;	汉考克	县	,	米德	.

”(P.) 在芝加哥地区，通常生长在潮湿的沙地中；汉考克县，米德。

[ˌekwɪ'si:təm] - ([el] .) [mɔɪst] ['pleɪsɪz] .

Equisetum	**hyemale**	**(**	**L**	**.**	**)**	**Moist**	**places**	**.**
问荆	-	(	L	.	)	潮湿	地方	.

Equisetum hyemale (L.) 潮湿的地方。

[kʊk] , [wɪl] [ænd; ənd] [leɪk] ['kaunti] .

Cook	**,**	**Will**	**and**	**Lake**	**counties**	**.**
厨师	,	将要	和	湖	县	.

库克县、威尔县和莱克县。

['fri:kwənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['pætərsən] .

Frequent	**,**	**as**	**well**	**as**	**throughout**	**the**	**state**	**according**	**to**	**Patterson**	**.**
频繁	,	作为	出色地	作为	自始至终	这	状态	根据	到	帕特森	.

据帕特森称，这种情况在全州范围内都很常见。

[ˌekwɪ'siːtəm] - ([kluːt] .)
Equisetum Ferrissii (Clute .)
问荆 - (克鲁特 .)

问荆（Equisetum Ferrissii (Clute.)）

[mɔɪst] [bæŋks] , [wɪl] ['kaʊnti] .
Moist banks , Will county .
潮湿 银行 , 将要 县 .

威尔县潮湿的河岸。

[ˌekwɪ'siːtəm] - ([ə; eɪ] . [ˌbiː 'ɑːr] .)
Equisetum robustum (A . Br .)
问荆 - (一个 . Br .)

Equisetum robustum (A. Br.)

[ɒn] [mɔɪst] [ɔː(r)] [wet] [bæŋks] [ɒv; əv] [striːmz] .
On moist or wet banks of streams .
在 潮湿 或者 湿的 银行 的 溪流 .

在溪流潮湿或湿润的河岸上。

['θɔːrntən] [ænd; ənd] [lɑː] [greɪndʒ] , Cook41
Thornton and La Grange , Cook41
桑顿 和 拉 农庄 , Cook41

桑顿和拉格朗日，库克41

['kaʊnti] .
county .
县 .

县。

“ ['rɪvə(r)] [bæŋks] [frɒm; frəm] [piˈɔːriə] ['kaʊnti] ['saʊθwəd] .
“ River banks from Peoria county southward .
“ 河 银行 从 皮奥里亚 县 向南 .

“从皮奥里亚县向南的河岸。

” ([piː] .)
” (P .)
” (P .)

(P.)

[ˌekwɪ'siːtəm] [ˌvɛəri'eɪgɑːtəm] ([ʃlaɪk] .)
Equisetum variegatum (Schleich .)
问荆 斑叶 (思乐 .)

杂色木贼 (Schleich.)

[ɪn] ['kleɪi] [rə'viːnz] [æt; ət] [leɪk] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ɪn] [wet] [sændz] [æt; ət] [wɔː'kiːgən] , [leɪk] ['kaʊnti] ,
In clayey ravines at Lake Forest and in wet sands at Waukegan , Lake county ,
在 粘土 峡谷 在 湖 森林 和 在 湿的 沙子 在 沃基根 , 湖 县 ,
[piˈɔːriə] , ['brɛndəl] .
Peoria , Brendel .
皮奥里亚 , 布伦德尔 .

在莱克福里斯特的粘土沟壑中，以及沃基根、莱克县、皮奥里亚、布伦德尔的湿沙地中。

[vɑː(r)] .
Var .
变量 .

变量。

- , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['iːtn] , [ænd; ənd] [vɑː(r)] .
Jesupi , A . A . Eaton , and var .
- , 一个 . 一个 . 伊顿 , 和 变量 .

Jesupi、AA Eaton 和 var。

[nɛl'soʊni] , [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['i:tn] , [ɑ:(r); ə(r)] ['kredɪtɪd] [tu:; tə] [ˌɪlə'nɔɪz] [ɪn] [greɪz] [nju:] ['mænjuəl][ɒv; əv]

Nelsoni	,	A	.	A	.	Eaton	,	are	credited	to	Illinois	in	Gray's	New	Manual	of
纳尔逊	,	一个	.	一个	.	伊顿	,	是	已认可	到	伊利诺伊州	在	格雷的	新的	手动的	的

['bɒtəni] .

Botany	.
植物学	.

格雷的《新植物学手册》将 Nelsoni 和 AA Eaton 的贡献归功于伊利诺伊州。

[ðə; ði]['lætə(r)][və'raɪəti] [ə'kɜ:z] [ɪn] [leɪk] ['kaʊnti] , [ɪnd] . , ['bɔ:dərɪŋ] [ˌɪlə'nɔɪz] ,

The	latter	variety	occurs	in	Lake	county	,	Ind	.	,	bordering	Illinois	,
这	后者	种类	发生	在	湖	县	,	印度	.	,	毗邻	伊利诺伊州	,

后一种变种分布于印第安纳州与伊利诺伊州接壤的莱克县。

[ænd; ənd][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðɪs] [steɪt] ,

and	is	likely	to	be	found	in	the	neighboring	parts	of	this	state	,
和	是	可能	到	是	成立	在	这	邻接	部分	的	这	状态	,

而且很可能在该州的邻近地区也能找到。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [leɪk] ['kaʊnti] , [ɪl] . , [ə'gri:] ['betə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [fɔ:m] .

but	those	from	Lake	county	,	Ill	.	,	agree	better	with	the	typical	form	.
但	那些	从	湖	县	,	患病的	.	,	同意	更好的	和	这	典型的	形式	.

但来自伊利诺伊州莱克县的人们更认同这种典型形式。

[ˌekwɪ'si:təm] - ([mɪʃeks] .)

Equisetum	scirpoides	(	Michx	.	)
问荆	-	(	米奇克斯	.	)

问荆（Equisetum scirpoides (Michx.)）

[mɔɪst] ['ʃeɪdɪd] [rə'vi:nz] , [leɪk] [blʌf] , [leɪk] ['kaʊnti] .

Moist	shaded	ravines	,	Lake	Bluff	,	Lake	county	.
潮湿	阴影	峡谷	,	湖	虚张声势	,	湖	县	.

潮湿阴凉的沟壑，莱克布拉夫，莱克县。

[rɪ'pɔ:tɪd] [baɪ] ['kaʊlz] [æt; ət] [leɪk] ['fɒrɪst] .

Reported	by	Cowles	at	Lake	Forest	.
据报道	经过	考尔斯	在	湖	森林	.

考尔斯在森林湖报道。

“ ['rɪŋˌwʊd] , [mək'hɛnri] ['kaʊnti] , ['veɪzi] . ” ([pi:] .)

“	Ringwood	,	McHenry	county	,	Vasey	.	”	(	P	.	)
“	林伍德	,	麦克亨利	县	,	瓦西	.	”	(	P	.	)

“林伍德，麦克亨利县，瓦西。”(P.)

[ˌlaɪkəˌpoʊdi'eɪʃi:ˌaɪ] .

LYCOPODIACEAE	.
石松科	.

石松科。

[ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] - ([el] .) “ [mɔɪst] [sændz] , [saʊθ] ['evənstən] , [kʊk] ['kaʊnti] .

Lycopodium	inundatum	(	L	.	)	“	Moist	sands	,	south	Evanston	,	Cook	county	.
石松	-	(	L	.	)	“	潮湿	沙子	,	南	埃文斯顿	,	厨师	县	.

Lycopodium inundatum (L.) “潮湿的沙地，埃文斯顿南部，库克县。

” ['hɪgli] [ænd; ənd] - .

”	Higley	and	Raddin	.
”	希格利	和	-	.

”希格利和拉丁。

[ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] - ([mɪʃeks] .)

Lycopodium	lucidulum	(	Michx	.	)
石松	-	(	米奇克斯	.	)

亮叶石松（Lycopodium lucidulum (Michx.)）

“ [mɔɪst] [wʊdz] , ['evənstən] , [kʊk] ['kaʊnti] , ['veɪzi] ; ['əʊg(ə)l] , [bɛb] . ” ([piː] .)
“ Moist woods , Evanston , Cook county , Vasey ; Ogle , Bebb . ” (P .)
“ 潮湿 树林 , 埃文斯顿 , 厨师 县 , 瓦西 ; 眙 , 贝布 . ” (P .)

“潮湿的树林，埃文斯顿，库克县，瓦西；奥格尔，贝布。”(P.)

[ˌlaɪkə'pəʊdɪəm][sɪ'leɪgoʊ] ([el] .) “ [kə'lektɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['paʊəl] [nɪə(r)] ['ɒtəwə] , ['veɪzi] .
Lycopodium selago (L .) “ Collected by J . W . Powell near Ottawa , Vasey .
石松 塞拉戈 (L .) “ 集 经过 J . W . 鲍威尔 靠近 渥太华 , 瓦西 .

石松（L.）“由 JW Powell 在渥太华附近采集，Vasey。

” ([piː] .)
” (P .)
” (P .)

(P.)

-
SALAGINELLACEAE .
-

水柳科。

[ˌseləʤɪ'nelə; sɪˌlædʒɪ'nelə]['ruːpestriːz] ([el] .) [draɪ][sændz][ænd; ənd]['sændstəʊn] [rɒks] , [lɑː] [sɑːl] [ænd; ənd]
Selaginella rupestris (L .) Dry sands and sandstone rocks , La Salle and
卷柏 岩生 (L .) 干燥 沙子 和 砂岩 岩石 , 拉 萨勒 和
['əʊg(ə)l] ['kaunti] .
Ogle counties .
眙 县 .

卷柏（Selaginella rupestris (L.)）生长于拉萨尔县和奥格尔县的干燥沙地和砂岩中。

“ [draɪ] [rɒks] [ænd; ənd] ['bærənz] , ['hendəsən] ['kaʊnti] ; ['əʊg(ə)l] .
“ Dry rocks and barrens , Henderson county ; Ogle .
“ 干燥 岩石 和 荒地 , 亨德森 县 ; 眙 .

“亨德森县的干涸岩石和荒地；奥格尔。

[bɛb] , [reə(r)] , [ɔː(r)] [ˌəʊvə'lʊkt] .
Bebb , Rare , or overlooked .
贝布 , 稀有的 , 或者 被忽视的 .

Bebb，罕见，或被忽视。

” ([piː] .)
” (P .)
” (P .)

(P.)

[ˌseləʤɪ'nelə; sɪˌlædʒɪ'nelə]['eipəs] ([el] .) [ləʊ] ['sændi] , ['piːti] , [ɔː(r)] ['sprɪŋi] [graʊnd] , [ˌkæŋkə'kiː] , [kʊk]
Selaginella apus (L .) Low sandy , peaty , or springy ground , Kankakee , Cook
卷柏 阿普斯 (L .) 低的 沙 , 泥炭 , 或者 有弹性的 地面 , 坎卡基 , 厨师
, [leɪk] [ænd; ənd] [wɪl] ['kaunti] .
, Lake and Will counties .
, 湖 和 将要 县 .

卷柏（Selaginella apus (L.)）生长于坎卡基县、库克县、莱克县和威尔县的低洼沙质、泥炭质或弹性土壤中。

[piˈɔːriə] , ['brændəl] ; [lɔːnz] [ɪn][ˌʤoʊli'ɛt] , [mɪs] [el] . [em] . [hɜːrd] .
Peoria , Brandel ; Lawns in Joliet , Miss L . M . Hird .
皮奥里亚 , 布兰德尔 ; 草坪 在 乔利埃特 , 错过 L . M . 希尔德 .

皮奥里亚，布兰德尔；乔利埃特的草坪，LM Hird 小姐。

“ [ləʊ] ['sændi] ['pleɪsɪz] , ” [sez] ['pætərsən] , [æz; əz] [ɪf] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [steɪt] . -
“ Low sandy places , ” says Patterson , as if throughout the state . 42
“ 低的 沙 地方 , ” 说道 帕特森 , 作为 如果 自始至终 这 状态 . -

帕特森说：“低洼的沙地”，仿佛整个州都是如此。[42]

[aiˈsauətəsi,iː] .
ISOETACEAE .
水芹科 .

异叶草科。

[aɪˈsəʊəˌtiːz] - ([dʒeɪ] . [geɪ] .)
Isoetes melanopoda (J . Gay .)
水韭 - (J . 同性恋 .)

黑足水韭（Isoetes melanopoda (J. Gay.)）

“ [ˈmʌdi] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɒnd][nɪə(r)] [haɪd] [pɑːk][ˈwɔːtə(r)] - [wɜːks] , - .
“ Muddy borders of a pond near Hyde Park water - works , 1885 .
“ 浑 边界 的 一个 池塘 靠近 海德 公园 水 - 作品 , - .

“1885 年，海德公园水厂附近池塘的泥泞边缘。

[wet] [ˈprɛəriz] [nɪə(r)][grænd] [ˈkrɒsɪŋ] , - - - .
Wet prairies near Grand Crossing , 1886 - 87 .
湿的 草原 靠近 盛大 十字路口 , - - - .

1886-87 年格兰德克罗辛附近的湿草原。

” [ˈhɪgli] [ænd; ənd] - .
” Higley and Raddin .
” 希格利 和 - .

”希格利和拉丁。

[ðiːz] [ˈsteɪʃnz] [ɪn] [kʊk] [ˈkaʊnti] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdaʊtləs] [dɪˈstrɔɪd] [naʊ] .
These stations in Cook county are doubtless destroyed now .
这些 车站 在 厨师 县 是 毫无疑问 损毁 现在 .

库克县的这些车站现在无疑已被摧毁。

[stɑːk] [ˈkaʊnti] , [viː] . [eɪtʃ] . [tʃeɪs] .
Stark county , V . H . Chase .
斯塔克 县 , V . H . 追赶 .

斯塔克县，VH Chase。

“ [məˈnɔːd] , [hɔːl] ; [ˈfʊltən] , [wʊlf] ; [məkˈhɛnri] , [ˈveɪzi] . ” ([piː] .)
“ Menard , Hall ; Fulton , Wolff ; McHenry , Vasey . ” (P .)
“ 梅纳德 , 大厅 ; 富尔顿 , 沃尔夫 ; 麦克亨利 , 瓦西 . ” (P .)

“梅纳德、霍尔；富尔顿、沃尔夫；麦克亨利、瓦西。”(P.)

[aɪˈsəʊəˌtiːz][buːtlɛri] ([ˈɛŋgəlm] .)
Isoetes Butleri (Engelm .)
水韭 布特勒里 (恩格尔姆 .)

Isoetes Butleri (Engelm.)

“ [mɔɪst] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ˈʃæləʊ] [dɪˈpreʃnz] , [ˌɪləˈnɔɪz] [ænd; ənd][ˈkænzəs][tuː; tə] [ˌtenəˈsiː]
“ Moist hillsides and shallow depressions , Illinois and Kansas to Tennessee
“ 潮湿 山坡 和 浅的 抑郁症 , 伊利诺伊州 和 堪萨斯州 到 田纳西州
[ænd; ənd][ˌəʊkləˈhəʊmə] .
and Oklahoma .
和 俄克拉荷马州 .

“潮湿的山坡和浅洼地，从伊利诺伊州和堪萨斯州到田纳西州和俄克拉荷马州。

” [greɪz] [njuː] [ˈmænjuəl][ɒv; əv] [ˈbɒtəni] .
” Gray's New Manual of Botany .
” 格雷的 新的 手动的 的 植物学 .

《格雷氏新植物学手册》。

[ə; eɪ] [ˌprɑːbləˈmætɪkl] [fɜːn] .
A PROBLEMATICAL FERN .
一个 有问题的 蕨类 .

一种有问题的蕨类植物。

(- [ˌlænsiˈoʊlətə] .)
(Gymnogramma lanceolata .)
(- 披针形 .)

(Gymnogramma lanceolata.)

[baɪ] ['wɪlərd] [en] . [kluːt] .
By Willard N . Clute .
经过 威拉德 N . 克鲁特 .

作者：威拉德·N·克鲁特。

[ɪn][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɜːn] ['spiːʃiːz] [wʌn] [əˈkeɪʒnəli] ['kɒmz] [əˈpɒn] [tuː] [fɔːmz] [səʊ] ['nɪəli]
In the identification of fern species one occasionally comes upon two forms so nearly
在 这 鉴别 的 蕨类 物种 一 偶尔 来 之上 二 表格 所以 几乎
[əˈlaɪk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəz] ['veri] ['keəf(ə)l] ['stʌdi] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt]
alike that it requires very careful study to decide whether they are two different
同样 那 它 需要 非常 小心 学习 到 决定 无论 他们 是 二 不同的
['spiːʃiːz] [ɔː(r)] ['mɪəli] [tuː] [fɔːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['veəriəb(ə)l] ['spiːʃiːz] ,
species or merely two forms of a single variable species ,
物种 或者 仅仅 二 表格 的 一个 单身的 多变的 物种 ,

在鉴定蕨类植物种类时，有时会遇到两种形态非常相似的植物，需要非常仔细的研究才能确定它们是两种不同的物种，还是仅仅是同一物种的两种形态。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][reə(r)] [ðæt] [wʌn][faindz][ə; eɪ] [fɜːn] [ðæt] [kæn; kən][æz; əz] [wel] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][wʌn]
but it is rare that one finds a fern that can as well be placed in one
但 它 是 稀有的 那 一 发现 一个 蕨类 那 能 作为 出色地 是 放置 在 一
['dʒiːnəs][æz; əz][əˈnʌðə(r)] ,
genus as another ,
属 作为 其他 ,

但很少有蕨类植物既可以归入一个属，也可以归入另一个属。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][reə(r)] [wen] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [pəˈzesɪz] ['kærəktəz] [səʊ][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [fɜːrnz]
and still more rare when the species possesses characters so like those of ferns
和 仍然 更多的 稀有的 什么时候 这 物种 拥有 人物 所以 喜欢 那些 的 蕨类植物
[ɪn]['ʌðə(r)] [gruːps] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [muːvd] [frɒm; frəm][wʌn] [traɪb] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [wɪˈðaʊt]
in other groups that it may be moved from one tribe to another without
在 其他 团体 那 它 可能 是 已搬 从 一 部落 到 其他 没有
['vaɪəleɪtɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈtænɪk(ə)l] ['prɒpətiz] .
violating any of the botanical properties .
违反 任何 的 这 植物 特性 .

更罕见的是，当一个物种具有与其他类群的蕨类植物非常相似的特征时，它可以从一个族群转移到另一个族群，而不会违反任何植物学特性。

[ðə; ði] [fɜːn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)]['kærəktə(r)] .
The fern chosen for illustration here is one of this latter character .
这 蕨类 选定 为了 插图 这里 是 一 的 这 后者 特点 .

这里选用的蕨类植物就是后一种特征。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪˈtwiːn] ['veəriəs]['dʒenərə][ɪn] ['dɪfrənt] [traɪbz] ,
It has been passed back and forth between various genera in different tribes ,
它 有 到过 通过了 后退 和 前进 之间 各种各样的 属 在 不同的 部落 ,

它在不同部落的不同属之间来回传承。

['seldəm] ['restɪŋ] [lɒŋ] [ɪn][wʌn] [pleɪs] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˌprɑːbləˈmætɪkl] ['spiːʃiːz] [ɪnˈdiːd] .
seldom resting long in one place , until it is a very problematical species indeed .
很少 休息 长的 在 一 地方 , 直到 它 是 一个 非常 有问题的 物种 的确 .

它很少长时间停留在一个地方，以至于它确实是一个非常棘手的物种。

[ɪn] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd]['mænə(r)][ɒv; əv] [grəʊθ] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈzesɪz] [nəʊ] [ɪˈspeʃl] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] .
In outline and manner of growth it possesses no especial peculiarities .
在 大纲 和 方式 的 生长 它 拥有 不 特别的 特殊性 .

从外形和生长方式来看，它并没有什么特别之处。

[ðə; ði] ['lɑ:nsiəˌleɪt] [li:vz] [mait] [fɪt] ['eni] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔ:(r)] [mɔ:(r)] ['spi:ʃi:z] [ðæt] [mait] [bi:; bi]

The	lanceolate	leaves	might	fit	any	of	a	dozen	or	more	species	that	might	be
这	披针形	树叶	可能	合身	任何	的	一个	打	或者	更多的	物种	那	可能	是

[mɪ'steɪkən] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðə; ði] [fru:t] [dɑ:ts] [ɔ:(r)] ['sɔ:raɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsənt] .

mistaken	for	it	if	the	fruit	dots	or	sori	were	absent	.
错误	为了	它	如果	这	水果	点	或者	索里	是	缺席的	.

如果没有果实斑点或孢子囊群，这种披针形的叶子可能与十几种甚至更多物种的叶子相似，容易被误认为是它。

- , - , -

Vittaria	,	Taemitis	,	43
-	,	-	,	-

Vittaria, Taemitis,43

- , [ˌpɑ:lɪ'poʊdiəm] , [æs'pli:niəm] ,

Antrophyum	,	Polypodium	,	Asplenium	,
-	,	水龙骨	,	铁线蕨	,

Antropyum、Polypodium、Asplenium、

[əˌkrɑ:'stɪkəm] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dʒenərə] [hæv; həv] ['spi:ʃi:z] [wɪð] [li:f] ['aʊtlaɪnz] [ðæt] ['ɔ:lməʊst]

Acrostichum	and	many	other	genera	have	species	with	leaf	outlines	that	almost
首字母缩写	和	许多	其他	属	有	物种	和	叶子	概述	那	几乎

[ɪg'zæktli] [mætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

exactly	match	it	,
确切地	匹配	它	,

刺槐属（Acrostichum）和许多其他属的物种都有叶片轮廓与它几乎完全一致的物种。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['fru:tɪŋ] [frɒnd] ,

but	a	glance	at	the	fruiting	fronds	,
但	一个	瞥一眼	在	这	结果	叶状体	,

但只需瞥一眼那些结果的叶片，

[æt; ət] [wʌns] [ɪk'sklu:dz] ['meni] [ɒv; əv] [ði:z] ['dʒenərə] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['hɑ:bəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z]

at	once	excludes	many	of	these	genera	as	possible	harbors	for	the	species
在	一次	不包括	许多	的	这些	属	作为	可能的	港口	为了	这	物种

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['faɪnəli] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	at	the	same	time	increases	the	difficulties	of	finally	placing	it	.
和	在	这	相同的	时间	增加	这	困难	的	最后	放置	它	.

这既排除了许多此类属作为该物种可能的栖息地，同时也增加了最终确定其归属的难度。

[ðə; ði] ['sɔ:raɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'pærəntli] ['lɪniə(r)] [ænd; ənd] [ˌskɒlə'pendrɪəm] [ɔ:(r)] [æs'pli:niəm] ['kɒmz] [tu:; tə]

The	sori	are	apparently	linear	and	Scolopendrium	or	Asplenium	comes	to
这	索里	是	显然	线性	和	茚	或者	铁线蕨	来	到

[maɪnd] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'dju:zɪəm]

mind	,	but	there	is	no	indusium
头脑	,	但	那里	是	不	工业

孢子囊群呈线形，让人联想到铁线蕨属（Scolopendrium）或铁角蕨属（Asplenium），但没有孢子囊群盖。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [θrəʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [gru:p] [ɒv; əv] [fɜ:rnz] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ]

and	so	the	relationship	is	thrown	into	that	group	of	ferns	clustering	about	such
和	所以	这	关系	是	抛掷	进入	那	团体	的	蕨类植物	聚类	关于	这样的

[fɔ:mz] [æz; əz] - .

forms	as	Gymnogramma	.
表格	作为	-	.

因此，这种关系被归入蕨类植物的范畴，与 Gymnogramma 等植物聚集在一起。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['aʊə(r)] [fɜːn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [nəʊn] [æz; əz] - [ˌlænsi'oʊlətə][ænd; ənd]

our	fern	was	for	a	long	time	known	as	Gymnogramma	lanceolata	and
我们的	蕨类	曾是	为了	一个	长的	时间	已知	作为	-	披针形	和

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt][aɪ][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [ðɪs] [tuː; tə][stænd][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt]

owing	to	this	fact	I	have	selected	this	to	stand	as	the	name	of	the	plant
欠款	到	这	事实	我	有	已选	这	到	站立	作为	这	姓名	的	这	植物

.

:

·

我们的蕨类植物长期以来被称为 Gymnogramma lanceolata，因此我选择这个名字作为这种植物的名称。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

A	glance	at	the	illustration	,	however	,
一个	瞥一眼	在	这	插图	,	然而	,

然而，只需瞥一眼插图，

[wɪl] [dɪs'kləʊz][ə; eɪ][frɒnd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] - [frɒnd] ,

will	disclose	a	frond	not	at	all	like	the	conventional	Gymnogramma	frond	,
将要	透露	一个	叶状体	不是	在	全部	喜欢	这	传统的	-	叶状体	,

将会展现出与传统裸藻（Gymnogramma）叶片完全不同的叶片，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ðə; ði]['fæməli][tuː; tə]

but	it	is	as	much	like	a	Gymnogramma	as	it	is	like	the	family	to
但	它	是	作为	很多	喜欢	一个	-	作为	它	是	喜欢	这	家庭	到

[wɪtʃ] [ðə; ði][plɑːnt][ɪz] [naʊ] [ə'saɪnd] .

which	the	plant	is	now	assigned	.
哪个	这	植物	是	现在	分配	.

但它既像裸盖菇属植物，又像它现在被归入的科。

['kjʊəriəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ðɪs] [plɑːnt] [wɪð] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['sɔːraɪ] [ə'bliːk] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪdˌrɪb][ɪz]

Curious	as	it	may	seem	this	plant	with	elongated	sori	oblique	to	the	midrib	is
好奇的	作为	它	可能	似乎	这	植物	和	细长的	索里	斜	到	这	中肋	是

[naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɑːlɪ'poʊdiəm] !

now	regarded	as	a	Polypodium	!
现在	认为	作为	一个	水龙骨	!

虽然看起来很奇怪，但这种具有斜向中脉的细长孢子囊群的植物现在被认为是水龙骨属植物！

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts]['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['dʒiːnəs] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn] - ,

Before	its	settling	down	in	this	genus	,	it	had	been	placed	in	Antrophyum	,
前	它是	安顿	向下	在	这	属	,	它	有	到过	放置	在	-	,

在最终归入这个属之前，它曾被归入 Antrophyum 属。

- , - [ænd; ənd] - [æz; əz] [wel] [æz; əz] - .

Grammitis	,	Loxogramme	and	Selliguea	as	well	as	Gymnogramma	.
-	,	-	和	-	作为	出色地	作为	-	.

Grammitis、Loxogramme、Selliguea 以及 Gymnogramma。

[ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [djuː][tuː; tə][ðə; ði]['veərɪəb(ə)l]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] .

This	is	by	no	means	due	to	the	variable	nature	of	the	fern	.
这	是	经过	不	方法	到期的	到	这	多变的	自然	的	这	蕨类	.

这绝非由于蕨类植物的变异性所致。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

Through	all	these	vicissitudes	it	has	remained	unchanged	.
通过	全部	这些	变迁	它	有	剩余	未更改	.

历经种种变迁，它始终未变。

[ðə; ði] [ˌflʌktju'eiʃəns] [frɒm; frəm][wʌn]['dʒiːnəs][tuː; tə][ə'nʌðə(r)]['iːv(ə)n][frɒm; frəm][wʌn][traɪb][tuː; tə][ə; eɪ]

The	fluctuations	from	one	genus	to	another	even	from	one	tribe	to	a
这	波动	从	一	属	到	其他	甚至	从	一	部落	到	一个

['dɪfrənt] [wʌn] ,

different	one	,
不同的	一	,

不同属之间，甚至不同族之间，都存在波动。

[hæv; həv] [biːn] [djuː][tuː; tə][ðə; ði] ['veəriɪŋ] [ə'pɪnjənz][ɒv; əv][mɪə(r)][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə]

have	been	due	to	the	varying	opinions	of	mere	man	and	his	efforts	to
有	到过	到期的	到	这	变化	意见	的	仅仅	男人	和	他的	努力	到

[fɪt][ðə; ði] [fɜːn] [tuː; tə][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .

fit	the	fern	to	a	set	of	descriptions	of	his	own	making	.
合身	这	蕨类	到	一个	放	的	描述	的	他的	自己的	制作	.

这都是由于普通人的各种意见以及他试图将蕨类植物与自己创造的一系列描述相适应所致。

['sɜːkəmstənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə]

Circumstances	such	as	these	are	quite	sufficient	to	justify	the	refusal	to
情况	这样的	作为	这些	是	相当	充足的	到	证明合法	这	拒绝	到

[ək'sept] [ɒf] - [hænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] ['evri] “ [rɪ'vɪʒ(ə)n] ” [wɪtʃ] [æm'bɪʃəs] ['sɪstɪmətɪst] [siː] [fɪt]

accept	off	-	hand	the	results	of	every	“	revision	”	which	ambitious	systematists	see	fit
接受	离开	-	手	这	结果	的	每一个	“	修订	”	哪个	雄心勃勃	系统学家	看	合身

[tuː; tə][ɪn'flɪkt][ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

to	inflict	upon	us	.
到	造成	之上	我们	.

诸如此类的情况足以证明，我们有理由拒绝轻易接受那些雄心勃勃的系统学家强加给我们的每一次“修订”的结果。

[waɪl] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs] - , [ðə; ði] [fɜːn] [wɒz; wəz] [wel] - [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi]

While	reposing	in	the	genus	Gymnogramma	,	the	fern	was	well	-	known	to	be
尽管	休息	在	这	属	-	,	这	蕨类	曾是	出色地	-	已知	到	是

['sʌmwɒt] [ʌn'ɔːθədɒks] .

somewhat	unorthodox	.
有些	非正统的	.

在被归类为裸蕨属（Gymnogramma）时，这种蕨类植物就以其不拘一格的习性而闻名。

[ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] addition44

In	every	large	assemblage	of	species	there	are	,	in	addition44
在	每一个	大的	装配	的	物种	那里	是	,	在	addition44

在每个大型物种集合体中，此外还有44个物种。

[tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l] , ['sɜːt(ə)n]['ʌðə(r)z] [ðæt] [daɪ'vɜːdʒ] ['sʌmwɒt] ,

to	those	which	are	typical	,	certain	others	that	diverge	somewhat	,
到	那些	哪个	是	典型的	,	肯定	其他的	那	分歧	有些	,

其中一些是典型的，而另一些则略有不同。

[bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['seprət] ['dʒiːnəs] .

but	not	enough	to	form	a	separate	genus	.
但	不是	足够的	到	形式	一个	分离	属	.

但数量不足以形成一个独立的属。

[ðʌs] ['aʊə(r)][plɑːnt][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] - .

Thus	our	plant	was	placed	in	the	section	Selliguea	.
因此	我们的	植物	曾是	放置	在	这	部分	-	.

因此，我们的工厂被归入了塞利格亚组。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn'diːd] , - [wɒz; wəz]['aɪsəleɪtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['dʒiːnəs] ,

Sometimes	,	indeed	,	Selliguea	was	isolated	as	a	separate	genus	,
有时	,	的确	,	-	曾是	孤立	作为	一个	分离	属	,

有时，塞利格藻属（Selliguea）确实被单独列为一个属。

[bʌt; bət]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

but	usually	accompanied	by	the	statement	that	if	it	were	not	for
但	通常	伴随	经过	这	陈述	那	如果	它	是	不是	为了

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːrəs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['sekʃ(ə)n]

the	shape	of	the	sorus	it	would	make	a	good	addition	to	the	section
这	形状	的	这	索鲁斯	它	会	制作	一个	好的	添加	到	这	部分

[faɪ'mæˌtoʊˌdiːz][ɒv; əv][ˌpɑːlɪ'poʊdiəm] .

Phymatodes	of	Polypodium	.
根瘤菌	的	水龙骨	.

但通常会伴随着这样的陈述：如果不是因为孢子囊群的形状，它将是水龙骨属 Phymatodes 部分的一个很好的补充。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lændɪd] , [ðə; ði] ['iːlɒŋgeɪtɪd] ['sɔːraɪ] ['biːɪŋ] [wiŋk] [æt; ət]

Here	,	at	least	,	is	where	it	has	landed	,	the	elongated	sori	being	winked	at
这里	,	在	至少	,	是	在哪里	它	有	登陆	,	这	细长的	索里	存在	眨眼	在

, ['pɒsəbli] ,

,	possibly	,
,	可能	,

至少，它落脚于此，细长的孢子囊群或许正被人眨眼示意。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [m'eɪkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [iːtʃ] [səʊ] - [kɔːld] ['sɔːrəs][tuː; tə]

or	perhaps	the	species	makers	are	willing	to	assume	each	so	-	called	sorus	to
或者	也许	这	物种	制造商	是	愿意的	到	认为	每个	所以	-	称为	索鲁斯	到

[biː; bi][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌpɑːlɪ'poʊdiəm]['sɔːraɪ] .

be	a	series	of	Polypodium	sori	.
是	一个	系列	的	水龙骨	索里	.

或者，物种创建者可能愿意假设每个所谓的孢子囊群都是一系列水龙骨孢子囊群。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] , [haʊ'evə(r)] ,

In	this	age	,	however	,
在	这	年龄	,	然而	,

然而，在这个时代，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'naɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [gruːp] [faɪ'mæˌtoʊˌdiːz][ðə; ði] [raɪt]

there	are	those	who	deny	to	the	species	in	the	group	Phymatodes	the	right
那里	是	那些	WHO	否定	到	这	物种	在	这	团体	根瘤菌	这	正确的

[tuː; tə][biː; bi][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ˌpɑːlɪ'poʊdiəm][ænd; ənd][ɪn]['sɜːt(ə)n] [bʊks] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz] [ə'pɪəz] [æz; əz]

to	be	included	in	Polypodium	and	in	certain	books	our	species	appears	as
到	是	包括	在	水龙骨	和	在	肯定	图书	我们的	物种	出现	作为

[faɪ'mæˌtoʊˌdiːz] - .

Phymatodes	loxogramma	.
根瘤菌	-	.

有些人否认 Phymatodes 组中的物种有权被归入 Polypodium，并且在某些书籍中，我们的物种被列为 Phymatodes loxogramma。

[dʒʌst] [haʊ] [ðɪs] - [keɪm] [tuː; tə] [sə'plɑːnt] [ˌlænsi'oʊlətə][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['stɔːri] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

Just	how	this	loxogramme	came	to	supplant	lanceolata	is	another	story	,	not	to	be
只是	如何	这	-	来了	到	取代	披针形	是	其他	故事	,	不是	到	是

['diːteɪld] [hɪə(r)] .

detailed	here	.
详细的	这里	.

这种 loxogramme 是如何取代 lanceolata 的，那是另一个故事，这里就不赘述了。

[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [neɪm] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp]['djʊərɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːrnz]

Suffice	to	say	that	the	new	name	was	picked	up	during	one	of	the	fern's
足够了	到	说	那	这	新的	姓名	曾是	挑选	向上	期间	一	的	这	蕨类的

['njuːmərəs] ['trænsfɜːr] .

numerous	transfers	.
很多的	转账	.

简而言之，这个新名字是在蕨类植物多次移栽中的一次过程中获得的。

[æz; əz][tuː; tə][faɪˈmæˌtoʊˌdiːz] ,
As **to** **Phymatodes** **,**
作为 到 根瘤菌 ,

至于根瘤菌属，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈstɪŋkt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒiːnəs]
it **is** **likely** **that** **the** **species** **in** **this** **group** **are** **distinct** **enough** **to** **form** **a** **genus**
它 是 可能 那 这 物种 在 这 团体 是 清楚的 足够的 到 形式 一个 属
[baɪ] [ðəmˈselvz] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ræʃ] [ˈstjuːd(ə)nt][tuː; tə] [ɪnˈkʌrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
by **themselves** **but** **it** **would** **be** **a** **rash** **student** **to** **encourage** **such** **a**
经过 他们自己 但 它 会 是 一个 皮疹 学生 到 鼓励 这样的 一个
[dɪˈpɑːtʃə(r)] ,
departure **,**
离开 ,

该组中的物种很可能具有足够的独特性，可以单独构成一个属，但贸然鼓励这种划分未免过于草率。

[fɔː(r); fə(r)][wʌns] [ˈstɑːtɪd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [siː] [ɔːl][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʒenərə] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː]['lesə(r)]
for **once** **started** **we** **should** **soon** **see** **all** **the** **large** **genera** **cut** **up** **into** **lesser**
为了 一次 开始 我们 应该 很快 看 全部 这 大的 属 切 向上 进入 较少
[gruːps] [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taɪmz] [ðə; ði] [neɪm] - ['tɪŋkə(r)] [wʊd] [hæv; həv] !
groups **and** **then** **what** **delightful** **times** **the** **name** **-** **tinker** **would** **have** **!**
团体 和 然后 什么 愉快 时代 这 姓名 - 修补匠 会 有 !

一旦开始，我们很快就会看到所有的大属被分成较小的类，到那时，命名者们将会多么开心啊！

[baɪ] [wɒt] ['evə(r)] [neɪm] [kɔːld] ,
By **what** **ever** **name** **called** **,**
经过 什么 曾经 姓名 称为 ,

无论它叫什么名字，

[ðə; ði] ['spiːʃiːz] ['mænɪdʒɪz][tuː; tə] [θraɪv] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən]
the **species** **manages** **to** **thrive** **over** **a** **wide** **stretch** **of** **country** **in** **the** **Eastern**
这 物种 管理 到 蓬勃发展 超过 一个 宽的 拉紧 的 国家 在 这 东
['hemɪsfɪə(r)] ,
Hemisphere **,**
半球 ,

该物种能够在东半球广阔的国土上繁衍生息。

['biːɪŋ] [faʊnd] [frɒm; frəm][dʒəˈpæn][ænd; ənd]['tʃaɪnə][tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪməˈleɪəz] ,
being **found** **from** **Japan** **and** **China** **to** **the** **Himalayas** **,**
存在 成立 从 日本 和 中国 到 这 喜马拉雅山 ,

分布范围从日本和中国一直延伸到喜马拉雅山脉。

[sɪˈlɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪni] [kəʊst] [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv]
Ceylon **and** **the** **Guinea** **Coast** **and** **represented** **in** **many** **of** **the** **islands** **of**
锡兰 和 这 几内亚 海岸 和 代表 在 许多 的 这 岛屿 的
[ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [ɪnˈkluːdɪŋ] ['fiːdʒiː][ænd; ənd][səˈməʊə] .
the **Pacific** **including** **Fiji** **and** **Samoa** **.**
这 太平洋 包括 斐济 和 萨摩亚 .

锡兰和几内亚海岸以及太平洋的许多岛屿，包括斐济和萨摩亚，都有代表。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [wɒz; wəz] [kəˈlektɪd] [baɪ][keɪ] .
The **specimen** **from** **which** **the** **illustration** **was** **made** **was** **collected** **by** **K** **.**
这 标本 从 哪个 这 插图 曾是 制成 曾是 集 经过 K .
['miːjɑːki] [nɪə(r)][kɪˈəʊtəʊ] ,
Miyake **near** **Kyoto** **,**
三宅 靠近 京都 ,

插图所用的标本是由三宅和彦在京都附近采集的。

[dʒəˈpæn] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈpɔːtɪd] “ [nɒt][səʊ] ['kɒmən] . ” -
Japan **where** **it** **is** **reported** **“** **not** **so** **common** **.** **”** **45**
日本 在哪里 它 是 据报道 “ 不是 所以 常见的 . ” -

据报道，在日本这种现象"并不常见"。[45]

[ðə; ði] [tɔːl] .
THE **TALL** **SPLEENWORTS** **.**
这 高的 铁线蕨 .

高大的脾草。

[baɪ] [ə'dɛlə] ['preskət] .
By **Adella** **Prescott** **.**
经过 阿黛拉 普雷斯科特 .

作者：阿黛拉·普雷斯科特。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fɜːrnz] ,
Some **years** **ago** **when** **for** **me** **there** **were** **but** **two** **species** **of** **ferns** **,**
一些 年 前 什么时候 为了 我 那里 是 但 二 物种 的 蕨类植物 ,

几年前，我所知的蕨类植物只有两种。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnli] [kʌt] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] — [ænd; ənd] ['meɪdnheə(r)] —
those **that** **were** **finely** **cut** **and** **those** **that** **were** **not** **—** **and** **maidenhair** **—**
那些 那 是 精细地 切 和 那些 那 是 不是 — 和 少女发 —
[ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [liːvd] ['spliːnwɜːt] ([æs'pliːniəm]
I **supposed** **of** **course** **that** **the** **narrow** **leaved** **spleenwort** **(** **Asplenium**
我 据称 的 课程 那 这 狭窄的 离开 铁线莲 (铁线蕨
[ˌæŋgʌsti'foʊliəm]) [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['hɑːdi] [spɔːd] [fɜːn] [ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [və'raɪətiz]
angustifolium **)** **was** **simply** **a** **hardy** **sword** **fern** **and** **that** **both** **were** **varieties**
狭叶) 曾是 简单地 一个 耐寒的 剑 蕨类 和 那 两个都 是 品种
[ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [fɜːn] !
of **the** **Christmas** **fern** **!**
的 这 圣诞节 蕨类 !

那些被细切的和那些没有被细切的——还有铁线蕨——我当然认为狭叶铁线蕨（Asplenium angustifolium）只是耐寒的剑蕨，而两者都是圣诞蕨的变种！

[bʌt; bət] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [kluːt] [ænd; ənd] [p'ɑːsənz]
But **when** **I** **began** **to** **read** **the** **fascinating** **pages** **of** **Clute** **and** **Parsons**
但 什么时候 我 开始 到 读 这 迷人 页面 的 克鲁特 和 帕森斯
[ænd; ənd] ['wɔːtəz] [ai] [faʊnd] ,
and **Waters** **I** **found** **,**
和 沃特斯 我 成立 ,

但是，当我开始阅读克鲁特、帕森斯和沃特斯那些引人入胜的篇章时，我发现：

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['sʌmə(r)] ,
even **in** **the** **early** **summer** **,**
甚至 在 这 早期的 夏天 ,

即使在初夏，

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɔːraɪ] [ə'pɪəd] [ai][wɒz; wəz][waɪz]
that **there** **were** **differences** **and** **by** **the** **time** **the** **sori** **appeared** **I** **was** **wise**
那 那里 是 差异 和 经过 这 时间 这 索里 出现 我 曾是 明智的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] .
enough **to** **recognize** **the** **characteristic** **mark** **of** **the** **spleenworts** **.**
足够的 到 认出 这 特征 标记 的 这 铁线蕨 .

当时已经发现它们之间存在差异，等到孢子囊群出现时，我已经足够聪明，能够识别出铁线蕨的特征标志。

['i:v(ə)n] [ðen] [ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒmən] [fɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai]

Even	then	I	thought	it	but	a	common	fern	for	in	the	woods	with	which	I
甚至	然后	我	想法	它	但	一个	常见的	蕨类	为了	在	这	树林	和	哪个	我

[wɒz; wəz][məʊst][fə'mɪliə(r)][ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['plentɪfəli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['sʌmtaɪm] ['leɪtə(r)]

was	most	familiar	it	grew	plentifully	and	it	was	not	till	sometime	later
曾是	最多	熟悉的	它	生长	大量	和	它	曾是	不是	直到	有时	之后

[ðæt] [ai] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] [li:st] [reə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self][ə; eɪ]

that	I	learned	that	it	is	at	least	rare	enough	to	insure	for	itself	a
那	我	学习	那	它	是	在	至少	稀有的	足够的	到	保证	为了	本身	一个

['welkəm] [wen'evə(r)] [faʊnd] .

welcome	whenever	found	.
欢迎	每当	成立	.

即使在那时，我也认为它只是一种普通的蕨类植物，因为在我最熟悉的树林里，它生长茂盛。直到后来我才知道，它至少足够稀有，以至于一旦被发现，就会受到人们的欢迎。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['ləʊk(ə)l][plɑ:nt][ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] [fɔ:(r); fə(r)]

It	is	an	extremely	local	plant	and	may	be	looked	for	perhaps	for
它	是	一个	极其	当地的	植物	和	可能	是	看起来	为了	也许	为了

[j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ][waɪd] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ænd; ənd][ɪz][æpt][tu:; tə]

years	before	being	found	though	it	has	a	wide	distribution	and	is	apt	to
年	前	存在	成立	尽管	它	有	一个	宽的	分配	和	是	易于	到

[bi:; bi]['plentɪf(ə)l] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [æt; ət][ɔ:l] .

be	plentiful	where	it	grows	at	all	.
是	丰富	在哪里	它	生长	在	全部	.

这是一种分布范围极广、生长区域内往往数量丰富的植物，可能要寻找多年才能找到。

[ˌaɪ 'ti:] [prɪ'fɜ:z] ['rɑ:ðə(r)] [mɔɪst] [sɔɪl][ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə][laɪk] ['goʊldiz] [fɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)]

It	prefers	rather	moist	soil	and	seems	to	like	Goldie's	fern	for	a	neighbor
它	偏好	相当	潮湿	土壤	和	似乎	到	喜欢	戈尔迪的	蕨类	为了	一个	邻居

[æz; əz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [kləʊz] [prɒk'sɪməti] .

as	I	have	often	found	them	in	close	proximity	.
作为	我	有	经常	成立	他们	在	关闭	邻近	.

它喜欢比较湿润的土壤，而且似乎很喜欢与金蕨为邻，因为我经常发现它们长得很近。

[ðə; ði] [frɒnd] [grəʊ] [ɪn] [tʌfts] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kri:pɪŋ] ['ru:tstɒk] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [ri:tʃ]

The	fronds	grow	in	tufts	from	a	creeping	rootstock	and	are	said	to	reach
这	叶状体	生长	在	簇绒	从	一个	爬行	砧木	和	是	说	到	抵达

[ə; eɪ] [haɪt] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [fi:t] [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ai][hæv; həv] [si:n] [wɜ:(r); wə(r)] [ʃɔ:tə] [baɪ][æt; ət] [li:st]

a	height	of	four	feet	but	all	that	I	have	seen	were	shorter	by	at	least
一个	高度	的	四	脚	但	全部	那	我	有	已见	是	较短	经过	在	至少

[ə; eɪ] [fʊt] .

a	foot	.
一个	脚	.

叶片从匍匐根茎上成簇生长，据说可以长到四英尺高，但我所见到的都至少矮了一英尺。

[ðə; ði] [bleɪdz] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['pɪneɪt] [wɪð] ['meni] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['pɪˌnju:lz] ['teɪpərɪŋ] [tu:; tə]

The	blades	are	simply	pinnate	with	many	long	,	narrow	pinnules	tapering	to
这	刀片	是	简单地	羽状	和	许多	长的	,	狭窄的	小羽片	逐渐变细	到

['slendə(r)][tɪps] .

slender	tips	.
苗条	尖端	.

叶片为简单的羽状复叶，由许多细长的羽片组成，羽片逐渐变细成细长的尖端。

[ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [frɒnd] [ɑ:(r); ə(r)]['tɔ:lə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪˌnju:lz] [mʌtʃ] ['nærəʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪniə(r)]

The	fertile	fronds	are	taller	with	the	pinnules	much	narrower	and	the	linear
这	沃	叶状体	是	更高	和	这	小羽片	很多	较窄	和	这	线性

['sɔ:raɪ] [bɔ:n] [ɪn] [tu:] [rəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['mɪdˌrɪb][ɒv; əv] [i:tʃ] ['pɪnju:l] .

sori	borne	in	two	rows	along	the	midrib	of	each	pinnule	.
索里	出生	在	二	行	沿着	这	中肋	的	每个	小叶	.

能育的叶片较高，小羽片较窄，线形孢子囊群沿每个小羽片的中脉成两排排列。

[ðə; ði] [frɒnd] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] [ɪn]['tekstʃə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['sʌmə(r)] [stɔːrmz]

The	fronds	are	delicate	in	texture	and	are	easily	destroyed	by	summer	storms
这	叶状体	是	精美的	在	质地	和	是	容易地	损毁	经过	夏天	暴风雨

，

，

，

叶片质地娇嫩，很容易被夏季风暴摧毁。

[jet] [ðə; ði][plɑːnt][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt][ɪt'self][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] [fɔː(r); fə(r)]

yet	the	plant	is	able	to	adapt	itself	in	some	degree	to	its	environment	for
然而	这	植物	是	有能力的	到	适应	本身	在	一些	程度	到	它是	环境	为了

[ə; eɪ][plɑːnt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ]['bɔːdə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][kəʊld][wɪndz; waɪndz]

a	plant	that	I	have	in	a	border	where	it	is	exposed	to	cold	winds
一个	植物	那	我	有	在	一个	边界	在哪里	它	是	裸露	到	寒冷的	风

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['rʌgɪd] [bəuθ] in46

has	become	much	more	rugged	both	in46
有	变得	很多	更多的	崎岖	两个都	in46

然而，植物在一定程度上能够适应环境。例如，我种在花坛边缘、常年遭受寒风侵袭的那株植物，就变得更加耐寒了。

46

[ə'pɪərəns] [ænd; ənd][ɪn][fækt] .

appearance	and	in	fact	.
外貌	和	在	事实	.

外表和实质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːn] ['gɑːd(ə)n] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [fɔɪl] [tuː; tə]

It	is	a	charming	addition	to	the	fern	garden	making	a	pleasing	foil	to
它	是	一个	迷人	添加	到	这	蕨类	花园	制作	一个	令人愉悦	挫败	到

[nɛ'froʊdiəm] - ，

Nephrodium	spinulosum	,
肾形	-	，

它为蕨类植物园增添了一抹迷人的色彩，与肾蕨（Nephrodium spinulosum）形成了令人愉悦的对比。

[dɪk'soʊniə] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['faɪnli] [kʌt] [və'raɪətiz] .

Dicksonia	and	other	finely	cut	varieties	.
迪克森尼亚	和	其他	精细地	切	品种	.

迪克森尼亚和其他细切品种。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['spliːnwɜːt] [hæz; həz][nəʊ] ['kɒmən] [neɪm] [bʌt; bət]

I	think	it	is	a	pity	that	the	silvery	spleenwort	has	no	common	name	but
我	思考	它	是	一个	遗憾	那	这	银色	铁线莲	有	不	常见的	姓名	但

[wʌn] [ðæt] [ɪz] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv][ə; eɪ]['veərid] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] “ [bluːz] ，

one	that	is	suggestive	of	a	varied	assortment	of	“	blues	,
一	那	是	暗示性的	的	一个	多种多样	品种	的	“	蓝调	，

我认为很可惜，银叶菊没有一个通用名称，而是一个让人联想到各种“蓝色”的名字。

” [ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] .

”	and	that	does	not	certainly	belong	to	it	at	that	.
”	和	那	做	不是	当然	属于	到	它	在	那	.

“而且那肯定不属于它。”

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [sə'dʒestid] [baɪ][ðə; ði] [wɜ:d] “ ['spli:nɪ] ” [wi:; wi]

But	when	we	consider	the	discomforts	suggested	by	the	word	“	spleeny	”	we
但	什么时候	我们	考虑	这	不适	建议	经过	这	单词	“	脾脏	”	我们

[meɪ] [θɪŋk] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðɪs] [pleɪn] [ˌʌnə'sju:mɪŋ] [plɑ:nt] [wʊd] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [kl'ɑ:st]

may	think	after	all	that	this	plain	unassuming	plant	would	prefer	to	be	classed
可能	思考	后	全部	那	这	清楚的	谦逊	植物	会	更喜欢	到	是	分类

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪbld] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['hi:lɪŋ] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ]

among	the	spleenworts	with	their	fabled	powers	of	healing	rather	than	among
之中	这	铁线蕨	和	他们的	传说中的	权力	的	康复	相当	比	之中

[ðə; ði]['dʒent(ə)l][fəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] - [weə(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] ['raɪtli] [bi'lɔŋz] .

the	gentle	folk	of	the	Athyriums	where	perhaps	it	rightly	belongs	.
这	温和的	民间	的	这	-	在哪里	也许	它	没错	属于	.

但当我们考虑到“脾脏”一词所暗示的不适感时，我们或许会认为，这种朴实无华的植物最终更愿意被归类为具有传说中治愈能力的铁线蕨类植物，而不是被归类为温和的蹄盖草类植物，后者或许才是它真正应该归属的地方。

[ðə; ði] ['sɪlvəri] ['spli:nwɜ:t] , [æs'pli:niəm] - , [ɔ:(r)] [ə'θɪriəm] - [æz; əz]

The	silvery	spleenwort	,	Asplenium	thelypteroides	,	or	Athyrium	thelypteroides	as
这	银色	铁线莲	,	铁线蕨	-	,	或者	蹄盖	-	作为

[sʌm; səm][prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ,

some	prefer	to	call	it	,
一些	更喜欢	到	称呼	它	,

银叶铁角蕨（Asplenium thelypteroides），或有些人更喜欢称之为Athyrium thelypteroides，

[hæz; həz] [fju:] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['nəʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] .

has	few	characteristics	that	would	make	it	noticeable	among	other	species	.
有	很少	特征	那	会	制作	它	显	之中	其他	物种	.

它几乎没有什么特征能让它在众多物种中脱颖而出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][saɪz] , [frɒm; frəm] [tu:] [tu:; tə] [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪt] ,

It	is	of	an	ordinary	size	,	from	two	to	three	feet	in	height	,
它	是	的	一个	普通的	尺寸	,	从	二	到	三	脚	在	高度	,

它的大小很普通，高两到三英尺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frɒnd] [ɑ:(r); ə(r)] [prə'dju:st] ['sɪŋgli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] ['kri:pɪŋ] ['ru:tstɒk] [bʌt; bət]

and	the	fronds	are	produced	singly	from	a	stout	creeping	rootstock	but
和	这	叶状体	是	生产	单独	从	一个	肥硕	爬行	砧木	但

[ðeɪ] [grəʊ] [səʊ][kləʊz] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tu:; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ]['sɜ:kjələ(r)] [kraʊn] .

they	grow	so	close	together	as	to	suggest	a	circular	crown	.
他们	生长	所以	关闭	一起	作为	到	建议	一个	圆	王冠	.

叶片从粗壮的匍匐根茎上单独长出，但它们生长得非常密集，以至于看起来像一个圆形的树冠。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][wʌns] ['pɪneɪt] [wɪð] ['di:pli] [ləʊbd] ['pɪˌnju:lz] [ænd; ənd][hæv; həv]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [spft]

They	are	once	pinnate	with	deeply	lobed	pinnules	and	have	rather	a	soft
他们	是	一次	羽状	和	深	裂片状的	小羽片	和	有	相当	一个	柔软的

['velvəti] ['tekstʃə(r)] [ðəʊ] [kwaɪt] [θɪn] [ænd; ənd] ['delɪkət] .

velvety	texture	though	quite	thin	and	delicate	.
天鹅绒般的	质地	尽管	相当	薄的	和	精美的	.

它们曾经是羽状复叶，小羽片深裂，质地柔软如天鹅绒般，但又很薄很精致。

[ðə; ði] [bleɪd] [ɪz] ['ɒblɒŋ] ,

The	blade	is	oblong	,
这	刀刃	是	长方形	,

刀刃呈长方形，

['teɪpərɪŋ] [bəuθ] [weɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

tapering	both	ways	from	the	middle	and	there	is	little	difference	between	the
逐渐变细	两个都	方式	从	这	中间	和	那里	是	小的	不同之处	之间	这

['fɜ:taɪl] [ænd; ənd]['steraɪl] [frɒnd] .

fertile	and	sterile	fronds	.
沃	和	无菌	叶状体	.

从中间向两侧逐渐变细，可育叶和不育叶之间几乎没有区别。

[ðə; ði]['sɔːraɪ][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [ɪn]['regjələ(r)]['dʌb(ə)l] [rəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['pɪˌnjuːlz] [ænd; ənd] [waɪl] [ɪn]

The	sori	are	borne	in	regular	double	rows	on	the	pinnules	and	while	in
这	索里	是	出生	在	常规的	双倍的	行	在	这	小羽片	和	尽管	在

['dʒen(ə)rəl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spliːnwɜːt] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kɜːvd]

general	they	are	like	those	of	the	spleenwort	yet	they	are	frequently	curved
一般的	他们	是	喜欢	那些	的	这	铁线莲	然而	他们	是	频繁地	弯曲

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] [fɜːn] ,

after	the	fashion	of	the	lady	fern	,
后	这	时尚	的	这	女士	蕨类	,

孢子囊群在小羽片上呈规则的双列排列，虽然总体上与铁线蕨的孢子囊群相似，但它们经常像玉竹一样弯曲。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pʌzlɪŋ] ['kwestʃən] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bə'tænɪk(ə)l]['dɑːktərz][feɪl][tuː; tə] [ə'griː] .

making	a	puzzling	question	on	which	the	botanical	doctors	fail	to	agree	.
制作	一个	令人费解	问题	在	哪个	这	植物	医生	失败	到	同意	.

这提出了一个令人困惑的问题，植物学家们对此也无法达成一致意见。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɪz] ['feəli] ['kɒmən] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][waɪd]['eəriə][ænd; ənd] [waɪl] [nɒt] [pə'zesɪŋ] ['eni]

This	species	is	fairly	common	over	a	wide	area	and	while	not	possessing	any
这	物种	是	相当	常见的	超过	一个	宽的	区域	和	尽管	不是	拥有	任何

['straɪkɪŋ] ['bjuːti] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv] [fɜːrnz] .

striking	beauty	is	interesting	and	attractive	to	the	true	lover	of	ferns	.
引人注目	美丽	是	有趣的	和	吸引人的	到	这	真的	情人	的	蕨类植物	.

这种蕨类植物分布广泛，相当常见，虽然它本身并没有什么引人注目的美感，但对于真正的蕨类爱好者来说，它却很有趣，很有吸引力。

[njuː] ['hɑːtfəd] , [en] . [waɪ] . -

New	Hartford	,	N	.	Y	.	47
新的	哈特福德	,	N	.	是	.	-

纽约州新哈特福德47

['fɜːðə(r)] [nəʊts] [ɒn] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [bɒ'trɪkiəm] [rə'moʊsəm] .

FURTHER	NOTES	ON	VARIATION	IN	BOTRYCHIUM	RAMOSUM	.
更远	笔记	在	变化	在	葡萄孢	拉莫苏姆	.

关于 Botrychium Ramosum 变异的进一步说明。

[baɪ] [rɛɪ'nɑːl] [dɒdʒ] .

By	Raynal	Dodge	.
经过	雷纳尔	躲闪	.

作者：雷纳尔·道奇

[ɒn] [dʒuːn] 2nd [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][jɪə(r)][aɪ] [ə'gen] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [bɒ'trɪkiəm] ['steɪʃnz] [æt; ət] [hɔːs]

On	June	2nd	of	the	present	year	I	again	visited	the	Botrychium	stations	at	Horse
在	六月	2nd	的	这	展示	年	我	再次	到访	这	葡萄孢属	车站	在	马

[hɪl] ,

Hill	,
爬坡道	,

今年6月2日，我再次参观了马山上的葡萄藤研究站。

['kenzɪŋtən] , [en] . [eɪtʃ] . , [ænd; ənd][æt; ət] ['njuːfaʊnd] [hɪl] [ɪn]['hæmptən] [fɔːls] .

Kensington	,	N	.	H	.	,	and	at	Newfound	Hill	in	Hampton	Falls	.
肯辛顿	,	N	.	H	.	,	和	在	新发现	爬坡道	在	汉普顿	瀑布	.

新罕布什尔州肯辛顿，以及汉普顿福尔斯的纽芬德山。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fɜːn] ['bʊlətɪn] ['eɪprəl] - .

A	description	of	these	was	given	in	The	Fern	Bulletin	April	1910	.
一个	描述	的	这些	曾是	给定	在	这	蕨类	公告	四月	-	.

这些内容在 1910 年 4 月的《蕨类植物公报》上有所描述。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [maɪ][lɑːst]['vɪzɪt][ɪn] - .

I	found	that	a	great	change	had	taken	place	since	my	last	visit	in	1907	.
我	成立	那	一个	伟大的	改变	有	已采取	地方	自从	我的	最后的	访问	在	-	.

我发现自 1907 年我上次访问以来，这里发生了巨大的变化。

[ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] [hæd; həd] [grəʊn] ['wʌndəfəli] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɑːm]

The	young	trees	had	grown	wonderfully	and	shaded	the	station	,	the	farm
这	年轻的	树木	有	生长	太棒了	和	阴影	这	车站	,	这	农场

[haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ə'bændənd] ,

house	had	been	abandoned	,
房子	有	到过	弃	,

小树长势喜人，为车站遮阴，而农舍已被废弃。

[ðə; ði][henz][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd]

the	hens	had	disappeared	,	and
这	母鸡	有	消失	,	和

母鸡们不见了，

[bɒ'trɪkiəm] [rə'moʊsəm][hæd; həd] [ə'gen] ['teɪkən][ɪts] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

Botrychium	ramosum	had	again	taken	its	place	at	the	foot	of	the	hill	.
葡萄孢属	拉莫苏姆	有	再次	已采取	它是	地方	在	这	脚	的	这	爬坡道	.

枝状葡萄藤又在山脚下占据了位置。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] [gruː] [ðeə(r)] ,

But	instead	of	the	many	thousands	which	formerly	grew	there	,
但	反而	的	这	许多	数千	哪个	以前	生长	那里	,

但取而代之的是，原本生长在那里的成千上万株植物，

[aɪ]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ] [ə'baʊt] ['fɔːti] [plɑːnts] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][haʊ'evə(r)] , [kwaɪt]

I	only	succeeded	in	finding	about	forty	plants	,	some	of	them	however	,	quite
我	仅有的	成功了	在	寻找	关于	四十	植物	,	一些	的	他们	然而	,	相当

[rəʊ'bʌst][ænd; ənd] [wel] [grəʊn] .

robust	and	well	grown	.
强壮的	和	出色地	生长	.

我只找到了大约四十株植物，但其中一些长势良好，十分健壮。

[ɒn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] ,

On	the	same	day	,	in	company	with	a	friend	,
在	这	相同的	天	,	在	公司	和	一个	朋友	,

同一天，和朋友一起，

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bɒ'trɪkiəm] ['sɪmpleks][æt; ət] ['njuːfaʊnd] [hɪl] [bʌt; bət]

I	made	a	thorough	search	for	Botrychium	simplex	at	Newfound	Hill	but
我	制成	一个	彻底	搜索	为了	葡萄孢属	单形	在	新发现	爬坡道	但

[feɪld] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][plɑːnt] .

failed	to	find	a	single	plant	.
失败的	到	寻找	一个	单身的	植物	.

我在纽芬德山彻底寻找过单瓣葡萄（Botrychium simplex），但一株也没找到。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːnəs] [bɒ'trɪkiəm] [ɪn'kriːs] [ɪn] ['nʌmbəz] ['veri]

It	appears	that	all	the	forms	in	the	genus	Botrychium	increase	in	numbers	very
它	出现	那	全部	这	表格	在	这	属	葡萄孢属	增加	在	数字	非常

['sləʊli] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][plɑːnts][rɪ'kweɪə(r)] ['meni] [j'iəz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðeə(r)] [fʊl]

slowly	and	that	the	individual	plants	require	many	years	to	attain	their	full
缓慢地	和	那	这	个人	植物	要求	许多	年	到	达到	他们的	满的

[dɪ'veləpmənt] ,

development	,
发展	,

看来，Botrychium属的所有植物数量增长都非常缓慢，而且单个植株需要很多年才能完全发育成熟。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [bɒ'trɪkiəm] [rə'moʊsəm][ɒn] [hɔ:s] [hɪl] [ɪ'skeɪps] ['dæmɪdʒ] [baɪ]

but	if	the	station	for	Botrychium	ramosum	on	Horse	Hill	escapes	damage	by
但	如果	这	车站	为了	葡萄孢属	拉莫苏姆	在	马	爬坡道	逃脱	损害	经过

['faɪə(r)][ɔ:(r)] [mə'rɔ:dɪŋ] [henz][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [j'iəz] ['sʌmwʌn] [pə'hæps] [naʊ] ['jʌŋgə]

fire	or	marauding	hens	I	think	that	within	twenty	years	someone	perhaps	now	younger
火	或者	劫掠	母鸡	我	思考	那	之内	二十	年	某人	也许	现在	年轻

[ðæn; ðən][aɪ] ,

than	I	,
比	我	,

但是，如果马山上的 Botrychium ramosum 种植站没有被火灾或掠食的母鸡破坏，我认为二十年内，也许现在比我年轻的人会……

[meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒləni] [ɒv; əv] [bɒ'trɪkiəm] ['sɪmpleks][æt; ət][ðə; ði][əʊld]['steɪʃ(ə)n][ɒn] ['nju:faʊnd]

may	find	a	large	colony	of	Botrychium	simplex	at	the	old	station	on	Newfound
可能	寻找	一个	大的	殖民地	的	葡萄孢属	单形	在	这	老的	车站	在	新发现

[hɪl] .

Hill	.
爬坡道	.

在纽芬德山的老车站可能会发现一大片单孢葡萄孢菌群落。

['sevrəl] [ɒv; əv][maɪ] [jʌŋ] [frendz] [hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜ:tʃ] .

Several	of	my	young	friends	have	undertaken	if	possible	to	make	a	search	.
一些	的	我的	年轻的	朋友们	有	已	如果	可能的	到	制作	一个	搜索	.

我的几位年轻朋友已经决定尽可能地进行搜寻。

[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:n] ['bʊlətɪn] [nəʊ] [ɒv; əv][ləu'kælitiz] [weə(r)]

Perhaps	some	of	the	readers	of	The	Fern	Bulletin	know	of	localities	where
也许	一些	的	这	读者	的	这	蕨类	公告	知道	的	地方	在哪里

[bɒ'trɪkiəm] [rə'moʊsəm][ænd; ənd][bi:] . ['sɪmpleks][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['grəʊɪŋ] [nɪə(r)] [i:tʃ]

Botrychium	ramosum	and	B	.	simplex	are	to	be	found	growing	near	each
葡萄孢属	拉莫苏姆	和	B	.	单形	是	到	是	成立	生长	靠近	每个

['ʌðə(r)] .

other	.
其他	.

《蕨类植物公报》的一些读者或许知道在哪些地方可以找到 Botrychium ramosum 和 B. simplex 彼此相邻生长。

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnˌvestə'geʃən] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]

If	any	such	are	known	it	seems	that	further	investigations	relating	to	this
如果	任何	这样的	是	已知	它	似乎	那	更远	调查	相关	到	这

['sʌbdʒɪkt] [mait] [bi:; bi] [meɪd] .

subject	might	be	made	.
主题	可能	是	制成	.

如果已知存在此类情况，则似乎可以就此主题进行进一步调查。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ɪf] [spɔ:rz] [ɒv; əv][bi:] . ramosum48

Or	perhaps	it	would	be	enlightening	if	spores	of	B	.	ramosum48
或者	也许	它	会	是	启发性的	如果	孢子	的	B	.	ramosum48

或许，如果研究一下 B. ramosum48 的孢子，会很有启发意义。

[ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [səʊn] [ɒn][sʌm; səm][draɪ] ['hɪlsaɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['i:zəli]

in	sufficient	quantity	were	to	be	sown	on	some	dry	hillside	that	was	easily
在	充足的	数量	是	到	是	播种	在	一些	干燥	山坡	那	曾是	容易地

[ək'sesəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sperɪmentə(r)] .

accessible	to	the	experimenter	.
可访问	到	这	实验者	.

将足够数量的种子播种在实验者容易到达的干燥山坡上。

[ɪ'miːdiət] [rɪ'zʌlts] [haʊ'evə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [æz; əz] [ðiːz] - [muːv] ['veri]

Immediate	results	however	should	not	be	expected	as	these	Botrychiums	move	very
即时	结果	然而	应该	不是	是	预期的	作为	这些	-	移动	非常

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

然而，不应期望立即见效，因为这些葡萄孢菌生长非常缓慢。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm] [ik'sperimentə] [ri'kwaiə] ['sevrəl] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌdʒɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

according	to	some	experimenters	requiring	several	years	before	germination	of	the
根据	到	一些	实验者	需要	一些	年	前	发芽	的	这

[spɔːrz] .

spores	.
孢子	.

一些实验者发现，孢子需要数年时间才能萌发。

[mɔːr'əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [plɑːnts] [wʊd] [biː; bi]

Moreover	in	the	present	case	the	continued	growth	of	the	young	plants	would	be
而且	在	这	展示	案件	这	持续	生长	的	这	年轻的	植物	会	是

['veri] [mʌtʃ] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] [ðeɪ] [mait] [rɪ'siːv] [æz; əz][ɪz] ['evɪdənst]

very	much	dependent	on	the	amount	of	moisture	they	might	receive	as	is	evidenced
非常	很多	依赖	在	这	数量	的	水分	他们	可能	收到	作为	是	有证据

[baɪ][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts][æt; ət] ['njuːfaʊnd] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)]

by	the	total	destruction	of	the	plants	at	Newfound	Hill	by	a	very	severe
经过	这	全部的	破坏	的	这	植物	在	新发现	爬坡道	经过	一个	非常	严重

[druːθ] .

drouth	.
干旱	.

此外，就目前的情况而言，幼苗的持续生长很大程度上取决于它们能够获得的水分量，纽芬德山上的植物因严重干旱而完全被摧毁就证明了这一点。

[sɪns] ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːn] [sə'saɪəti][ai]

Since	speaking	on	this	subject	before	the	members	of	the	American	Fern	Society	I
自从	请讲	在	这	主题	前	这	成员	的	这	美国人	蕨类	社会	我

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [bɪ'saɪdz] [ðəʊz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['menʃ(ə)nd]

have	been	informed	of	two	other	instances	besides	those	at	that	time	mentioned
有	到过	知情的	的	二	其他	实例	除了	那些	在	那	时间	提及

[weə(r)] [plɑːnts][ɒv; əv][biː] . ['sɪmpleks][wʌns] [faʊnd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪtʃ] [siːm] ['fɜːðə(r)]

where	plants	of	B	.	simplex	once	found	had	disappeared	which	seems	further
在哪里	植物	的	B	.	单形	一次	成立	有	消失	哪个	似乎	更远

['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm] ['sɪmpleks][ɪn] [bɒ'trɪkiəm] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['hɪtʃˌkɒk] [æz; əz] ['grəʊɪŋ] [ɪn]

evidence	that	the	form	simplex	in	Botrychium	described	by	Hitchcock	as	growing	in
证据	那	这	形式	单形	在	葡萄孢属	描述	经过	希区柯克	作为	生长	在

[draɪ] [hɪlz] [ɪz][nɒt] [self] - [pə'petʃueɪtɪŋ] .

dry	hills	is	not	self	-	perpetuating	.
干燥	丘陵	是	不是	自己	-	延续	.

自从我在美国蕨类植物学会的成员面前谈到这个主题以来，除了当时提到的情况外，我还了解到另外两起 B. simplex 植物曾经被发现后又消失了的案例，这似乎进一步证明希区柯克描述的生长在干燥山丘上的 Botrychium simplex 形态并不能自我延续。

['nuːˌbɛriˌpɔːrt] , [mæs] .

Newburyport	,	Mass	.
纽伯里波特	,	大量的	.

马萨诸塞州纽伯里波特

[[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][biː] . ['sɪmpleks] ,

[	To	the	instances	of	the	disappearance	of	B	.	simplex	,
[	到	这	实例	的	这	消失	的	B	.	单形	,

[关于单纯芽孢杆菌消失的案例，

[meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [faʊnd] [æt; ət] [glen] [pɑːk] , [ˌɪndi'ænə]
may **now** **be** **added** **the** **disappearance** **of** **the** **colony** **found** **at** **Glen** **Park** **,** **Indiana**
可能 现在 是 额外 这 消失 的 这 殖民地 成立 在 格伦 公园 , 印第安纳州
[ɪn] - .
in **1910** **.**
在 - .

现在还可以加上 1910 年在印第安纳州格伦公园发现的殖民地的消失。

[ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [plɑːnts] [faʊnd] .
In **that** **year** **there** **was** **perhaps** **a** **hundred** **plants** **found** **.**
在 那 年 那里 曾是 也许 一个 百 植物 成立 .

那一年大概发现了上百株植物。

['evri] [jɪə(r)] [sɪns] ,
Every **year** **since** **,**
每一个 年 自从 ,

此后每年都是如此，

['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdʒoʊli'ɛt] [bə'tænɪk(ə)l] [klʌb] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)]
members **of** **the** **Joliet** **Botanical** **Club** **and** **others** **have** **searched** **for**
成员 的 这 乔利埃特 植物 俱乐部 和 其他的 有 搜索 为了
[ðem; ðəm] [bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['spesɪmən] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .
them **but** **not** **a** **single** **specimen** **has** **been** **discovered** **.**
他们 但 不是 一个 单身的 标本 有 到过 发现 .

乔利埃特植物俱乐部的成员和其他人都曾寻找过它们，但至今仍未发现任何标本。

[sʌm; səm] - [hæv; həv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ,
Some **Botrychiums** **have** **the** **habit** **of** **resting** **for** **a** **year** **or** **more** **,**
一些 - 有 这 习惯 的 休息 为了 一个 年 或者 更多的 ,

有些葡萄孢属植物有休眠一年或更长时间的习性。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [siːm] ['laɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rest] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sʌməz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] .
but **it** **hardly** **seems** **likely** **that** **they** **would** **rest** **for** **three** **summers** **in** **succession** **.**
但 它 几乎 似乎 可能 那 他们 会 休息 为了 三 夏天 在 演替 .
— [ed] .]
— Ed .]
— 艾德 .]

但他们连续三个夏天休息似乎不太可能。——编者注

[reə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] — [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
RARE **FORMS** **OF** **FERNWORTS** **—** **XXII** **.**
稀有的 表格 的 蕨类植物 — 二十二 .

稀有蕨类植物——二十二。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] ['krɪsməs] [fɜːn] .
Still **Another** **Christmas** **Fern** **.**
仍然 其他 圣诞节 蕨类 .

又一株圣诞蕨。

[ɪn] - ,
In **1893** **,**
在 - ,

1893年，

[ðə; ði] [leɪt] [dʒeɪmz] [ə; eɪ] . [greɪvz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fɔːm] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [fɜːn] ([ˌpɔli'stikəm]
the **late** **James** **A** **.** **Graves** **found** **a** **curious** **form** **of** **Christmas** **fern** **(** **Polystichum**
这 晚的 詹姆斯 一个 . 格雷夫斯 成立 一个 好奇的 形式 的 圣诞节 蕨类 (聚线
-) [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ˌsʌskwə'hænə] ,
acrostichoides **)** **in** **the** **vicinity** **of** **Susquehanna** **,**
-) 在 这 附近 的 萨斯奎哈纳河 ,

已故的詹姆斯·A·格雷夫斯在萨斯奎哈纳附近发现了一种奇特的圣诞蕨（Polystichum acrostichoides）。

[pɑː] . , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] it49

Pa	.	,	and	removed	it49
宾夕法尼亚州	.	,	和	已移除	it49

宾夕法尼亚州，并将其移除49

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ɪts][æb'nɔːm(ə)l] [frɒnd] [fɔː(r); fə(r)]

to	his	garden	where	it	continued	to	put	forth	its	abnormal	fronds	for
到	他的	花园	在哪里	它	持续	到	放	前进	它是	异常	叶状体	为了

['meni] [j'iəz] [ænd; ənd] [meɪ] [stɪl] [biː; bi][ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

many	years	and	may	still	be	alive	for	anything	the	writer	knows	to	the
许多	年	和	可能	仍然	是	活	为了	任何事物	这	作家	知道	到	这

['kɒntrəri] .

contrary	.
相反	.

在他的花园里，它多年来一直长出不寻常的叶子，而且据笔者所知，它可能至今仍然活着。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] [geɪv] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

During	the	period	in	which	Mr	.	Graves	gave	his	principal	attention	to	the
期间	这	时期	在	哪个	先生	.	格雷夫斯	给予	他的	主要的	注意力	到	这

['stʌdi] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][æb'nɔːm(ə)l] ['spesɪmən] ,

study	of	ferns	he	was	often	advised	to	describe	his	abnormal	specimen	,
学习	的	蕨类植物	他	曾是	经常	建议	到	描述	他的	异常	标本	,

在格雷夫斯先生将主要精力投入到蕨类植物研究的那段时间里，人们经常建议他描述自己发现的异常标本。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

but	he	was	always	so	much	engrossed	in	the	study	and	cultivation	of
但	他	曾是	总是	所以	很多	全神贯注	在	这	学习	和	栽培	的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fɜːrnz] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'skrɪpʃn]

the	living	ferns	that	he	never	found	time	to	write	a	formal	scientific	description
这	活的	蕨类植物	那	他	绝不	成立	时间	到	写	一个	正式的	科学	描述

[ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] ,

of	the	plant	,
的	这	植物	,

但他一直全身心投入到活蕨类植物的研究和栽培中，以至于从未抽出时间撰写关于这种植物的正式科学描述。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['set(ə)ld][ɒn][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	had	settled	on	a	name	for	it	.
尽管	他	有	定居	在	一个	姓名	为了	它	.

虽然他已经想好了它的名字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《蕨类植物公报》，1912年4月，(The Fern Bulletin,)
第2/2页

[ðə; ði]	[fɔ:m]	[ʌn'daʊtɪdli]	[dɪ'zɜ:vs]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋktɪv]	[neɪm]	[ænd; ənd]	[sɪns]	[ðə; ði]	[dɪ'skʌvərə(r)]	[ɪz]	[nəʊ]
The	**form**	**undoubtedly**	**deserves**	**a**	**distinctive**	**name**	**and**	**since**	**the**	**discoverer**	**is**	**no**
这	形式	无疑	值得	一个	独特的	姓名	和	自从	这	发现者	是	不

[lɒŋgə(r)]	[wɪð]	[ˌju: 'es]	,
longer	**with**	**us**	**,**
更长	和	我们	,

这种形态无疑值得拥有一个独特的名称，但由于发现者已经不在人世，

[ˌaɪ 'ti:]	[si:m]	['veri]	['fɪtɪŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[fɔ:m]	[bi:; bi]	[nemd]	[fɔ:(r); fə(r)]	[hɪm]	.
it	**seems**	**very**	**fitting**	**that**	**the**	**form**	**be**	**named**	**for**	**him**	**.**
它	似乎	非常	配件	那	这	形式	是	命名	为了	他	.

用他的名字命名这个表格似乎非常合适。

[ai]	['ðeəfɔ:(r)]	['ɒfə(r)]	[ðə; ði]	['fɒləʊɪŋ]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɒv; əv]
I	**therefore**	**offer**	**the**	**following**	**description**	**of**
我	所以	提供	这	下列的	描述	的

因此，我提出以下描述：

[ˌpɔli'stikəm]	-	[ef] .	-	.
Polystichum	**acrostichoides**	**f**	**.**	**Gravesii**	**.**
聚线	-	f	.	-	.

Polystichum acrostichoides f. Gravesii。

[plɑ:nt]	['sɪmələ(r)]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[taɪp]	[bʌt; bət]	[wɪð]	[ðə; ði]	['pɪni:]	['endɪŋ]	[ɪn]	[trʌŋ'keɪt]	[tɪps]	[frɒm; frəm]
Plant	**similar**	**to**	**the**	**type**	**but**	**with**	**the**	**pinnae**	**ending**	**in**	**truncate**	**tips**	**from**
植物	相似的	到	这	类型	但	和	这	耳廓	结束	在	截短	尖端	从

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prɒdʒekt; prə'dʒekt]	[æz; əz]	['spaɪnˌlaɪk]	['brɪslz]	.
which	**the**	**midveins**	**project**	**as**	**spinelike**	**bristles**	**.**
哪个	这	中静脉	项目	作为	棘状	刷毛	.

这种植物与该类型相似，但羽片末端呈截形，中脉从截形尖端伸出，形成刺状刚毛。

[taɪp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɜ:'beəriəm]	[ɒv; əv]	['wɪlərd]	[en] .	[klu:t]	.
Type	**in**	**the**	**herbarium**	**of**	**Willard**	**N**	**.**	**Clute**	**.**
类型	在	这	植物标本馆	的	威拉德	N	.	克鲁特	.

在 Willard N. Clute 的植物标本馆中发现该物种。

['kəʊˌtaɪp]	[ɪn]	[ðə; ði]	[hɜ:'beəriəm]	[ɒv; əv]	['ælfrɪd]	['twaɪnɪŋ]	, ['skræntən] ,	[pɑ:]	.
Cotype	**in**	**the**	**herbarium**	**of**	**Alfred**	**Twining**	**,**	**Scranton**	**,**	**Pa**	**.**
共型	在	这	植物标本馆	的	阿尔弗雷德	缠绕	,	斯克兰顿	, 宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州斯克兰顿阿尔弗雷德·特威宁植物标本馆中的副型标本。

[ɔ:l'ðəʊ]	[ðə; ði]	[dɪ'skrɪpʃn]	[ɪz]	[drɔ:n]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[plɑ:nt]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɪz]	['laɪkli]	[ðæt]	[ə; eɪ]
Although	**the**	**description**	**is**	**drawn**	**from**	**a**	**single**	**plant**	**it**	**is**	**likely**	**that**	**a**
虽然	这	描述	是	绘制	从	一个	单身的	植物	它	是	可能	那	一个

[sɜ:tʃ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ri:dʒənz]	[weə(r)]	[ðə; ði]	['krɪsməs]	[fɜ:n]	[ɪz]	[ə'bʌndənt]	[wʊd]	[rɪ'vi:l]	['ʌðə(r)]	['spesəmən]
search	**in**	**the**	**regions**	**where**	**the**	**Christmas**	**fern**	**is**	**abundant**	**would**	**reveal**	**other**	**specimens**
搜索	在	这	地区	在哪里	这	圣诞节	蕨类	是	丰富	会	揭示	其他	标本

[wɪð]	[ðə; ði]	[seɪm]	[pɪˌkju:li'ærəti]	.
with	**the**	**same**	**peculiarity**	**.**
和	这	相同的	特点	.

虽然描述仅来自一株植物，但在圣诞蕨大量生长的地区进行搜索，很可能会发现其他具有相同奇特特征的标本。

[ɪn'di:d]	, [eɪtʃ] .	[dʒi:] .	['rʌg]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['peɪpə(r)]	[bɪ'fɔ:(r)]	[ðə; ði]	[və'mɒnt]	[bə'tænɪk(ə)l]	[klʌb]	, [lɑ:st]	['wɪntə(r)]	,
Indeed	**,**	**H**	**.**	**G**	**.**	**Rugg**	**in**	**a**	**paper**	**before**	**the**	**Vermont**	**Botanical**	**Club**	**,**	**last**	**winter**	**,**
的确	,	H	.	G	.	拉格	在	一个	纸	前	这	佛蒙特	植物	俱乐部	, 最后的	冬天	,

事实上，HG Rugg 在去年冬天提交给佛蒙特植物学会的一篇论文中写道：

[dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][plɑ:nt] [ðæt] , [tu:; tə][dʒʌdʒ][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][rɪ'mɑ:rks][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'senʃəli]

described	a	plant	that	,	to	judge	from	his	remarks	must	be	essentially
描述	一个	植物	那	,	到	法官	从	他的	评论	必须	是	本质上

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

the	same	thing	.
这	相同的	事物	.

从他的描述来看，他所描述的植物本质上应该是同一种植物。

[hi:; hi] [sez] :

He	says	:
他	说道	:

他说：

“ [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜ:n] ['grəʊɪŋ] [ɪn]

“	For	several	years	I	have	had	a	peculiar	form	of	this	fern	growing	in
“	为了	一些	年	我	有	有	一个	奇特	形式	的	这	蕨类	生长	在

[maɪ]['gɑ:d(ə)n] .

my	garden	.
我的	花园	.

“多年来，我的花园里一直生长着一种奇特的蕨类植物。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [trʌŋ'keɪt] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪni:] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	is	interesting	because	of	the	truncate	form	of	the	pinnae	and	the
它	是	有趣的	因为	的	这	截短	形式	的	这	耳廓	和	这

['mʌltɪfɪd] [fɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði][frɒnd] .

multifid	form	of	the	tip	of	the	frond	.
多裂片	形式	的	这	提示	的	这	叶状体	.

它之所以有趣，是因为它的羽片呈截形，而叶尖呈多裂形。

[ðə; ði] ['steraɪl] [frɒnd] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪp] [plɑ:nt] .

The	sterile	fronds	are	usually	like	those	of	the	type	plant	.
这	无菌	叶状体	是	通常	喜欢	那些	的	这	类型	植物	.

不育的叶片通常与原种植物的叶片相似。

[ðɪs] [fɜ:n] [ai] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntu:][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'ti:]

This	fern	I	transplanted	into	my	garden	several	years	ago	and	ever	since	then	it
这	蕨类	我	移植	进入	我的	花园	一些	年	前	和	曾经	自从	然后	它

[hæz; həz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][beə(r)] [ði:z] [pɪ'kju:liə(r)] [frɒnd] .

has	continued	to	bear	these	peculiar	fronds	.
有	持续	到	熊	这些	奇特	叶状体	.

几年前我把这株蕨类植物移植到我的花园里，从那时起它就一直长着这些奇特的叶片。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . [bi:] . [di:] . ['gɪlbət] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] in50

The	late	Mr	.	B	.	D	.	Gilbert	was	interested	in50
这	晚的	先生	.	B	.	D	.	吉尔伯特	曾是	感兴趣的	in50

已故的BD Gilbert先生对50感兴趣

[ðə; ði][plɑ:nt][ænd; ənd] [ɑ:skt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [fɜ:n] ['bʊlətɪn] [bʌt; bət]

the	plant	and	asked	permission	to	describe	it	in	the	Fern	Bulletin	but
这	植物	和	问	允许	到	描述	它	在	这	蕨类	公告	但

['ɪlnəs] [ænd; ənd]['faɪnəli] [deθ] [prɪ'ventɪd] .

illness	and	finally	death	prevented	.
疾病	和	最后	死亡	阻止	.

并请求允许在《蕨类植物公报》上描述这种植物，但疾病和最终的死亡阻止了这一请求。

” [ə'pærəntli] [ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [və'mɒnt] [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [plɑ:nts][ɪz]

”	Apparently	the	only	difference	between	the	Vermont	and	Pennsylvania	plants	is
”	显然	这	仅有的	不同之处	之间	这	佛蒙特	和	宾夕法尼亚州	植物	是

[ðə; ði] ['krɪsteɪt] ['eɪpeks] ,

the	cristate	apex	,
这	冠状	顶点	,

“显然，佛蒙特州和宾夕法尼亚州的植物之间唯一的区别在于其冠状顶端。”

[bʌt; bət][æz; əz] ['fɒkɪŋ] [tɪps][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['eni] ['spi:ʃi:z] [ðɪs] ['fi:tʃə(r)] [ɪz][nɒt]

but	as	forking	tips	are	to	be	expected	in	any	species	this	feature	is	not
但	作为	分叉	尖端	是	到	是	预期的	在	任何	物种	这	特征	是	不是

[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

extraordinary	.
非凡的	.

但由于任何物种的茎尖都有分叉，因此这种特征并不特别。

['mɪstə(r)] . [greɪvz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['spesɪmən] [æz; əz][ðə; ði][və'raɪəti] [trʌŋ'keɪtəm] .

Mr	.	Graves	usually	spoke	of	his	specimen	as	the	variety	truncatum	.
先生	.	格雷夫斯	通常	辐	的	他的	标本	作为	这	种类	截形	.

格雷夫斯先生通常将他的标本称为截形变种。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:] [beəz] [ɪn][sʌm; səm][hɜ:'beərɪə][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][wʌn][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'daʊtɪdli]

This	is	the	name	it	bears	in	some	herbaria	and	is	the	one	it	undoubtedly
这	是	这	姓名	它	熊	在	一些	植物标本馆	和	是	这	一	它	无疑

[wʊd] [hæv; həv] [bɔ:n] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæd; həd][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] .

would	have	borne	in	literature	had	he	lived	to	describe	it	.
会	有	出生	在	文学	有	他	居住地	到	描述	它	.

这是它在一些植物标本集中所署名的名字，如果他能活下来描述它，它在文学作品中无疑也会被这样称呼。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . [greɪvz] ['pɜ:sənəli] ,

Those	who	were	fortunate	enough	to	have	known	Mr	.	Graves	personally	,
那些	WHO	是	幸运	足够的	到	有	已知	先生	.	格雷夫斯	亲自	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

然而，那些有幸与格雷夫斯先生私交甚笃的人，

[wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv]

will	be	pleased	to	see	his	name	associated	with	one	of	the	forms	of
将要	是	高兴	到	看	他的	姓名	联系	和	一	的	这	表格	的

[ðæt] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][plʌ:nt] [wɜ:ld] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['stʌdid] [səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd][səʊ] [ə'sɪdʒuəsli] .

that	division	of	the	plant	world	which	he	studied	so	long	and	so	assiduously	.
那	分配	的	这	植物	世界	哪个	他	研究	所以	长的	和	所以	勤勉地	.

看到他的名字与他长期孜孜不倦研究的植物界某一分支的形态联系在一起，他会感到高兴。

[ˌaɪ 'ti:] [ni:d] ['hʌ:dli] [bi:; bi] [sed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [greɪvz]

It	need	hardly	be	said	for	the	readers	of	this	magazine	that	Mr	.	Graves
它	需要	几乎	是	说	为了	这	读者	的	这	杂志	那	先生	.	格雷夫斯

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'neɪən; lɪ'ni:ən] [fɜ:n] ['tʃæptə(r)][ðə; ði] [neɪm] [baɪ]

was	one	of	the	founders	of	the	Linnaean	Fern	Chapter	the	name	by
曾是	一	的	这	创始人	的	这	林奈	蕨类	章	这	姓名	经过

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜ:n] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [nəʊn] ,

which	the	American	Fern	Society	was	originally	known	,
哪个	这	美国人	蕨类	社会	曾是	起初	已知	,

对于本杂志的读者来说，格雷夫斯先生是林奈蕨类植物分会的创始人之一，而林奈蕨类植物分会正是美国蕨类植物学会最初的名称，这一点几乎无需赘述。

[wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði][fɜ:st] ['treʒərə(r)] [ænd; ənd][held] [ðæt] ['ɒfɪs] [θru:] [hɑ:f][ðə; ði] ['laɪftaɪm]

was	elected	the	first	treasurer	and	held	that	office	through	half	the	lifetime
曾是	当选	这	第一的	财务主管	和	握住	那	办公室	通过	一半	这	寿命

[ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

of	the	society	,
的	这	社会	,

当选为第一任财务主管，并在协会成立的一半时间内担任该职务。

[wɒz; wəz][wʌn][taɪm] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sə'saɪəti][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][wʌn]

was	one	time	president	of	the	same	society	and	for	a	long	time	one
曾是	一	时间	总统	的	这	相同的	社会	和	为了	一个	长的	时间	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'sɔ:sf(ə)l] [ɒv; əv][ɪts][əd'vaɪzəri]['kaʊns(ə)l] ['membəz] .

of	the	most	resourceful	of	its	Advisory	Council	members	.
的	这	最多	足智多谋	的	它是	咨询	理事会	成员	.

曾任该协会主席，并且长期以来是该协会顾问委员会中最有才干的成员之一。

[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ][wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['pɪni:] [ɒv; əv][ə; eɪ][frɒnd]

The	drawing	herewith	was	made	from	the	middle	pinnae	of	a	frond
这	绘画	此附	曾是	制成	从	这	中间	耳廓	的	一个	叶状体

['kaɪndli] [sə'plaɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . Alfred51

kindly	supplied	by	Mr	.	Alfred51
亲切地	供应	经过	先生	.	Alfred51

随附的图纸是根据阿尔弗雷德先生51惠赠的一片叶片的中部羽片绘制的。

['twaɪnɪŋ] , [ɒv; əv]['skræntən] , [pɑ:] .

Twining	,	of	Scranton	,	Pa	.
缠绕	,	的	斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

Twining，来自宾夕法尼亚州斯克兰顿。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][feə(r)] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:m] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['bju:ti] [ɒv; əv]

It	is	a	fair	average	of	the	form	and	though	without	much	beauty	of
它	是	一个	公平的	平均的	的	这	形式	和	尽管	没有	很多	美丽	的

['aʊtlaɪn] [ɪz] [stɪl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔ:m] [ɪn] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz][kɑ:st][ˌaɪ 'ti:] .

outline	is	still	of	interest	for	the	form	in	which	nature	has	cast	it	.
大纲	是	仍然	的	兴趣	为了	这	形式	在	哪个	自然	有	投掷	它	.

它的形状属于中等偏上，虽然轮廓并不优美，但其自然赋予的形状仍然值得关注。

[nəʊts] [ɒn] ['veərɪəs] [fɜ:rnz] .

NOTES	ON	VARIOUS	FERNS	.
笔记	在	各种各样的	蕨类植物	.

关于各种蕨类植物的笔记。

[baɪ][es] . [fred] [prɪns] .

By	S	.	Fred	Prince	.
经过	S	.	弗雷德	王子	.

作者：S·弗雷德·普林斯。

[aɪ][wɒz; wəz] ['verɪ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['hɪlz] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [klɪf] [breɪks] [ɪn][ðə; ði]

I	was	very	much	interested	in	Mr	.	Hill's	article	on	the	cliff	brakes	in	the
我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	先生	.	丘陵	文章	在	这	悬崖	刹车	在	这

['dʒænjuəri] ['bʊlətɪn] .

January	Bulletin	.
一月	公告	.

我对希尔先生在1月份的公报上发表的关于悬崖制动器的文章非常感兴趣。

[aɪ]['lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['mædɪsn] , [wɪs'kɒnsɪn] , [frɒm; frəm] - [tu:; tə] - ,

I	lived	at	Madison	,	Wisconsin	,	from	1874	to	1878	,
我	居住地	在	麦迪逊	,	威斯康星州	,	从	-	到	-	,

1874年至1878年，我居住在威斯康星州麦迪逊市。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['gæðəd] [pə'li:ə] [ˌætroʊˌpɜ:r'pjʊəriə] ['meni] [taɪmz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sændstəʊn]

and	have	gathered	Pellaea	atropurpurea	many	times	from	the	sandstone
和	有	聚集	佩拉亚	深紫色	许多	时代	从	这	砂岩

[klɪfs] , [nɒt]['əʊnli][ɒn] [leɪk] [mɛn'doʊtə] ,

cliffs	,	not	only	on	Lake	Mendota	,
悬崖	,	不是	仅有的	在	湖	门多塔	,

而且，我曾多次从砂岩峭壁上采集到紫花佩拉藻（Pellaea atropurpurea），不仅限于门多塔湖。

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [leɪk] [mə'noʊnə][ænd; ənd]['autkrɔp, ˌaut'krɔp][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [fɔ:(r)] - [leɪk]

but	also	Lake	Monona	and	outcrops	in	other	parts	of	the	“	Four	-	lake
但	还	湖	莫诺纳	和	露头	在	其他	部分	的	这	“	四	-	湖

['kaʊnti] .

County	.
县	.

但也包括莫诺纳湖和“四湖县”其他地区的露头。

” [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['grəʊɪŋ] [ɒn][bəuθ][ðə; ði]['pɑ:tsˌdæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mædɪsn] ['sændstəʊn] .

”	I	found	it	growing	on	both	the	Potsdam	and	the	Madison	sandstones	.
”	我	成立	它	生长	在	两个都	这	波茨坦	和	这	麦迪逊	砂岩	.

“我发现它生长在波茨坦砂岩和麦迪逊砂岩上。”

[ɒn] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [smɔ:l] [klʌmps] , [ɔ:(r)]['aɪsəleɪtɪd][plɑ:nts] ,

On	the	former	it	was	only	in	small	clumps	,	or	isolated	plants	,
在	这	以前的	它	曾是	仅有的	在	小的	团块	,	或者	孤立	植物	,

在前者，它只是小簇生长，或是零星分布的植株。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] [spɑ:s] [ɪn] [grəʊθ] [ðæn; ðən] [wen] [ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] ,

much	more	sparse	in	growth	than	when	on	the	latter	,
很多	更多的	疏	在	生长	比	什么时候	在	这	后者	,

与后者相比，生长速度要慢得多。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['eniweə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [dens] ,

though	I	never	found	it	anywhere	in	such	dense	,
尽管	我	绝不	成立	它	任何地方	在	这样的	稠密	,

虽然我从未在如此茂密的地方找到过它，

['tæŋg(ə)ld] ['mæsɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fɔ:mz] [ɪn][ðə; ði] [kleft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]

tangled	masses	as	it	forms	in	the	clefts	of	the	limestone	rocks	of	the
纠缠不清	群众	作为	它	表格	在	这	裂隙	的	这	石灰石	岩石	的	这

[ˌsaʊθ'west] ['əuzɑ:k] .

southwest	Ozarks	.
西南	奥扎克山脉	.

在西南奥扎克山脉石灰岩裂缝中形成纠缠不清的团块。

[ai][hæv; həv]['ɔ:lsəʊ] [faʊnd] [pə'li:ə] [ˌætroʊˌpɜ:r'pjʊəriə] ['grəʊɪŋ] ['θɪnli] , [ɒn][ə; eɪ] [dɑ:k] [red] ['sændstəʊn] ,

I	have	also	found	Pellaea	atropurpurea	growing	thinly	,	on	a	dark	red	sandstone	,
我	有	还	成立	佩拉亚	深紫色	生长	薄薄的	,	在	一个	黑暗的	红色的	砂岩	,

我还发现紫花紫菀（Pellaea atropurpurea）稀疏地生长在深红色的砂岩上。

[æt; ət]['pærɪs] [sprɪŋz] , [mɪ'zʊəri] , [nɒt][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['sprɪŋfi:ld] .

at	Paris	Springs	,	Missouri	,	not	far	from	Springfield	.
在	巴黎	斯普林斯	,	密苏里州	,	不是	远的	从	斯普林菲尔德	.

位于密苏里州巴黎泉，离斯普林菲尔德不远。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ðə; ði][ləu'kælitiz][ɒv; əv][ˌpɑ:lɪ'poʊdiəm]['vʌlˌgɛər][ɪn] ['mɪʃɪgən] .

I	would	like	to	add	to	the	localities	of	Polypodium	vulgare	in	Michigan	.
我	会	喜欢	到	添加	到	这	地方	的	水龙骨	粗俗	在	密歇根州	.

我想补充一下密歇根州水龙骨（Polypodium vulgare）的分布地点。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , ['grəʊɪŋ] [ɪn] [dens] [mæts][ɒn][sænd][dju:nz] ,

I	found	it	,	in	the	summer	of	1910	,	growing	in	dense	mats	on	sand	dunes	,
我	成立	它	,	在	这	夏天	的	-	,	生长	在	稠密	垫子	在	沙	沙丘	,

1910年夏天，我发现它茂密地生长在沙丘上。

[saʊθ] [ɒv; əv][ˌmækə'tɑ:wə] , ['mɪʃɪgən] .

south	of	Macatawa	,	Michigan	.
南	的	马卡塔瓦	,	密歇根州	.

位于密歇根州马卡塔瓦以南。

[ðə; ði][plɑːnts][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [kəm'pəʊzd] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv] ['hemlɒk] ,

The	plants	were	in	a	woodland	composed	principally	of	hemlock	,
这	植物	是	在	一个	林地	由	主要	的	铁杉	,

这些植物生长在一片主要由铁杉组成的林地中。

[wɪð] [əʊk][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][elm] , ['meɪp(ə)l] , ['hɪkəri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

with	oak	and	a	general	mixture	of	elm	,	maple	,	hickory	,	etc	.
和	橡木	和	一个	一般的	混合物	的	榆树	,	枫	,	山胡桃木	,	ETC	.

以橡木和榆木、枫木、山核桃木等木材混合而成。

[wen] [juː; jʊ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][mæt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] , [ðə; ði][beə(r)][sænd][wɒz; wəz][left][ɪk'spəʊzd] .

When	you	lifted	a	mat	of	the	fern	,	the	bare	sand	was	left	exposed	.
什么时候	你	抬起	一个	垫	的	这	蕨类	,	这	裸	沙	曾是	左边	裸露	.

当你掀开一层蕨类植物时，裸露的沙子就露出来了。

[ai] [θɔːt] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz]['rɑːðə(r)][pɪ'kjuːliə(r)] .

I	thought	the	conditions	rather	peculiar	.
我	想法	这	状况	相当	奇特	.

我觉得这种情况相当特殊。

[ai][faʊnd] ['meni] [fɜːrnz] ['grəʊɪŋ] [ɒn] [ðiːz] ['wʊdɪd] [sænd] [hɪlz] [weə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][məʊst] ,

I	found	many	ferns	growing	on	these	wooded	sand	hills	where	,	at	the	most	,
我	成立	许多	蕨类植物	生长	在	这些	树木繁茂的	沙	丘陵	在哪里	,	在	这	最多	,

我发现这些树木繁茂的沙丘上生长着许多蕨类植物，而这些沙丘最多也只有.....

[ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv][sɔɪl][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [sænd] .

there	was	but	half	an	inch	of	soil	on	top	of	the	white	sand	.
那里	曾是	但	一半	一个	英寸	的	土壤	在	顶部	的	这	白色的	沙	.

白沙上面只有半英寸厚的土壤。

[ðə; ði][lɪst] [ɪnk'luːdz] : -

The	list	includes	:	52
这	列表	包括	:	-

名单包括：52

[ˌædɪ'æntəm] - ; ['tɛrɪs] ['ækwɪˌlaɪnə] ; [æs'pliːniəm] ['fɪlɪks] - - , [ɪn] ['mɑːʃi] ['pleɪsɪz]

Adiantum	pedatum	;	Pteris	aquilina	;	Asplenium	filix	-	foemina	,	in	marshy	places
铁线蕨	-	;	凤尾蕨	阿奎利纳	;	铁线蕨	菲利克斯	-	-	,	在	沼泽地	地方

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][djuːnz] ; [ˌpɔli'stikəm] - ,

between	the	dunes	;	Polystichum	acrostichoides	,
之间	这	沙丘	;	聚线	-	,

铁线蕨；凤尾蕨；铁角蕨 (Asplenium filix-foemina)，生于沙丘之间的沼泽地； Polystichum acrostichoides,

['veri] ['speərɪŋli] ; [nɛ'froʊdiəm] - , ['veri] [lʌg'ʒʊəriənt] , [laɪk][ðə; ði]['leɪdi] [fɜːn] , [ɪn] ['mɑːʃi]

very	sparingly	;	Nephrodium	thelypteris	,	very	luxuriant	,	like	the	lady	fern	,	in	marshy
非常	少量地	;	肾形	-	,	非常	茂盛的	,	喜欢	这	女士	蕨类	,	在	沼泽地

[graʊnd] ;

ground	;
地面	;

非常稀疏；肾蕨，非常茂盛，像淑女蕨一样，生长在沼泽地；

[nɛ'froʊdiəm] [mɑːrdʒənɑli] , [ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [fɜːn] ; [nɛ'froʊdiəm] - ; [nɛ'froʊdiəm]

Nephrodium	marginale	,	the	most	common	fern	;	Nephrodium	cristatum	;	Nephrodium
肾形	边缘	,	这	最多	常见的	蕨类	;	肾形	-	;	肾形

- ,

spinulosum	,
-	,

肾蕨（Nephrodium marginale），最常见的蕨类植物；冠状肾蕨（Nephrodium cristatum）；刺状肾蕨（Nephrodium spinulosum），

[weər'evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɒtɪŋ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [wʊd] ; [ɒ'nɒkliə] - , [ænd; ənd] [ɒ'nɒkliə]

wherever	there	was	a	rotting	chunk	of	wood	;	Onoclea	sensibilis	,	and	Onoclea
无论	那里	曾是	一个	腐烂	块	的	木头	;	奥诺克利亚	-	,	和	奥诺克利亚

[ˌstruːθi'ɑːptərɪs] ,

struthiopteris	,
鸵鸟翼	,

凡是有腐烂木头的地方，就会出现 Onoclea sensibilis 和 Onoclea struthiopteris。

[bəuθ] ['veri] [ræŋk] ; [ɒz'mʌndə] ['riːgəlɪs][ænd; ənd] [ɒz'mʌndə] [sɪnəməmiːə] , [ðiːz] [lɑːst][fɔː(r)][ɪn]

both	very	rank	;	Osmunda	regalis	and	Osmunda	cinnamomea	,	these	last	four	in
两个都	非常	秩	;	奥斯蒙达	帝王	和	奥斯蒙达	肉桂	,	这些	最后的	四	在

['mɑːʃi] [spɒts] ;

marshy	spots	;
沼泽地	地点	;

两者都非常臭；Osmunda regalis 和 Osmunda cinnamomea，后四种生长在沼泽地带；

[ænd; ənd] [bɒ'trɪkiəm] [vɝdʒɪnjənəm] , [ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][djuːnz] .

and	Botrychium	virginianum	,	on	the	sides	of	the	dunes	.
和	葡萄孢属	弗吉尼亚	,	在	这	侧面	的	这	沙丘	.

沙丘两侧生长着弗吉尼亚葡萄（Botrychium virginianum）。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [ɒ'nɒkliə] - [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ,

I	have	been	observing	the	habits	of	Onoclea	sensibilis	for	many	years	,
我	有	到过	观察	这	习惯	的	奥诺克利亚	-	为了	许多	年	,

我观察Onoclea sensibilis的习性已经很多年了。

['iːv(ə)n] ['reɪzɪŋ] [plɑːnts][frɒm; frəm][ðə; ði] [spɔːrz] [tuː; tə][faɪv] [j'iəz] [əʊld] ; ['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

even	raising	plants	from	the	spores	to	five	years	old	;	caring	for	other
甚至	提高	植物	从	这	孢子	到	五	年	老的	;	关怀	为了	其他

[plɑːnts][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

plants	for	years	,
植物	为了	年	,

甚至能从孢子开始培育植物到五年大；还能照料其他植物多年。

['tʃeɪndʒɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['veərɪŋ] [maɪ][ɪk'sperɪm(ə)nts] , [ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]

changing	conditions	,	and	varying	my	experiments	,	until	I	have	come	to	the
变化	状况	,	和	变化	我的	实验	,	直到	我	有	来	到	这

['fɒləʊɪŋ] [kən'klʊʒənz] :

following	conclusions	:
下列的	结论	:

我不断改变实验条件，并调整实验方案，最终得出以下结论：

[wen] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz] ['kɒnstəntli] [ænd; ənd] ['iːvnli] [mɔɪst][ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd]

When	the	soil	is	constantly	and	evenly	moist	and	unusually	rich	,	and
什么时候	这	土壤	是	不断地	和	均匀地	潮湿	和	异常地	富有的	,	和

[ðə; ði][plɑːnt][ɪz] ['kɒnstəntli] ['ʃeɪdɪd] ,

the	plant	is	constantly	shaded	,
这	植物	是	不断地	阴影	,

当土壤持续均匀湿润且异常肥沃，而植物又持续处于阴凉处时，

[ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ɪts] ['fɜːtaɪl] [frɒnd] ['flætnd] [aʊt] [laɪk][ðə; ði]['steraɪl] ,

it	tends	to	produce	its	fertile	fronds	flattened	out	like	the	sterile	,
它	倾向于	到	生产	它是	沃	叶状体	扁平的	出去	喜欢	这	无菌	,

它往往会长出扁平的、能育的叶片，就像不育的叶片一样。

[wɪð] [ɔːl][steɪdʒɪz][tuː; tə] [ðəʊz] ['əʊnli] ['pɑːtli] [rəʊld] [ʌp] .

with	all	stages	to	those	only	partly	rolled	up	.
和	全部	阶段	到	那些	仅有的	部分	滚动	向上	.

从所有阶段到仅部分卷起的阶段。

[ðiːz] [ˌʌnˈrəul] [ˈfɜːtaɪl] [frɒnd] [duː; də][nɒt][ˈdɪfə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rəʊld] [ʌp][wʌnz] , [ɒn][ðə; ði] [seɪm]
These **unrolled** **fertile** **fronds** **do** **not** **differ** **from** **the** **rolled** **up** **ones** **,** **on** **the** **same**
这些 展开 沃 叶状体 做 不是 不同 从 这 滚动 向上 一个 , 在 这 相同的
[plɑːnt] ,
plant **,**
植物 ,

同一植株上，这些展开的、可育的叶片与卷曲的叶片并无区别。

[ɪkˈsept] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][pəˈtɪkjələ(r)] .
except **in** **this** **one** **particular** **.**
除了 在 这 一 特别的 .

唯独这一例例外。

[wen] [ə; eɪ] [ˈhevi] [skriːn] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][plɑːnts] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt]
When **a** **heavy** **screen** **was** **changed** **so** **that** **the** **plants** **would** **be** **in** **the** **full** **light**
什么时候 一个 重的 屏幕 曾是 已更改 所以 那 这 植物 会 是 在 这 满的 光
[ænd; ənd] [sʌn] ,
and **sun** **,**
和 太阳 ,

当厚重的遮光屏被移开，以便植物能够充分沐浴在阳光下时，

[ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [frɒnd] [prəˈdjuːst] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈtaɪtli] [rəʊld]
the **fertile** **fronds** **produced** **the** **rest** **of** **the** **season** **were** **as** **tightly** **rolled**
这 沃 叶状体 生产 这 休息 的 这 季节 是 作为 紧紧 滚动
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
as **usual** **,**
作为 通常 ,

本季剩余时间里长出的能量叶片像往常一样紧紧卷曲着。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ˈʃeɪdɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ðiːz] [plɑːnts] [prəˈdjuːst] [ˈəʊpən][ɔː(r)] [ˌʌnˈrəul]
and **it** **took** **two** **years** **of** **shading** **before** **these** **plants** **produced** **open** **or** **unrolled**
和 它 采取 二 年 的 阴影 前 这些 植物 生产 打开 或者 展开
[ˈfɜːtaɪl] [frɒnd] [əˈgen] .
fertile **fronds** **again** **.**
沃 叶状体 再次 .

经过两年的遮荫，这些植物才再次长出展开的、可育的叶片。

[ˈveəriɪŋ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] — [ˈmɔɪstʃə(r)] [ænd; ənd][ˈnjuːtrɪmənt] , [hæd; həd][ˈsɪmələ(r)] [rɪˈzʌlts] ,
Varying **the** **other** **conditions** **—** **moisture** **and** **nutriment** **,** **had** **similar** **results** **,**
变化 这 其他 状况 — 水分 和 营养 , 有 相似的 结果 ,
[bʌt; bət] [les] [mɑːkt] .
but **less** **marked** **.**
但 较少的 标记 .

改变其他条件（水分和营养）也会产生类似的结果，但效果不太明显。

[ʃæmˈpeɪn] , [ɪl] . -
Champaign **,** **Ill** **.** **53**
原野 , 患病的 . -

伊利诺伊州香槟市 53

[skɪˈziːə] [pjuːˈsɪlə] [æt; ət] [həʊm] .
SCHIZAEA **PUSILLA** **AT** **HOME** **.**
裂裂 普西拉 在 家 .

SCHIZAEA PUSILLA 在家。

[ˈeniwʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðɪs] [ɒd] [fɜːn] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ɪts] [ˈneɪtɪv] [hɔːnt] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [kənˈkɜː(r)]
Anyone **who** **has** **seen** **this** **odd** **fern** **growing** **in** **its** **native** **haunts** **will** **probably** **concur**
任何人 WHO 有 已见 这 奇怪的 蕨类 生长 在 它是 本国的 闹鬼的地方 将要 大概 同意
[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [held] [baɪ][sʌm; səm] ,
in **the** **opinion** **held** **by** **some** **,**
在 这 观点 握住 经过 一些 ,

任何见过这种奇特蕨类植物在其原生地生长的人，大概都会同意某些人的观点。

[ðæt] [waɪl] [ˌaɪ ˈtiːɪz] [lʊkt] [əˈpɒn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] [fɜːrnz] [ɪts] [smɔːl] [saɪz]

that	while	it	is	looked	upon	as	one	of	the	rarest	of	ferns	its	small	size
那	尽管	它	是	看起来	之上	作为	一	的	这	最稀有	的	蕨类植物	它是	小的	尺寸

[ænd; ənd][ɪts][ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ləʊ] [plɑːnts][hæv; həv][nəʊ] [daʊt]

and	its	habit	of	growing	in	the	midst	of	other	low	plants	have	no	doubt
和	它是	习惯	的	生长	在	这	中间	的	其他	低的	植物	有	不	怀疑

[kɔːzd] [ˌaɪ ˈtiːɪ][tuː; tə][biː; bi] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)][baɪ] [kəˈlektər] [ɪn] [ˈmeni] [ˈriːdʒənz] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiːɪ] [ˈriːəli]

caused	it	to	be	passed	over	by	collectors	in	many	regions	where	it	really
导致	它	到	是	通过了	超过	经过	收藏家	在	许多	地区	在哪里	它	真的

[ɪgˈzɪsts] .

exists	.
存在	.

虽然它被认为是最稀有的蕨类植物之一，但由于其体型小，且生长在其他低矮植物中，无疑导致它在许多实际存在的地区被收藏家忽略了。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈkʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [kəˈlektər] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fɜːn] [ɪn][maɪnd][ɪn]

This	should	be	an	encouragement	to	collectors	to	keep	the	fern	in	mind	in
这	应该	是	一个	鼓励	到	收藏家	到	保持	这	蕨类	在	头脑	在

[ðeə(r)] [fiːld] [ɪkˈskɜːrʒən] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈædɪŋ] [njuː] [ˈsteɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiːɪ][tuː; tə] [ðəʊz]

their	field	excursions	with	a	view	to	adding	new	stations	for	it	to	those
他们的	场地	短途旅行	和	一个	看法	到	添加	新的	车站	为了	它	到	那些

[naʊ] [nəʊn] .

now	known	.
现在	已知	.

这应该能鼓励收藏家们在野外考察时将这种蕨类植物记在心上，以便在已知的地点之外再增加新的采集点。

[ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)][plɑːnt][ɪn][ə; eɪ][njuː][ləʊˈkæləti][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪˈspeʃl]

The	finding	of	a	rare	plant	in	a	new	locality	is	always	a	source	of	especial
这	寻找	的	一个	稀有的	植物	在	一个	新的	地点	是	总是	一个	来源	的	特别的

['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˈskʌvərə(r)] ,

pleasure	to	the	discoverer	,
乐趣	到	这	发现者	,

在新的地点发现一种稀有植物，总是会给发现者带来特别的喜悦。

[əˈsaɪd][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['aɪtəm][ɒv; əv]['vælјuː][tuː; tə][ðə; ði]['bɒtənɪst][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

aside	from	being	an	item	of	value	to	the	botanist	in	general	.
旁边	从	存在	一个	物品	的	价值	到	这	植物学家	在	一般的	.

除了对植物学家来说是一件有价值的物品之外。

[skɪˈziːə] [pjuːˈsɪlə][wɒz; wəz][fɜːst] [kəˈlektɪd] ['ɜːli] [ɪn] [ðɪs] ['sentʃəri] [æt; ət]['kweɪkə(r)] [brɪdʒ] ,

Schizaea	pusilla	was	first	collected	early	in	this	century	at	Quaker	Bridge	,
裂裂	普西拉	曾是	第一的	集	早期的	在	这	世纪	在	贵格会	桥	,

Schizaea pusilla 最早于本世纪初在 Quaker Bridge 被采集到。

[en] . [dʒeɪ] . [əˈbaʊt] ['θɜːti] - [faɪv] [maɪlz] [iːst] [ɒv; əv] [ˌfɪləˈdelfiə] .

N	.	J	.	about	thirty	-	five	miles	east	of	Philadelphia	.
N	.	J	.	关于	三十	-	五	英里	东方	的	费城	.

新泽西州，位于费城以东约35英里处。

[ðə; ði] [spɒt] [ɪz][ə; eɪ] ['desələt] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['waɪldɪst][ɒv; əv][ðə; ði] “ [paɪn] ['bærənz] ” [weə(r)]

The	spot	is	a	desolate	looking	place	in	the	wildest	of	the	“	pine	barrens	”	where
这	点	是	一个	荒凉	寻找	地方	在	这	最狂野的	的	这	“	松树	荒地	”	在哪里

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æti:ən] ['rɪvə(r)] [fləʊz] [θruː] ['mɑːʃi] ['ləʊləndz] [ænd; ənd]['siːdə(r)] [swɒmps]

a	branch	of	the	Atsion	river	flows	through	marshy	lowlands	and	cedar	swamps
一个	分支	的	这	阿特西翁	河	流量	通过	沼泽地	低地	和	雪松	沼泽

.

:
.

这里是一片荒凉之地，位于最原始的“松林荒原”之中，阿特西翁河的一条支流流经沼泽低地和雪松沼泽。

[hɪə(r)][ə'mɪd] [sedʒ] [græs] , [mɔsɪs] , , ['drɒsərə] [ænd; ənd][waɪld] ['krænbəri] [vaɪnz]

Here	**amid**	**sedge**	**grasses**	**,**	**mosses**	**,**	**Lycopodiums**	**,**	**Droseras**	**and**	**wild**	**cranberry**	**vines**
这里	之中	苏	草	,	苔藓	,	石松	,	茅膏菜	和	荒野	蔓越莓	藤蔓

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [kə'lektɪd] .

the	**little**	**treasure**	**has**	**been**	**collected**	**.**
这	小的	宝藏	有	到过	集	.

在莎草、苔藓、石松、茅膏菜和野生蔓越莓藤丛中，人们发现了这件小小的珍宝。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][maɪ] [aɪz] [hæv; həv]['nevə(r)]

But	**though**	**I**	**have**	**hunted**	**for**	**it**	**more**	**than**	**once**	**my**	**eyes**	**have**	**never**
但	尽管	我	有	猎杀	为了	它	更多的	比	一次	我的	眼睛	有	绝不

[bi:n] [ʃɑ:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ɪts] [frɒnd] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] .

been	**sharp**	**enough**	**to**	**detect**	**its**	**fronds**	**in**	**this**	**locality**	**.**
到过	锋利的	足够的	到	探测	它是	叶状体	在	这	地点	.

虽然我曾多次寻找过它，但我的眼睛始终不够敏锐，无法在这个地区发现它的叶子。

[ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][lɑ:st][jɪə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

In	**October**	**of**	**last**	**year**	**,**	**however**	**,**
在	十月	的	最后的	年	,	然而	,

然而，去年十月，

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] ['gaɪdɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [ɪn] [nju:] ['dʒɜ:zi] [weə(r)] [hi:; hi] [nju:] [ˌaɪ 'ti:]

a	**good**	**friend**	**guided**	**me**	**to**	**another**	**place**	**in**	**New**	**Jersey**	**where**	**he**	**knew**	**it**
一个	好的	朋友	引导	我	到	其他	地方	在	新的	球衣	在哪里	他	知道	它

[tu:; tə][bi:; bi] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**be**	**growing**	**and**	**there**	**we**	**found**	**it**	**.**
到	是	生长	和	那里	我们	成立	它	.

一位好朋友带我去了新泽西州的另一个地方，他知道那里有这种植物生长，我们在那里找到了它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['əʊpən] [spɒt][ɪn][ðə; ði][paɪn] ['bærənz] , [ləʊ] [ænd; ənd][dæmp] .

It	**was**	**a**	**small**	**open**	**spot**	**in**	**the**	**pine**	**barrens**	**,**	**low**	**and**	**damp**	**.**
它	曾是	一个	小的	打开	点	在	这	松树	荒地	,	低的	和	潮湿	.

那是一片松林荒地中一小块空地，地势低洼潮湿。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [gru:] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [ləʊ] [græs] , [mɔsɪs] , [ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] - , [el]

In	**the**	**white**	**sand**	**grew**	**patches**	**of**	**low**	**grasses**	**,**	**mosses**	**,**	**Lycopodium**	**Carolinianum**	**,**	**L**
在	这	白色的	沙	生长	补丁	的	低的	草	,	苔藓	,	石松	-	,	L

. - [ænd; ənd] [ˌpɪksɪˌdæn'θɪrə] ['bɑ:rbətə] ,

.	**inundatum**	**and**	**Pyxidanthera**	**barbata**	**,**
.	-	和	皮克西丹瑟拉	巴尔巴塔	,

白色沙地上生长着低矮的草丛、苔藓、卡罗来纳石松、水生石松和须状石松。

[bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [smɔ:l] [ˌerɪ'keɪʃəs] [plɑ:nts][ænd; ənd][sʌm; səm]['lɑ:dʒə(r)] [ʃrʌbz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [skrʌb]

besides	**several**	**small**	**ericaceous**	**plants**	**and**	**some**	**larger**	**shrubs**	**,**	**such**	**as**	**scrub**
除了	一些	小的	杜鹃花科	植物	和	一些	更大的	灌木	,	这样的	作为	擦洗

[əʊks] , ['su:mæk][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

oaks	**,**	**sumacs**	**etc**	**.**
橡树	,	漆树	ETC	.

除了几种小型杜鹃花科植物和一些较大的灌木，如矮栎、漆树等。

[kləʊz] [baɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m] [ænd; ənd][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ə; eɪ][bɒg] .

Close	**by**	**was**	**a**	**little**	**stream**	**and**	**just**	**beyond**	**that**	**a**	**bog**	**.**
关闭	经过	曾是	一个	小的	溪流	和	只是	超过	那	一个	沼泽	.

附近有一条小溪，溪流再往前走就是一片沼泽。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi] [nju:] [ðæt] [skɪ'zi:ə] [gru:] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɪn] [wɪtʃ]

Although	**we**	**knew**	**that**	**Schizaea**	**grew**	**within**	**a**	**few**	**feet**	**of**	**the**	**path**	**in**	**which**
虽然	我们	知道	那	裂裂	生长	之内	一个	很少	脚	的	这	小路	在	哪个

[wi:; wi] [stʊd] ,

we	**stood**	**,**
我们	站立	,

尽管我们知道裂叶草就生长在我们站立的小路几英尺远的地方，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪəd] the54
it **required** **the54**
它 必需的 the54

它需要54

[kləusɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɜːtʃ] ,
closest **kind** **of** **a** **search** **,**
最接近 种类 的 一个 搜索 ,

最接近的搜索类型，

[wɪð] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlev(ə)l] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [niːz] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [wɒz; wəz] [dɪˈtektɪd] .
with **eyes** **at** **the** **level** **of** **our** **knees** **before** **a** **specimen** **was** **detected** **.**
和 眼睛 在 这 等级 的 我们的 膝盖 前 一个 标本 曾是 检测到 .

在发现标本之前，我们的眼睛都低到了膝盖的高度。

[ðə; ði] [ˈsteraɪl] [frɒnd] , [kɜːld] [laɪk] [ˈkɔːkskruːz] ,
The **sterile** **fronds** **,** **curled** **like** **corkscrews** **,**
这 无菌 叶状体 , 卷曲 喜欢 开瓶器 ,

那些不育的叶片，像螺旋状卷曲着，

[gruː] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [tʌfts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ˈredɪli] [ˈvɪzəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [spaɪks]
grew **in** **little** **tufts** **and** **were** **more** **readily** **visible** **than** **the** **fertile** **spikes**
生长 在 小的 簇绒 和 是 更多的 容易 可见的 比 这 沃 尖峰
[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ˈnjuːmərəs] [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈslendə(r)] [ˈstaɪpiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]
which **were** **less** **numerous** **and** **together** **with** **the** **slender** **stipes** **were** **of**
哪个 是 较少的 很多的 和 一起 和 这 苗条 柄 是 的
[ə; eɪ] [braʊn] [ˈkʌlə(r)] [ˈhɑːdli] [dɪˈstɪŋgwɪʃəbl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈkæpsjuːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔsɪs] [ænd; ənd]
a **brown** **color** **hardly** **distinguishable** **from** **the** **capsules** **of** **the** **mosses** **and**
一个 棕色的 颜色 几乎 可区分的 从 这 胶囊 的 这 苔藓 和
[ðə; ði] [məˈtjʊərɪŋ; məˈtʃʊərɪŋ] [stemz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [græs] [wɪtʃ] [gruː] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
the **maturing** **stems** **of** **the** **grasses** **which** **grew** **all** **about** **.**
这 成熟 茎 的 这 草 哪个 生长 全部 关于 .

它们成簇生长，比数量较少的可育穗状花序更容易被看到，而且与细长的茎秆一起呈棕色，几乎与周围生长的苔藓的蒴果和成熟的草茎区分开来。

[ˈlaɪɪŋ] [flæt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [feɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz]
Lying **flat** **upon** **the** **earth** **with** **face** **within** **a** **few** **inches** **of** **the** **ground** **was**
说谎 平坦的 之上 这 地球 和 脸 之内 一个 很少 英寸 的 这 地面 曾是
[faʊnd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌsætɪsˈfæktəri] [plæn] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] .
found **the** **most** **satisfactory** **plan** **of** **search** **.**
成立 这 最多 令人满意的 计划 的 搜索 .

搜索结果显示，面朝下平躺在地上，脸部距离地面只有几英寸，这是最令人满意的搜索方法。

[daʊn] [ðeə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [plɑːnts] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlɒŋ] [glɑːns] [brɔːt]
Down **there** **all** **the** **individual** **plants** **looked** **bigger** **and** **a** **sidelong** **glance** **brought**
向下 那里 全部 这 个人 植物 看起来 大 和 一个 横 瞥一眼 带来
[ðə; ði] [ˈfɜːtaɪl] [ˈklʌstəz] [mɔː(r)] [ˈprɒmɪnəntli] [ˈɪntuː] [vjuː] .
the **fertile** **clusters** **more** **prominently** **into** **view** **.**
这 沃 集群 更多的 突出地 进入 看法 .

下面的所有植物看起来都更大，侧目一看，就能更清楚地看到那些结实的花簇。

[wen] [ðə; ði] [saɪt] [gɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈdʒʌŋg(ə)l] ,
When **the** **sight** **got** **accustomed** **to** **the** **miniature** **jungle** **,**
什么时候 这 视线 得到 习惯 到 这 微型 丛林 ,

当眼睛逐渐适应了这片微型丛林后，

[kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['spesəmən] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɜːn] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [biː; bi]
quite **a** **number** **of** **specimens** **were** **found** **but** **the** **fern** **could** **hardly** **be**
相当 一个 数字 的 标本 是 成立 但 这 蕨类 可以 几乎 是
[sed] [tuː; tə][biː; bi]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] ['gæðəd] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ɒv; əv]
said **to** **be** **plentiful** **and** **all** **that** **we** **gathered** **were** **within** **a** **radius** **of**
说 到 是 丰富 和 全部 那 我们 聚集 是 之内 一个 半径 的
[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv][jɑːrdz] .
a **couple** **of** **yards** **.**
一个 夫妻 的 码 .

虽然发现了不少标本，但这种蕨类植物很难说数量众多，而且我们收集到的所有标本都位于方圆几码的范围内。

[ðɪs] [siːm] ,
This **seems** **,**
这 似乎 ,

这似乎，

[ɪn'diːd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnts] [huːz] ['weərəbaʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [rɪ'viːld] [baɪ]
indeed **to** **be** **one** **of** **the** **plants** **whose** **whereabouts** **are** **oftenest** **revealed** **by**
的确 到 是 一 的 这 植物 谁 下落 是 最常 揭晓 经过
[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [tɜːm] [ə; eɪ] “ ['hæpi] ['æksɪdənt] ” [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
what **we** **are** **wont** **to** **term** **a** **“** **happy** **accident** **”** **as** **for** **instance** **,**
什么 我们 是 惯于 到 学期 一个 “ 快乐的 事故 ” 作为 为了 实例 ,

的确，它是那种其位置往往通过我们通常所说的“幸运的意外”而揭示的植物之一，例如：

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['restɪŋ] , [ɔː(r)][æz; əz][wiː; wi] [stuːp] ,
when **we** **are** **lying** **stretched** **on** **the** **ground** **,** **resting** **,** **or** **as** **we** **stoop** **,**
什么时候 我们 是 说谎 拉伸 在 这 地面 , 休息 , 或者 作为 我们 哈腰 ,

当我们平躺在地上休息，或者弯腰时，

[æt; ət] [lʌntʃ] , [tuː; tə] [kræk] [æn; ən] [eg] [ɒn][ðə; ði][təʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʃuː] .
at **lunch** **,** **to** **crack** **an** **egg** **on** **the** **toe** **of** **our** **shoe** **.**
在 午餐 , 到 裂缝 一个 蛋 在 这 脚趾 的 我们的 鞋 .

午餐时，在鞋尖上打一个鸡蛋。

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][wʌn] ['eksələnt] [kə'lektə(r)] [huː] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]
I **know** **of** **one** **excellent** **collector** **who** **spent** **a** **whole** **day** **looking** **for** **it**
我 知道 的 一 出色的 集电极 WHO 花费 一个 所有的 天 寻找 为了 它
['dɪlɪdʒəntlɪ][ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪklɪ] [spɒt][bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] [wen]
diligently **in** **what** **he** **thought** **to** **be** **a** **likely** **spot** **but** **without** **success** **when**
勤勉地 在 什么 他 想法 到 是 一个 可能 点 但 没有 成功 什么时候
['faɪnəlɪ] ,
finally **,**
最后 ,

我知道有一位优秀的收藏家，他花了一整天的时间在他认为可能的地方认真寻找，但最终还是无功而返。

[dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'tɜːn] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][hɑːf] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
just **before** **the** **time** **for** **return** **came** **,** **as** **he** **was** **half** **crouching** **on** **the**
只是 前 这 时间 为了 返回 来了 , 作为 他 曾是 一半 蹲伏 在 这
[graʊnd] ,
ground **,**
地面 ,

就在返回的时间即将到来之际，他半蹲在地上，

['skeəslɪ] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] [ɒv; əv] [skɪ'ziːə] , [ɪts] [frɒnd] ['sʌd(ə)nlɪ] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [raɪt]
scarcely **thinking** **now** **of** **Schizaea** **,** **its** **fronds** **suddenly** **flashed** **upon** **his** **sight** **,** **right**
几乎 思维 现在 的 裂裂 , 它是 叶状体 突然 闪光灯 之上 他的 视线 , 正确的
[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
at **his** **feet** **.**
在 他的 脚 .

他几乎没怎么想起裂叶草，但它的叶片突然闪现在他的眼前，就在他的脚边。

[ðə; ði] ['steraɪl] [frɒnd] [ɒv; əv] [skɪ'ziːə] [pjuː'sɪlə][ɑː(r); ə(r)] ['evəgriːn] [səʊ][ðə; ði][kə'lektə(r)] [meɪ] [pə'hæps]

The	sterile	fronds	of	Schizaea	pusilla	are	evergreen	so	the	collector	may	perhaps
这	无菌	叶状体	的	裂裂	普西拉	是	常绿	所以	这	集电极	可能	也许

[best] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['wɪntə(r)] [sɪ'lektɪŋ] [deɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['prɪti]

best	detect	it	in	winter	selecting	days	for	his	search	when	the	ground	is	pretty
最好的	探测	它	在	冬天	选择	天	为了	他的	搜索	什么时候	这	地面	是	漂亮的

[klɪə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] .

clear	of	snow	.
清除	的	雪	.

小叶紫菀的无菌叶片是常绿的，因此采集者或许在冬季更容易发现它，选择地面上积雪较少的日子进行寻找。

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ded] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːkskruː] - [laɪk] [frɒnd]

The	surrounding	vegetation	being	at	that	time	dead	the	little	corkscrew	-	like	fronds
这	周围	植被	存在	在	那	时间	死的	这	小的	开瓶器	-	喜欢	叶状体

[stænd] [aʊt] [mɔː(r)] ['prɒmɪnəntli] .

stand	out	more	prominently	.
站立	出去	更多的	突出地	.

当时周围的植被已经枯死，所以螺旋状的小叶片显得更加突出。

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [frɒnd] [daɪ] before55

The	fertile	fronds	die	before55
这	沃	叶状体	死	before55

能育的叶片在55岁之前死亡

['wɪntə(r)] [sets] [ɪn] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [braʊn] [stɔːks] ['friːkwəntli] [ˌnevəðə'les] [rɪ'meɪn] ['stændɪŋ] [lɒŋ]

winter	sets	in	but	their	brown	stalks	frequently	nevertheless	remain	standing	long
冬天	套	在	但	他们的	棕色的	茎	频繁地	尽管如此	保持	常设	长的

['ɑːftə(r)] . — [siː] . [ef] . ['sɔːndəz] [ɪn][lɪ'neɪən; lɪ'niːən] [fɜːn] ['bʊlətɪn] ,

after	.	—	C	.	F	.	Saunders	in	Linnaean	Fern	Bulletin	,
后	.	—	C	.	F	.	桑德斯	在	林奈	蕨类	公告	,

冬季来临，但它们的褐色茎秆往往仍能屹立不倒很久。——CF Saunders，《林奈蕨类植物学报》

[vɒl] . [fɔːr] .

Vol	.	4	.
沃尔	.	4	.

第4卷

-

PTERIDOGRAPHIA	.

-

翼状体图谱。

[ə; eɪ] [njuː] [fɜːn] [pest] . — [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fɜːn] [gə'zet] [ə; eɪ] [njuː] [pest] ['θretnz]

A	New	Fern	Pest	.	—	According	to	the	British	Fern	Gazette	a	new	pest	threatens
一个	新的	蕨类	害虫	.	—	根据	到	这	英国	蕨类	公报	一个	新的	害虫	威胁

[ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kə'lekt] ['lɪvɪŋ] [plɑːnts] .

the	specimens	of	those	who	collect	living	plants	.
这	标本	的	那些	WHO	收集	活的	植物	.

一种新的蕨类植物害虫——据英国蕨类植物公报报道，一种新的害虫正在威胁那些采集活体植物的人们的标本。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['lɑːvə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wiːvl] [wɪtʃ] [gets] ['ɪntuː][ðə; ði] ['staɪpiːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːrnz]

This	is	the	larva	of	a	small	weevil	which	gets	into	the	stipes	of	the	ferns
这	是	这	幼虫	的	一个	小的	象鼻虫	哪个	获得	进入	这	柄	的	这	蕨类植物

[ænd; ənd] ['bɜːroʊɪŋ] ['daʊnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɹ'aɪzəʊmz] [suːn] [kɔːz] [ðə; ði] [deθ]

and	burrowing	downward	into	the	heart	of	the	rhizomes	soon	cause	the	death
和	掘穴	向下	进入	这	心	的	这	根茎	很快	原因	这	死亡

[ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt] .

of	the	plant	.
的	这	植物	.

这是小型象鼻虫的幼虫，它会钻入蕨类植物的茎秆，向下钻入根茎的中心，很快就会导致植物死亡。

[ðə; ði] ['wi:vl] [ɪz][ɒv; əv] [ɒ'streɪliən] ['ɒrɪdʒɪn] , ['prɒbəbli] [ˌɪntrə'dju:st] ['ɪntu:]['brɪt(ə)n] [wɪð] [ɪm'pɔ:(r)tɪd]

The	weevil	is	of	Australian	origin	,	probably	introduced	into	Britain	with	imported
这	象鼻虫	是	的	澳大利亚	起源	,	大概	介绍	进入	英国	和	进口

[plɑ:nts] .

plants	.
植物	.

这种象鼻虫原产于澳大利亚，可能是随着进口植物传入英国的。

[ɪts][ˌsaɪən'tɪfɪk][kɒg'nəʊmen][ɪz] - - .

Its	scientific	cognomen	is	Syagrius	intrudens	.
它是	科学	绰号	是	-	-	.

它的科学学名是Syagrius intrudens。

[æt; ət][fɜ:st][ɪts] [ˌdepri'deiʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [fɜ:rnz] ['ʌndə(r)] [glɑ:s] ,

At	first	its	depredations	were	confined	to	ferns	under	glass	,
在	第一的	它是	掠夺	是	受限	到	蕨类植物	在下面	玻璃	,

起初，它的危害仅限于温室里的蕨类植物。

[bʌt; bət][mɔ:(r)]['ri:s(ə)ntli][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:rnz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [steɪt] .

but	more	recently	it	has	taken	to	the	ferns	in	the	wild	state	.
但	更多的	最近	它	有	已采取	到	这	蕨类植物	在	这	荒野	状态	.

但最近它开始喜欢上了野生的蕨类植物。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:rnz] [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['grəʊərz] [hæv; həv]

This	,	however	,	is	not	the	only	enemy	of	the	ferns	that	British	growers	have
这	,	然而	,	是	不是	这	仅有的	敌人	的	这	蕨类植物	那	英国	种植者	有

[tu:; tə] [kən'tend] [wɪð] .

to	contend	with	.
到	抗衡	和	.

然而，这并不是英国种植者需要应对的蕨类植物的唯一敌人。

[ə'nʌðə(r)] [smɔ:l] ['bi:tl] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][vaɪn] ['wi:vl] (- [sʌl'keɪ.təs]) [ɪz][fɒnd][ɒv; əv]

Another	small	beetle	known	as	the	vine	weevil	(	Otiorhyncus	sulcatus	)	is	fond	of
其他	小的	甲虫	已知	作为	这	藤	象鼻虫	(	-	沟状	)	是	喜爱	的

[ðə; ði][plɑ:nts][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['ædʌlt; ə'dʌlt][ænd; ənd] ['lɑ:vl] [steɪdʒɪz] ,

the	plants	both	in	the	adult	and	larval	stages	,
这	植物	两个都	在	这	成人	和	幼虫	阶段	,

另一种名为葡萄象甲（Otiorhyncus sulcatus）的小甲虫，无论成虫还是幼虫都喜欢这种植物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nju:kʌmə(r)][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'strʌktɪvnəs]

but	the	newcomer	has	already	developed	a	reputation	for	destructiveness
但	这	新人	有	已经	发达	一个	名声	为了	破坏性

[ðæt] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'ti:][fɜ:st][æz; əz][ə; eɪ] [fɜ:n] [pest] .

that	places	it	first	as	a	fern	pest	.
那	地方	它	第一的	作为	一个	蕨类	害虫	.

但这种新来者已经因其破坏性而声名鹊起，成为蕨类植物的主要害虫。

['wɔ:kɪŋ] [fɜ:n] [ænd; ənd] [laɪm] . — ['nɪəli] ['evrɪbɒdi] [hu:] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [fɜ:n] (

Walking	Fern	and	Lime	.	—	Nearly	everybody	who	cultivates	the	walking	fern	(
步行	蕨类	和	酸橙	.	—	几乎	大家	WHO	耕种	这	步行	蕨类	(

[ˌkæmtoʊ'sɔ:rəs] -) ,

Camptosorus	rhizophyllus	)	,
弯骨	-	)	,

攀缘蕨和酸橙——几乎所有种植攀缘蕨（Camptosorus rhizophyllus）的人，

[θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][əʊld]['mɔ:tə(r)] ,

thinks	it	necessary	to	supply	it	with	a	quantity	of	old	mortar	,
思考	它	必要的	到	供应	它	和	一个	数量	的	老的	砂浆	,

认为有必要提供一些旧砂浆。

[kwɪk] - [laɪm][ɔː(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['laɪmstəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːn] ['kænɒt] [lɪv; laɪv]

quick	-	lime	or	pieces	of	limestone	under	the	impression	that	the	fern	cannot	live
快的	-	酸橙	或者	件	的	石灰石	在下面	这	印象	那	这	蕨类	不能	居住

,

,

,

人们误以为蕨类植物无法存活，于是用生石灰或石灰石块来处理它。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['kænɒt] [θraɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kælsiəm][ɪn][ðə; ði][sɔɪl] .

or	at	least	cannot	thrive	without	a	considerable	amount	of	calcium	in	the	soil	.
或者	在	至少	不能	蓬勃发展	没有	一个	大量	数量	的	钙	在	这	土壤	.

或者至少，如果土壤中没有足够的钙，它们就无法茁壮成长。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ɒn]['sændstəʊn] , [ʃeɪl] ,

As	a	matter	of	fact	it	has	been	reported	on	sandstone	,	shale	,
作为	一个	事情	的	事实	它	有	到过	据报道	在	砂岩	,	页岩	,

事实上，据报道，砂岩、页岩上都存在这种情况。

[naɪs] [ænd; ənd] ['grænɪt] [ænd; ənd] [meɪ] ['pɒsəbli] [grəʊ] [ɒn]['ʌðə(r)z] .

gneiss	and	granite	and	may	possibly	grow	on	others	.
片麻岩	和	花岗岩	和	可能	可能	生长	在	其他的	.

片麻岩和花岗岩，也可能在其他岩石上生长。

[ɪts] ['nəʊtɪst] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['laɪmstəʊn] [ɪz] [ə'pærəntli] [nɒt] [djuː] [tuː; tə][ɪts] [dɪ'pendəns] [ɒn]

Its	noticed	preference	for	limestone	is	apparently	not	due	to	its	dependence	on
它是	注意到	偏爱	为了	石灰石	是	显然	不是	到期的	到	它是	依赖性	在

['kælsiəm][bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] ['nɪəli] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][plɑːnt]

calcium	but	rather	to	the	fact	that	it	is	more	nearly	adjusted	to	the	plant
钙	但	相当	到	这	事实	那	它	是	更多的	几乎	调整	到	这	植物

['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] limestone56

covering	of	limestone56
覆盖	的	limestone56

它对石灰岩的偏好显然并非源于对钙的依赖，而是因为它更适应石灰岩的植物覆盖环境[56]

[rɒks] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə]['ʌðə(r)z] .

rocks	than	it	is	to	others	.
岩石	比	它	是	到	其他的	.

对其他人来说，它更像是一块石头。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [grəʊ] [ɪn] ['eni] [gʊd] ['gɑːd(ə)n] [sɔɪl] ,

It	will	grow	in	any	good	garden	soil	,
它	将要	生长	在	任何	好的	花园	土壤	,

它在任何肥沃的园土中都能生长。

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['enəmɪz] , [ðə; ði]

but	in	such	situations	it	must	be	protected	from	its	enemies	,	the
但	在	这样的	情况	它	必须	是	受保护	从	它是	敌人	,	这

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wiːdz] [ɒv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ,

ordinary	weeds	of	cultivation	,
普通的	杂草	的	栽培	,

但在这种情况下，必须保护它免受敌人——普通农田杂草的侵害。

[wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [suːn] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

which	otherwise	would	soon	run	it	out	.
哪个	否则	会	很快	跑步	它	出去	.

否则很快就会耗尽。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ɒv; əv] ['meni] [plɑːnts] [bɪ'saɪdz] [fɜːrnz] .

The	same	thing	is	true	of	many	plants	besides	ferns	.
这	相同的	事物	是	真的	的	许多	植物	除了	蕨类植物	.

除了蕨类植物之外，许多其他植物也具有同样的特性。

[ðə; ði]['kæktəs][plɑ:nt] [ðæt] ['tʃɪəfəli] [in'djuə] [ðə; ði] [ɪn'tens] [ˌɪnsə'leɪʃn] [ænd; ənd]['fri:kwənt] [dru:θ]

The	cactus	plant	that	cheerfully	endures	the	intense	insolation	and	frequent	drouth
这	仙人掌	植物	那	愉快地	持续	这	激烈的	日照	和	频繁	干旱

[ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ['bærənz] ,

of	the	sand	barrens	,
的	这	沙	荒地	,

这种仙人掌植物能够欣然忍受沙地强烈的阳光和频繁的干旱，

[sə'kʌm] ['veri] [su:n] [tu:; tə][ðə; ði] [grɑ:s] [ænd; ənd] [wi:dz] [wen] ['plɑ:ntɪd][ɪn] [rɪtʃ] [sɔɪl] .

succumbs	very	soon	to	the	grass	and	weeds	when	planted	in	rich	soil	.
屈服	非常	很快	到	这	草	和	杂草	什么时候	已种植	在	富有的	土壤	.

种在肥沃的土壤里，很快就会被杂草和野草侵占。

[staɪp] [ɔ:(r)]['staɪpi:z] . — [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]

Stipe	or	Stipes	.	—	When	it	comes	to	the	designation	of	the	stalk	of	a
柄	或者	柄	.	—	什么时候	它	来	到	这	指定	的	这	茎	的	一个

[fɜ:n] [li:f] ,

fern	leaf	,
蕨类	叶子	,

柄或茎——当谈到蕨类植物叶片的柄的名称时，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][waɪd] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [rɪ'gɑ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

there	is	a	wide	difference	in	the	way	British	and	Americans	regard	it	.
那里	是	一个	宽的	不同之处	在	这	方式	英国	和	美国人	看待	它	.

英国人和美国人对此的看法存在很大差异。

[ə'mɛrɪkənz] [ɪn'veəriəbli] [spi:k] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stɔ:k] [æz; əz][ə; eɪ] [staɪp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

Americans	invariably	speak	of	a	single	stalk	as	a	stipe	and	they	may	be
美国人	总是	说话	的	一个	单身的	茎	作为	一个	柄	和	他们	可能	是

['sʌmwɒt] [ə'stɒnɪʃt] ,

somewhat	astonished	,
有些	惊讶	,

美国人总是把单根茎秆称为“stipe”，他们可能会对此感到有些惊讶。

[ə'pɒn] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [waɪl] [staɪp] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]

upon	referring	to	a	dictionary	,	to	find	that	while	stipe	is	given	as	a
之上	指	到	一个	字典	,	到	寻找	那	尽管	柄	是	给定	作为	一个

[lɪ'dʒɪtɪmət] [wɜ:d] ,

legitimate	word	,
合法的	单词	,

查阅字典后发现，虽然“stipe”被列为合法词汇，

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn]['staɪpi:z] [wɪtʃ] [ðə; ði]['brɪt(ə)nz] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ][mɔ:(r)]

it	comes	direct	from	the	latin	Stipes	which	the	Britons	,	with	perhaps	a	more
它	来	直接的	从	这	拉丁	柄	哪个	这	英国人	,	和	也许	一个	更多的

['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

classical	education	,
古典	教育	,

它直接源自拉丁语“Stipes”，而英国人，或许接受过更古典的教育，则使用这个词。

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ju:z] .

are	accustomed	to	use	.
是	习惯	到	使用	.

习惯于使用。

[ɪn] [ə'merɪkə] [ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv]['staɪpi:z][ɪz]['staɪpi:z][ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv] [staɪp] [ɪz]

In	America	the	plural	of	stipes	is	stipes	or	,	rather	,	the	plural	of	stipe	is
在	美国	这	复数	的	柄	是	柄	或者	,	相当	,	这	复数	的	柄	是

['staɪpi:z] ;

stipes	;
柄	;

在美国，stipes 的复数形式是 stipes，或者更确切地说，stipe 的复数形式是 stipes；

[bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv][bəuθ][staɪp][ænd; ənd]['staɪpi:z][ɪz]['stɪpɪti:z] .

but	in	England	the	plural	of	both	stipe	and	stipes	is	stipites	.
但	在	英格兰	这	复数	的	两个都	柄	和	柄	是	柄	.

但在英国，stipe 和 stipes 的复数形式都是 stipites。

[ɪn]['sɜ:t(ə)n] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [pɑ:ts][ɒv; əv]['aʊə(r)][əʊn] ['kʌntri] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)][fɔ:m][ɒv; əv][ðə; ði][wɜ:d]

In	certain	uncultivated	parts	of	our	own	country	the	singular	form	of	the	word
在	肯定	未开垦的	部分	的	我们的	自己的	国家	这	单数	形式	的	这	单词

['spi:ʃi:z] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] ['spi:ʃi:] ;

species	is	given	as	specie	;
物种	是	给定	作为	物种	;

在我国某些未开垦的地区，species一词的单数形式是specie；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][smaɪl][æt; ət][sʌm; səm] ['kʌntrɪmənz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spi:ʃi:] [ɒv; əv][fɜ:n]

but	when	we	smile	at	some	countryman's	description	of	a	specie	of	fern
但	什么时候	我们	微笑	在	一些	乡亲们	描述	的	一个	物种	的	蕨类

,

,

,

但当我们对某个乡下人描述某种蕨类植物时会心一笑，

['aʊə(r)] ['merɪmənt] [meɪ][bi:; bi] ['sʌmwɒt] ['tempəd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt][wi:; wi][stɪl] [seɪ][staɪp]

our	merriment	may	be	somewhat	tempered	by	the	thought	that	we	still	say	stipe
我们的	欢乐	可能	是	有些	淬火	经过	这	想法	那	我们	仍然	说	柄

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['staɪpi:z] .

instead	of	stipes	.
反而	的	柄	.

想到我们仍然把“stipes”说成“stipe”，我们的喜悦之情可能会稍稍减弱。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['əʊnli] [bɪ'li:v] [ðæt][wi:; wi][ju:z][staɪp] [wɪð] [fʊl] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] ,

If	we	could	only	believe	that	we	use	stipe	with	full	knowledge	of	its	derivation	,
如果	我们	可以	仅有的	相信	那	我们	使用	柄	和	满的	知识	的	它是	推导	,

如果我们能够确信我们在使用“stipe”这个词时完全了解它的词源，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [si:m] [səʊ][bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['veri] ['evɪdəntli] [ə; eɪ][keɪs][ɒv; əv][pleɪn] ['ɪgnərəns]

it	would	not	seem	so	bad	,	but	it	is	very	evidently	a	case	of	plain	ignorance
它	会	不是	似乎	所以	坏的	,	但	它	是	非常	显然	一个	案件	的	清楚的	无知

.

:

.

这看起来似乎没什么大不了的，但这显然是出于无知。

[ə'pɒgəmɪ] [ɪn] [pə'li:ə] . — [ə'pɒgəmɪ] ,

Apogamy	in	Pellaea	.	—	Apogamy	,
无配子婚	在	佩拉亚	.	—	无配子婚	,

佩拉亚属植物的无配子生殖——无配子生殖

[ɔ:(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nju:] ['spɒrəfaɪt; 'spɔ:-][frɒm; frəm][ðə; ði] [gə'mi:təʊˌfaɪt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

or	the	production	of	a	new	sporophyte	from	the	gametophyte	without	the
或者	这	生产	的	一个	新的	孢子体	从	这	配子体	没有	这

['ju:niən][ɒv; əv] [eg] [ænd; ənd] [spɜ:m] ,

union	of	egg	and	sperm	,
联盟	的	蛋	和	精子	,

或者，配子体在没有卵细胞和精子结合的情况下产生新的孢子体。

[ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)][reə(r)] [fə'nɒmɪnən] , [bʌt; bət][æz; əz][mɔ:(r)] ['stʌdi] [ɪz]

used	to	be	considered	a	rather	rare	phenomenon	,	but	as	more	study	is
用过的	到	是	经过考虑的	一个	相当	稀有的	现象	,	但	作为	更多的	学习	是

['gɪv(ə)n][ðə; ði]['mætə(r)] ,

given	the	matter	,
给定	这	事情	,

过去这被认为是一种相当罕见的现象，但随着对这一问题进行更多研究，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [siːm] ['feəli] ['kɒmən] .

it	begins	to	seem	fairly	common	.
它	开始	到	似乎	相当	常见的	.

这种情况似乎越来越常见了。

['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wɔrənɪn] [rɪ'pɔːtɪd] [ə'pɒgəmɪ] [ɪn] [pə'liːə] - , -

Several	years	ago	Woronin	reported	apogamy	in	Pellaea	flavens	,	57
一些	年	前	沃罗宁	据报道	无配子婚	在	佩拉亚	-	,	-

几年前，Woronin报道了黄花菠萝(Pellaea flavens)的无配子生殖现象，57

[piː] . ['naɪviəs][ænd; ənd][piː] . ['tɛnərə] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]['riːs(ə)ntli]['dʌbljuː] . [en] . [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

P	.	niveus	and	P	.	tenera	and	still	more	recently	W	.	N	.	Steil	of	the
P	.	雪白	和	P	.	特内拉	和	仍然	更多的	最近	W	.	N	.	斯蒂尔	的	这

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] [wɪs'kɒnsɪn] [rɪ'pɔːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kən'dɪʃn] [ɪn]['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [pə'liːə]

University	of	Wisconsin	reported	the	same	condition	in	our	native	Pellaea
大学	的	威斯康星州	据报道	这	相同的	状况	在	我们的	本国的	佩拉亚

[ˌætroʊˌpɜːr'pjʊəriə] .

atropurpurea	.
深紫色	.

P. niveus 和 P. tenera，以及最近威斯康星大学的 WN Steil 都报道了我们本土的 Pellaea atropurpurea 也存在同样的情况。

[ɪn] - ['spesəmən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['spɔːrəufait, 'spɔ-][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ɒn][ðə; ði][prəu'θæləs] [lobs]

In	Steil's	specimens	the	young	sporophytes	were	borne	on	the	prothallus	lobes
在	-	标本	这	年轻的	孢子体	是	出生	在	这	原叶状体	叶

[nɪə(r)][ðə; ði] [nɒtʃ] .

near	the	notch	.
靠近	这	缺口	.

在施泰尔的标本中，幼小的孢子体着生在原叶裂片的缺口附近。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪn'vestɪgeɪtə(r)][ɪz] [naʊ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] [ə'pɒgəmɪ] [ɪn]['ʌðə(r)] ['spiːʃiːz] .

The	same	investigator	is	now	working	on	apogamy	in	other	species	.
这	相同的	研究者	是	现在	在职的	在	无配子婚	在	其他	物种	.

这位研究人员目前正在研究其他物种的无配子现象。

[ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [spɔːrz] [ɒv; əv] [pə'liːə]

A	note	in	a	recent	number	of	this	magazine	asked	for	spores	of	Pellaea
一个	笔记	在	一个	最近的	数字	的	这	杂志	问	为了	孢子	的	佩拉亚

['græsɪlɪs] ([ˌkrɪptoʊ'græmə] -) [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .

gracilis	(	Cryptogramma	Stelleri	)	for	this	purpose	.
股薄肌	(	密码	-	)	为了	这	目的	.

本杂志最近一期中的一则通知征集用于此目的的 Pellaea gracilis (Cryptogramma Stelleri) 孢子。

[ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] - - . — [ɪn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst][fɔː(r); fə(r)]['eɪprəl][prɒf] . [dʒeɪ]

Lycopodium	lucidulum	porophylum	.	—	In	the	Ohio	Naturalist	for	April	Prof	.	J
石松	-	-	.	—	在	这	俄亥俄州	博物学家	为了	四月	教授	.	J

. [eɪtʃ] . ['ʃæfnər] [di'vəut] ['sevrəl] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][spə'sɪfɪk] [dɪ'stɪŋktnəs]

.	H	.	Schaffner	devotes	several	pages	to	a	discussion	of	the	specific	distinctness
.	H	.	沙夫纳	奉献	一些	页面	到	一个	讨论	的	这	具体的	明显

[ɒv; əv] [fɔːmz] ['ælaɪd][tuː; tə][ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] - [ænd; ənd] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt]

of	forms	allied	to	Lycopodium	lucidulum	and	comes	to	the	conclusion	that
的	表格	盟军	到	石松	-	和	来	到	这	结论	那

[ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['spiːʃiːz] .

Lycopodium	porophylum	is	a	good	species	.
石松	-	是	一个	好的	物种	.

光亮石松（Lycopodium lucidulum porophylum）——在四月份的《俄亥俄州博物学家》杂志上，JH Schaffner 教授用了好几页篇幅讨论了与光亮石松相关的物种的独特性，并得出结论：光亮石松是一个好物种。

[ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə][dʒʌdʒ][baɪ] [ɐp'iəɹənsɪz] [ə'ləʊn] ,

If	one	is	to	judge	by	appearances	alone	,
如果	一	是	到	法官	经过	外貌	独自的	,

如果仅凭外表来判断，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kwestʃən][æz; əz][tuː; tə][el] . - ['biːɪŋ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][el] .

there	can	be	no	question	as	to	L	.	lucidulum	being	different	from	L	.
那里	能	是	不	问题	作为	到	L	.	-	存在	不同的	从	L	.

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðæt] [plɑːnts] [pʊt] [ɒn]['ʌndə(r)] ['dɪfrənt]

porophylum	but	if	the	different	appearances	that	plants	put	on	under	different
-	但	如果	这	不同的	外貌	那	植物	放	在	在下面	不同的

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɔːmθ] ,

conditions	of	warmth	,
状况	的	温暖	,

毫无疑问，亮叶金盏花（L. lucidulum）与多孔金盏花（L. porophylum）截然不同，但如果植物在不同的温度条件下呈现出不同的外观，

[lait] [ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

light	and	moisture	are	to	be	considered	then	there	are	a	number	of
光	和	水分	是	到	是	经过考虑的	然后	那里	是	一个	数字	的

[fɜːn] ['spiːʃiːz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪm] .

fern	species	in	this	country	in	need	of	a	name	.
蕨类	物种	在	这	国家	在	需要	的	一个	姓名	.

光照和湿度都是需要考虑的因素，而我国有很多蕨类植物需要命名。

[kəm'peə(r)] ['wʊdzɪə] [ɒb'tjuːzə] [grəʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌni] [klɪf] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [grəʊn] [ɒn][ə; eɪ]

Compare	Woodsia	obtusa	grown	on	a	sunny	cliff	with	the	same	species	grown	on	a
比较	伍德西亚	钝头	生长	在	一个	阳光明媚	悬崖	和	这	相同的	物种	生长	在	一个

[mɔɪst] [wʌn] ,

moist	one	,
潮湿	一	,

比较一下生长在阳光充足的悬崖上的钝叶木（Woodsia obtusa）和生长在潮湿悬崖上的同种木属植物。

[ɔː(r)][ˌekwɪ'siːtəm][ɑːr'vɛnsiː][ɪn] [wʊdz] [ænd; ənd][ɒn] ['reɪlweɪ] [bæŋks] .

or	Equisetum	arvense	in	woods	and	on	railway	banks	.
或者	问荆	阿尔文斯	在	树林	和	在	铁路	银行	.

或林地和铁路路堤上的问荆。

['nəʊbədi][æt; ət]['prez(ə)nt][kæn; kən] [seɪ] ['pɒzətɪvli] ['weðə(r)] [ðə; ði] [fɔːm] [kɔːld] - [ɪz][ə; eɪ]

Nobody	at	present	can	say	positively	whether	the	form	called	porophyllum	is	a
无人	在	展示	能	说	积极地	无论	这	形式	称为	-	是	一个

['spiːʃiːz] [ɔː(r)][nɒt] .

species	or	not	.
物种	或者	不是	.

目前尚无人能够确定被称为 porophyllum 的形态是否是一个物种。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [grəʊn] [ɪn]['mɔɪstʃə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪd] [waɪl] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ɪts] ['kærəktəz] ,

If	it	can	be	grown	in	moisture	and	shade	while	still	retaining	its	characters	,
如果	它	能	是	生长	在	水分	和	阴影	尽管	仍然	保留	它是	人物	,

如果它能在潮湿阴凉的环境中生长，同时还能保持其特性，

[ɔː(r)] [ɪf] [ɪts] [spɔːrz] [wɪl] [prə'djuːs] [plɑːnts] [laɪk] [ðə; ði]['peərənt] [wen] [səʊn] [ɪn] [mɔɪst] [ʃeɪdz] ,

or	if	its	spores	will	produce	plants	like	the	parent	when	sown	in	moist	shades	,
或者	如果	它是	孢子	将要	生产	植物	喜欢	这	父母	什么时候	播种	在	潮湿	色调	,

或者，如果将其孢子播种在潮湿阴凉处，是否能长出与母株一样的植物。

[ðen] [ðə; ði] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [kləʊzd] .

then	the	case	should	be	considered	closed	.
然后	这	案件	应该	是	经过考虑的	关闭	.

那么，此案就应该结案了。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][draɪ] [graʊnd] [fɔːm] [ɒv; əv][el] . - [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]

if	one	were	to	imagine	a	dry	ground	form	of	L	.	lucidulum	what	kind	of
如果	一	是	到	想象	一个	干燥	地面	形式	的	L	.	-	什么	种类	的

[ə; eɪ][plɑːnt] [wʊd] [hiː; hi] [kən'strʌkt] ?

a	plant	would	he	construct	?
一个	植物	会	他	构造	?

如果要想象一种干燥地面的亮叶草（L. lucidulum），他会构建出什么样的植物呢?

[pə'hæps] ['prɒstreɪt] [stem] [ʃɔːtə] ; ['brɑːntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] [d'ɛnsɐ] [tʌft] , [ʃɔːtə] ; [liːvz] [les] [nɒtʃt]

Perhaps	prostrate	stem	shorter	;	branches	in	a	denser	tuft	,	shorter	;	leaves	less	notched
也许	前列腺	干	较短	;	分支	在	一个	密度更高	簇	,	较短	;	树叶	较少的	缺口

, [smɔːlə(r)] ; [həʊl] [plɑːnt] ['jeləʊ] .

,	smaller	;	whole	plant	yellower	.
,	较小的	;	所有的	植物	更黄	.

或许匍匐茎较短；分枝更密集，更短；叶片缺刻较少，更小；整株植物颜色更黄。

[wel] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][el] . - ! -

Well	,	that	is	the	description	of	L	.	porophylum	!	58
出色地	,	那	是	这	描述	的	L	.	-	!	-

以上就是对 L. porophylum 的描述！58

[ɐf'ɪnɪtiz] [ɒv; əv] - . — [ðə; ði]['dʒiːnəs] - [ɪz][wʌn] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['pʌz(ə)ld]

Affinities	of	Taenitis	.	—	The	genus	Taenitis	is	one	that	has	always	puzzled
亲和力	的	-	.	—	这	属	-	是	一	那	有	总是	困惑

['bɒtənɪst] .

botanists	.
植物学家	.

绦虫属植物的亲缘关系——绦虫属植物一直困扰着植物学家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][traɪb] - [ə'lɒŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['dʒenərə][æz; əz]

It	was	once	placed	in	the	tribe	Grammitideae	along	with	such	genera	as
它	曾是	一次	放置	在	这	部落	-	沿着	和	这样的	属	作为

[ˌnɒθə'liːnə] ,

Notholaena	,
诺索莱纳	,

它曾与 Notholaena 等属一起被归入 Grammitideae 族。

- , - , - , - [ænd; ənd] - ,

Brainera	,	Meniscum	,	Vittaria	,	Hemionitis	and	Drymoglossum	,
-	,	-	,	-	,	-	和	-	,

Brainera、半月板、Vittaria、Hemionitis 和 Drymoglossum，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stɪŋkt][tuː; tə][stænd][æz; əz][ðə; ði] [taɪp]

and	it	has	also	been	considered	sufficiently	distinct	to	stand	as	the	type
和	它	有	还	到过	经过考虑的	足够	清楚的	到	站立	作为	这	类型

[ɒv; əv][ə; eɪ] [traɪb] [nemd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

of	a	tribe	named	for	it	,
的	一个	部落	命名	为了	它	,

而且它也被认为具有足够的独特性，可以作为以其命名的部落的代表。

[waɪl] ['riːs(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb]

while	recently	it	has	been	considered	as	a	member	of	the	tribe
尽管	最近	它	有	到过	经过考虑的	作为	一个	成员	的	这	部落

- .

Polypodicae	.
-	.

而最近它被认为是水龙骨族的一员。

[naʊ] ['kɒmz] [iː] . [biː] . ['koʊpˌlænd][ɪn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði]

Now	comes	E	.	B	.	Copeland	in	the	Philippine	Journal	of	Science	and	gives	the
现在	来	E	.	B	.	科普兰	在	这	菲律宾	杂志	的	科学	和	给予	这

['dʒiːnəs][ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - ['lɑːdʒli] [ə'pɒn][ðə; ði]

genus	another	turn	and	this	time	places	it	in	the	Davallieae	largely	upon	the
属	其他	转动	和	这	时间	地方	它	在	这	-	很大程度上	之上	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l]['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)]

relationship	shown	by	the	internal	structure	of	the	stem	and	the	character
关系	所示	经过	这	内部的	结构	的	这	干	和	这	特点

[ɒv; əv][ðə; ði] ['skeɪli] ['kʌvərɪŋ] .

of	the	scaly	covering	.
的	这	鳞片状的	覆盖	.

现在，EB Copeland 在《菲律宾科学杂志》上发表了文章，对该属进行了新的探讨，这次他主要根据茎的内部结构和鳞片覆盖的特征，将其归入 Davallieae 族。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [mə'nɪpjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːnəs][ɪz][æz; əz][nɪə(r)] [raɪt] [æz; əz]

It	is	likely	that	the	new	manipulator	of	the	genus	is	as	near	right	as
它	是	可能	那	这	新的	机械臂	的	这	属	是	作为	靠近	正确的	作为

['enibɒdi] .

anybody	.
任何人	.

新发现的该属操纵者很可能和任何人一样接近正确。

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['riːəl] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

The	main	thing	is	to	discover	what	are	the	real	indications	of	relationships	.
这	主要的	事物	是	到	发现	什么	是	这	真实的	症状	的	关系	.

最重要的是要发现人际关系的真正迹象。

[wɪð] [sʌm; səm] ['stjʊdnts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] ['ʌðə(r)z][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

With	some	students	it	is	venation	,	with	others	the	shape	and	position	of
和	一些	学生	它	是	脉序	,	和	其他的	这	形状	和	位置	的

[ðə; ði][ɪn'djuːzɪəm] ,

the	indusium	,
这	工业	,

有些学生关注的是脉序，有些学生关注的是鳃盖的形状和位置。

[wɪð] ['ʌðə(r)z][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestɪtʃə] [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [ruːlz]

with	others	the	character	of	the	vestiture	and	still	others	may	have	other	rules
和	其他的	这	特点	的	这	服饰	和	仍然	其他的	可能	有	其他	规则

[baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][dʒʌdʒ] .

by	which	to	judge	.
经过	哪个	到	法官	.

有些人根据服饰的性质来评判，而另一些人则可能有其他评判标准。

[wen] [wiː; wi] [ə'griː] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['ɪəˌmɑːks] ,

When	we	agree	upon	the	proper	earmarks	,
什么时候	我们	同意	之上	这	恰当的	专项拨款	,

当我们就合适的专项拨款达成一致时，

['enibɒdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [fɜːrnz] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [gruːps] .

anybody	ought	to	be	able	to	put	the	ferns	in	their	proper	groups	.
任何人	应该	到	是	有能力的	到	放	这	蕨类植物	在	他们的	恰当的	团体	.

任何人都能把蕨类植物放到合适的类别里。

['spɔːrəfɪl] [zəʊnz] . — [ðə; ði][fækt][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][klʌb] - [mɔsɪs] ,

Sporophyll	Zones	.	—	The	fact	is	well	known	that	some	of	the	club	-	mosses	,
孢子叶	区域	.	—	这	事实	是	出色地	已知	那	一些	的	这	俱乐部	-	苔藓	,

孢子叶带——众所周知，某些石松类植物，

['nəʊtəbli][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [klʌb] [mɒs] ([ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] -) [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:(r)][klʌb] - [mɒs] (
notably **the** **shining** **club** **moss** **(** **Lycopodium** **lucidulum** **)** **and** **the** **fir** **club** **-** **moss** **(**
尤其 这 灼灼 俱乐部 苔藓 (石松 -) 和 这 冷杉 俱乐部 - 苔藓 (
[el] . [sɪ'leɪgoʊ]) ,
L **.** **Selago** **)** **,**
L . 塞拉戈) ,

特别是光叶石松（Lycopodium lucidulum）和杉木石松（L. Selago）。

[beə(r)][ðeə(r)][spə'rændʒiə][ɪn][bændz][ɔ:(r)] [zəʊnz] [ðæt] [ɔ:l'tɜ:nət] [wɪð] ['ri:dʒənz][ɒn][ðə; ði] [stem] [ɪn]
bear **their** **sporangia** **in** **bands** **or** **zones** **that** **alternate** **with** **regions** **on** **the** **stem** **in**
熊 他们的 孢子囊 在 乐队 或者 区域 那 备用 和 地区 在 这 干 在
[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ,
which **there** **are** **no** **sporophylls** **,**
哪个 那里 是 不 孢子叶 ,

它们的孢子囊呈带状或片状分布，与茎上没有孢子叶的区域交替出现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['i:kwəli] [wel] ['rekəg'naɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [fə'nɒmɪnə]
but **it** **does** **not** **seem** **to** **be** **equally** **well** **recognized** **that** **the** **same** **phenomena**
但 它 做 不是 似乎 到 是 同样地 出色地 认可 那 这 相同的 现象
[ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rnz] .
are **found** **pretty** **generally** **among** **the** **ferns** **.**
是 成立 漂亮的 一般来说 之中 这 蕨类植物 .

但似乎并没有人同样认识到，同样的现象在蕨类植物中也相当普遍。

[ɪf] [wʌn] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [kraʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪnəmən] [fɜ:n] ,
If **one** **will** **examine** **the** **crowns** **of** **the** **cinnamon** **fern** **,**
如果 一 将要 检查 这 皇冠 的 这 肉桂 蕨类 ,

如果仔细观察肉桂蕨的冠部，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['redɪli] [si:n] [ðæt] [ænd; ənd] ['vedʒɪtətɪv] [li:vz] [fɔ:m] ['ɔ:ltəneɪtɪŋ]
it **will** **be** **readily** **seen** **that** **sporophylls** **and** **vegetative** **leaves** **form** **alternating**
它 将要 是 容易 已见 那 孢子叶 和 植物性的 树叶 形式 交替
['sɜ˞klz] .
circles **.**
界 .

很容易看出，孢子叶和营养叶形成交替的圆圈。

['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [frɒnd] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][mə'tʃʊərəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:k(ə)l]
Curiously **enough** **,** **the** **fertile** **fronds** **,** **which** **appear** **at** **maturity** **within** **the** **circle**
奇怪的是 足够的 , 这 沃 叶状体 , 哪个 出现 在 到期 之内 这 圆圈
[ɒv; əv] ['steraɪl] [li:vz] , really59
of **sterile** **leaves** **,** **really59**
的 无菌 树叶 , really59

有趣的是，成熟时出现在不育叶片圈内的可育叶片，实际上59

[bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜ:k(ə)l] , [æz; əz] [bi'fit] [ðə; ði] [gru:p] [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'veləp] [fɜ:st] .
belong **to** **the** **outer** **circle** **,** **as** **befits** **the** **group** **that** **is** **to** **develop** **first** **.**
属于 到 这 外 圆圈 , 作为 适合 这 团体 那 是 到 发展 第一的 .

属于外圈，这符合率先发展的群体的定位。

[ðə; ði] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['ɒstrɪtʃ] [fɜ:rnz] [ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)] ['spi:ʃi:z] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [zəʊnz] [ɒv; əv] [frɒnd]
The **sensitive** **and** **ostrich** **ferns** **are** **other** **species** **in** **which** **the** **zones** **of** **fronds**
这 敏感的 和 鸵鸟 蕨类植物 是 其他 物种 在 哪个 这 区域 的 叶状体
[ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [dɪ'stɪŋkt] .
are **very** **distinct** **.**
是 非常 清楚的 .

敏感蕨和鸵鸟蕨是另外两种叶片带状区非常明显的蕨类植物。

[səʊ] [prə'naʊnst] [ɪz] [ðɪs] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][hæz; həz] [i:tʃ] [kaɪnd] [dɪ'veləpt] [bɪ'fɔ:(r)] [ʌn'fəʊldɪŋ] ,
So **pronounced** **is** **this** **,** **and** **so** **far** **has** **each** **kind** **developed** **before** **unfolding** **,**
所以 发音 是 这 , 和 所以 远的 有 每个 种类 发达 前 展开 ,

这一点非常明显，而且到目前为止，每种类型在展开之前都发展到了这种程度。

[ðæt] [iːtʃ] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][keɪsɪz]

that	each	is	usually	incapable	of	taking	up	the	functions	of	the	other	in	cases
那	每个	是	通常	无法	的	采取	向上	这	函数	的	这	其他	在	案例

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd] [meɪks] [sʌtʃ] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['nesəsəri] [ɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

where	the	destruction	of	one	kind	makes	such	exchange	necessary	or	desirable	.
在哪里	这	破坏	的	一	种类	制作	这样的	交换	必要的	或者	理想	.

通常情况下，当一种物质的毁灭使得另一种物质的交换成为必要或可取时，这两种物质都无法取代另一种物质的功能。

[frɒm; frəm] ['efəts] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][plɑːnt][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['vedʒɪtətɪv] ['tɪʃuː] [tuː; tə] [liːvz]

From	efforts	on	the	part	of	the	plant	to	supply	vegetative	tissue	to	leaves
从	努力	在	这	部分	的	这	植物	到	供应	植物性的	组织	到	树叶

[dɪ'zaɪnd] [ə'rɪdʒənəli][fɔː(r); fə(r)][spɔː(r)] - ['beərɪŋ] ,

designed	originally	for	spore	-	bearing	,
设计	起初	为了	孢子	-	轴承	,

从植物努力为原本用于孢子繁殖的叶片提供营养组织开始，

['əʊnli] , [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] ['veərɪəs] “ - ” [fɔːmz] [ə'keɪʒnəli] [rɪ'pɔːtɪd] .

only	,	we	owe	the	various	“	obtusilobata	”	forms	occasionally	reported	.
仅有的	,	我们	欠	这	各种各样的	“	-	”	表格	偶尔	据报道	.

只是，我们偶尔会报道各种“钝裂片”形态。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][zəʊ'neɪʃ(ə)n][hɪə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] [prə'naʊnst] [ɪn] [fɜːrnz] [wɪð]

The	differences	in	zonation	here	mentioned	are	most	pronounced	in	ferns	with
这	差异	在	分区	这里	提及	是	最多	发音	在	蕨类植物	和

[daɪ'mɔːfɪk] [frɒnd] ,

dimorphic	fronds	,
二态性	叶状体	,

这里提到的带状差异在具有二型叶片的蕨类植物中最为明显。

[bʌt; bət] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

but	evidences	of	the	same	thing	,
但	证据	的	这	相同的	事物	,

但同样的证据，

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'stɪŋkt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [fɜːrnz] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl]

more	or	less	distinct	may	be	found	even	in	those	ferns	that	have	the	fertile
更多的	或者	较少的	清楚的	可能	是	成立	甚至	在	那些	蕨类植物	那	有	这	沃

[ænd; ənd] ['steraɪl] [frɒnd] [ɪ'senʃəli] [ə'laɪk][ɪn] ['aʊtlaɪn] .

and	sterile	fronds	essentially	alike	in	outline	.
和	无菌	叶状体	本质上	同样	在	大纲	.

即使在那些能育叶片和不育叶片轮廓基本相同的蕨类植物中，也可能发现或多或少的区别。

[æz; əz][ə; eɪ]['juːʒuəl] [θɪŋ] ,

As	a	usual	thing	,
作为	一个	通常	事物	,

像往常一样，

[ðə; ði][spɔː(r)] - ['beərɪŋ] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['vedʒɪtətɪv] [liːvz] [hæv; həv]

the	spore	-	bearing	leaves	are	produced	after	the	vegetative	leaves	have
这	孢子	-	轴承	树叶	是	生产	后	这	植物性的	树叶	有

[ʌn'foʊldɪd][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][plɑːnt][ɪn] [fʊl] [fruːt][ɪn] [leɪt] ['sʌmə(r)] ,

unfolded	and	when	we	find	a	plant	in	full	fruit	in	late	summer	,
展开	和	什么时候	我们	寻找	一个	植物	在	满的	水果	在	晚的	夏天	,

孢子叶是在营养叶展开之后产生的，当我们在夏末发现一株结满果实的植物时，孢子叶就已经形成了。

[ðæt] [lækt] [spɔːrz] [ɪn] [sprɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [liːvz]

that	lacked	spores	in	spring	,	it	is	due	to	the	developing	of	the	fertile	leaves
那	缺乏	孢子	在	春天	,	它	是	到期的	到	这	发展	的	这	沃	树叶

['leɪtə(r)] .

later	.
之后	.

春天缺乏孢子，是因为可育叶片发育较晚。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [tru:] [ænd; ənd][məʊst]['nəʊtɪsəb(ə)l][ɪn] [fɜ:rnz] [ðæt] [prə'dju:s] [ðeə(r)] [frɒnd] [ɪn]

This 这 **is** 是 **especially** 尤其 **true** 真的 **and** 和 **most** 最多 **noticeable** 显 **in** 在 **ferns** 蕨类植物 **that** 那 **produce** 生产 **their** 他们的 **fronds** 叶状体 **in** 在

[kraʊnz] ,

crowns 皇冠 **,** ,

这一点在蕨类植物上尤为明显，因为它们的叶片呈冠状生长。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðəʊz] ['spi:ʃi:z] [wɪð] ['rʌnɪŋ] ['ru:tstɒk] , [wi:; wi] ['kɒmənli] [faɪnd] ['evɪdənsɪz]

but 但 **even** 甚至 **in** 在 **those** 那些 **species** 物种 **with** 和 **running** 跑步 **rootstocks** 砧木 **,** , **we** 我们 **commonly** 通常 **find** 寻找 **evidences** 证据

[ɒv; əv][zəʊ'neɪʃ(ə)n] .

of 的 **zonation** 分区 **.** .

但即使在那些具有蔓生砧木的物种中，我们也经常发现区域性现象。

['fɒləʊɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][zəʊ'neɪʃ(ə)n][wi:; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:n] ['ælaɪz] [ðæt]

Following 下列的 **out** 出去 **the** 这 **idea** 主意 **of** 的 **zonation** 分区 **we** 我们 **find** 寻找 **among** 之中 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **fern** 蕨类 **allies** 盟国 **that** 那

[nɒt]['əʊnli][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'sembəld] [ɪn] [zəʊnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [zəʊnz] ['tɜ:mɪneɪt] [ðə; ði]

not 不是 **only** 仅有的 **are** 是 **the** 这 **sporophylls** 孢子叶 **assembled** 组装 **in** 在 **zones** 区域 **but** 但 **the** 这 **zones** 区域 **terminate** 终止 **the** 这

['sentrəl] ['æksɪs][ɔ:(r)] [brɑ:ntʃ] .

central 中央 **axis** 轴 **or** 或者 **branch** 分支 **.** .

沿着带状分布的概念，我们发现许多蕨类植物的近缘种不仅孢子叶呈带状排列，而且这些带状分布终止了中心轴或分支。

['ʌndə(r)] [sʌtʃ] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] [ʃu:t] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks]

Under 在下面 **such** 这样的 **circumstances** 情况 **the** 这 **shoot** 射击 **begins** 开始 **to** 到 **take** 拿 **on** 在 **many** 许多 **of** 的 **the** 这 **characteristics** 特征

[ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ə'laʊ] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [ʃu:t]

of 的 **the** 这 **flower** 花 **and** 和 **if** 如果 **we** 我们 **allow** 允许 **the** 这 **definition** 定义 **of** 的 **a** 一个 **flower** 花 **as** 作为 **a** 一个 **shoot** 射击

[bɪ'set] [wɪð] ,

beset 围困 **with** 和 **sporophylls** 孢子叶 **,** ,

在这种情况下，枝条开始呈现出花的许多特征，如果我们允许将花定义为长满孢子叶的枝条，

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] .

it 它 **really** 真的 **is** 是 **a** 一个 **flower** 花 **.** .

它确实是一朵花。

[ɪn][ðə; ði][plɑ:nts][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ['kɒmz] [tu:; tə][ɪts] [haɪɪst] [dɪ'veləpmənt] [ðɪs] ['strʌktʃə(r)] [ɪz]

In 在 **the** 这 **plants** 植物 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **flower** 花 **comes** 来 **to** 到 **its** 它是 **highest** 最高 **development** 发展 **this** 这 **structure** 结构 **is** 是

[ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] [set] [raʊnd] [wɪð] ['steraɪl] [li:vz] [kɔ:ld]

essentially 本质上 **a** 一个 **group** 团体 **of** 的 **two** 二 **kinds** 种类 **of** 的 **sporophylls** 孢子叶 **set** 放 **round** 圆形的 **with** 和 **sterile** 无菌 **leaves** 树叶 **called** 称为

[pet(ə)lz][ænd; ənd] [s'ɛpəlz] .

petals 花瓣 **and** 和 **sepals** 萼片 **.** .

在花朵发育达到最高阶段的植物中，这种结构本质上是由两种孢子叶组成，周围环绕着称为花瓣和萼片的无菌叶。

[dɪd] [fɜ:rnz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] , [prə'dju:s] [tu:] [kaɪndz][ɒv; əv] ,

Did 做过 **ferns** 蕨类植物 **,** , **instead** 反而 **of** 的 **selaginellas** 卷柏 **,** , **produce** 生产 **two** 二 **kinds** 种类 **of** 的 **sporophylls** 孢子叶 **,** ,

蕨类植物（而非卷柏）是否产生两种孢子叶？

[ðə; ði] [həʊl] [fɜːn] [plɑːnt] [wɪð] [ɪts] [kraʊn] [ɒv; əv] [frɒnd] , [wʊd] [biː; bi] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] . -

the	whole	fern	plant	with	its	crown	of	fronds	,	would	be	very	like	a	flower	.	60
这	所有的	蕨类	植物	和	它是	王冠	的	叶状体	,	会	是	非常	喜欢	一个	花	.	-

整株蕨类植物，包括它的叶冠，看起来很像一朵花。60

['ɪndeks] [tuː; tə] ['riːs(ə)nt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

INDEX	TO	RECENT	LITERATURE	.
指数	到	最近的	文学	.

近期文献索引。

['ridər] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kɔːl] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['erə(r)z] [ɪn] , [ɔː(r)] [ə'mɪʃnz]

Readers	are	requested	to	call	our	attention	to	any	errors	in	,	or	omissions
读者	是	请求	到	称呼	我们的	注意力	到	任何	错误	在	,	或者	遗漏

[frɒm; frəm] , [ðɪs] [lɪst] .

from	,	this	list	.
从	,	这	列表	.

请读者指出此列表中的任何错误或遗漏。

[kluːt] , ['dʌbljuː] . [en] . [nɛ'froʊdiəm] - .

Clute	,	W	.	N	.	Nephrodium	deltoideun	.
克鲁特	,	W	.	N	.	肾形	-	.

Clute，WN Nephrodium deltoideun。

['ɪ'lʌst] .

illust	.
插图	.

插图。

[fɜːn] ['bʊlətɪn] , [jɑː] . - .

Fern	Bulletin	,	Ja	.	1912	.
蕨类	公告	,	是	.	-	.

蕨类植物公报，1912 年 1 月。

[kluːt] , ['dʌbljuː] . [en] . [reə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] . — [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

Clute	,	W	.	N	.	Rare	Forms	of	Fernworts	.	—	XXI	.
克鲁特	,	W	.	N	.	稀有的	表格	的	蕨类植物	.	—	二十一	.

Clute, WN 稀有蕨类植物.—XXI.

[ə'nʌðə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] [fɜːn] . ['ɪ'lʌst] .

Another	Form	of	the	Christmas	Fern	.	illust	.
其他	形式	的	这	圣诞节	蕨类	.	插图	.

圣诞蕨的另一种形态。插图。

[fɜːn] ['bʊlətɪn] , [jɑː] . - . — [ˌpɔli'stikəm] - [ef] . [ˌlænsi'oʊlətəm] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd]

Fern	Bulletin	,	Ja	.	1912	.	—	Polystichum	acrostichoides	f	.	lanceolatum	described	and
蕨类	公告	,	是	.	-	.	—	聚线	-	f	.	披针形	描述	和

['ɪləstreɪtɪd] .

illustrated	.
插图	.

蕨类植物公报，1912 年 1 月。—描述并图示了 Polystichum acrostichoides f. lanceolatum。

['dɑːlɪŋ] , [en] . [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['hɑːrtlænd] [ˌviː'tiː] . ['ɪ'lʌst] .

Darling	,	N	.	Observations	on	some	Lycopodiums	of	Hartland	Vt	.	illust	.
亲爱的	,	N	.	观察	在	一些	石松	的	哈特兰	vt	.	插图	.

Darling, N. 对佛蒙特州哈特兰的一些石松属植物的观察，附图。

[ə'merɪkən] [fɜːn] ['dʒɜːn(ə)l] , [ˌeɪ 'piː] . - .

American	Fern	Journal	,	Ap	.	1912	.
美国人	蕨类	杂志	,	艾普	.	-	.

美国蕨类植物杂志，1912年4月。

[dɒdʒ] , [siː] . [keɪ] . [ðə; ði] [fɜːn] - ['flɔːrə][ɒv; əv] ['mɪʃɪgən] .

Dodge	,	**C**	.	**K**	.	**The**	**Fern**	-	**flora**	**of**	**Michigan**	.
躲闪	,	C	.	K	.	这	蕨类	-	植物	的	密歇根州	.

道奇，CK，《密歇根州的蕨类植物志》。

[fɜːn] ['bʊlətɪn] , [jɑː] . - . — ['fɪfti] - [eɪt] [fɜːrnz] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [wʌn] [fɜːn] ['ælaɪz] ['lɪstɪd] [wɪð]

Fern	**Bulletin**	,	**Ja**	.	**1912**	.	—	**Fifty**	-	**eight**	**ferns**	**and**	**thirty**	-	**one**	**fern**	**allies**	**listed**	**with**
蕨类	公告	,	是	.	-	.	—	五十	-	八	蕨类植物	和	三十	-	一	蕨类	盟国	列出	和

[nəʊts] .

notes	.
笔记	.

蕨类植物公报，1912 年 1 月——列出了 58 种蕨类植物和 31 种蕨类植物近缘种，并附有注释。

[kəu'kein] , [el] . [sʌm; səm] ['nəʊtwɜːðɪ] [njuː] ['ziːlənd] [fɜːrnz] .

Cockayne	,	**L**	.	**Some**	**Noteworthy**	**New**	**Zealand**	**Ferns**	.
科凯恩	,	L	.	一些	值得注意	新的	新西兰	蕨类植物	.

Cockayne, L. 新西兰一些值得注意的蕨类植物。

['ɪ'lʌst] .

illust	.
插图	.

插图。

[plɑːnt] [wɜːld] , ['mɪstə(r)] . - .

Plant	**World**	,	**Mr**	.	**1912**	.
植物	世界	,	先生	.	-	.

植物世界，先生 1912。

[hɪl] , [iː] . [dʒeɪ] . [ə'dɪʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːn] - ['flɔːrə][ɒv; əv][ˌɪndi'ænə] .

Hill	,	**E**	.	**J**	.	**Additions**	**to**	**the**	**Fern**	-	**flora**	**of**	**Indiana**	.
爬坡道	,	E	.	J	.	新增内容	到	这	蕨类	-	植物	的	印第安纳州	.

Hill, EJ 印第安纳州蕨类植物志新增部分。

[fɜːn] ['bʊlətɪn] , ['dʒeɪ 'el] . - . — [njuː] ['steɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['spiːʃiːz] .

Fern	**Bulletin**	,	**Jl**	.	**1912**	.	—	**New**	**stations**	**for**	**several**	**species**	.
蕨类	公告	,	吉利	.	-	.	—	新的	车站	为了	一些	物种	.

蕨类植物公报，1912 年 7 月——几个物种的新站点。

[hɪl] , [iː] . [dʒeɪ] . [ðə; ði] [rɒk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] [breɪks] .

Hill	,	**E**	.	**J**	.	**The**	**Rock**	**Relations**	**of**	**the**	**Cliff**	**Brakes**	.
爬坡道	,	E	.	J	.	这	岩石	关系	的	这	悬崖	刹车	.

Hill, EJ 悬崖刹车的岩石关系。

[fɜːn] ['bʊlətɪn] [jɑː] . - .

Fern	**Bulletin**	**Ja**	.	**1912**	.
蕨类	公告	是	.	-	.

蕨类植物公报 1912 年 1 月。

['hɒpkɪnz] , [el] . [es] . [ˌlaɪkə'pəʊdɪəm][sɪ'leɪgoʊ][frɒm; frəm][əʊ'haɪəʊ] .

Hopkins	,	**L**	.	**S**	.	**Lycopodium**	**Selago**	**from**	**Ohio**	.
霍普金斯	,	L	.	S	.	石松	塞拉戈	从	俄亥俄州	.

Hopkins，来自俄亥俄州的 LS Lycopodium Selago。

['ɪ'lʌst] .

illust	.
插图	.

插图。

[ə'merɪkən] [fɜːn] ['dʒɜːn(ə)l] , [ˌeɪ 'piː] .

American	**Fern**	**Journal**	,	**Ap**	.
美国人	蕨类	杂志	,	艾普	.

美国蕨类植物杂志，4月

- . — [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][el] . - [mɪˈsteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['reərə] ['spiːʃiːz] .
1912 . — A form of L . lucidulum mistaken for the rarer species .
- . — 一个 形式 的 L . - 错误 为了 这 稀有 物种 .

1912.—一种被误认为是稀有物种的亮叶紫菀。

['preskət] , [ə; eɪ] . [ðə; ði] [ɒzˈmʌndə] .
Prescott , A . The Osmundas .
普雷斯科特 , 一个 . 这 奥斯蒙达斯 .

普雷斯科特，A.《奥斯蒙达斯》。

[fɜːn] ['bʊlətɪn] , [jɑː] . - .
Fern Bulletin , Ja . 1912 .
蕨类 公告 , 是 . - .

蕨类植物公报，1912 年 1 月。

['sæfərd] , ['dʌbljuː] . [iː] . [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] [ə'fləʊt] . — [θriː] : ['ɪ'lʌst] .
Safford , W . E . Notes of a Naturalist Afloat . — III : illust .
萨福德 , W . E . 笔记 的 一个 博物学家 漂浮 . — 三、 : 插图 .

萨福德，WE，《水上博物学家笔记》——第三卷：插图。

[ə'merɪkən] [fɜːn] ['dʒɜːn(ə)l] , [ˌeɪ 'piː] . - . — [ə'keɪʒən(ə)l] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɒmən] [fɜːrnz] .
American Fern Journal , Ap . 1912 . — Occasional mention of common Ferns .
美国人 蕨类 杂志 , 艾普 . - . 一 偶然 提到 的 常见的 蕨类植物 .

美国蕨类植物杂志，1912 年 4 月——偶尔提及普通蕨类植物。

['ʃæfnər] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] .
Schaffner , J . H .
沙夫纳 , J . H .

沙夫纳，JH

[ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] ['laɪkəpɒd] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːmɪn(ə)l] [kəʊnz] .
The North American Lycopods without Terminal Cones .
这 北 美国人 石松类 没有 终端 圆锥体 .

北美无顶锥石松类植物。

['ɪ'lʌst] .
illust .
插图 .

插图。

[əʊ'haɪəʊ]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [ˌeɪ 'piː] . - . — [ˌlaɪkə'pəʊdɪəm] - [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ɒv; əv][spə'sɪfɪk]
Ohio Naturalist , Ap . 1912 . — Lycopodium porophylum regarded as of specific
俄亥俄州 博物学家 , 艾普 . - . 一 石松 - 认为 作为 的 具体的
[ræŋk] .
rank .
秩 .

俄亥俄州博物学家，1912 年 4 月。——Lycopodium porophylum 被认为是物种级别。

['wɪnzloʊ] , [iː] . [dʒeɪ] . [sʌm; səm]['haɪbrɪd] [fɜːrnz] [ɪn] [kə'netɪkət] .
Winslow , E . J . Some Hybrid Ferns in Connecticut .
温斯洛 , E . J . 一些 杂交种 蕨类植物 在 康涅狄格州 .

Winslow, EJ 康涅狄格州的一些杂交蕨类植物。

[ə'merɪkən] [fɜːn] ['dʒɜːn(ə)l] , [ˌeɪ 'piː] . - . -
American Fern Journal , Ap . 1912 . 61
美国人 蕨类 杂志 , 艾普 . - . -

美国蕨类植物杂志，1912年4月，第61页

[ˌedɪ'tɔːriəl] .
EDITORIAL .
社论 .

社论。

[ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] — [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ɒk'təʊbə(r)] - — [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

The	last	number	of	this	magazine	—	that	for	October	1912	—	will	be	a
这	最后的	数字	的	这	杂志	—	那	为了	十月	-	—	将要	是	一个

[ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['ɪndeks][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst][ten] [j'iəz] .

comprehensive	index	of	the	publication	for	the	past	ten	years	.
综合的	指数	的	这	发布	为了	这	过去的	十	年	.

本杂志最后一期——1912年10月刊——将收录过去十年来的所有出版物。

[ðɪs] , [wɪð] [ðə; ði]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [ten] ['vɒljuːmz] ,

This	,	with	the	index	to	the	first	ten	volumes	,
这	,	和	这	指数	到	这	第一的	十	卷	,

此外，还附有前十卷的索引。

[wɪl] [fɔːm] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l]['ɪndeks][tuː; tə][ðə; ði] [fɜːn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

will	form	an	exceedingly	valuable	index	to	the	fern	literature	of	America	,
将要	形式	一个	非常	有价值的	指数	到	这	蕨类	文学	的	美国	,

['kʌvərɪŋ] ,

covering	,
覆盖	,

这将构成一份极其宝贵的美国蕨类植物文献索引，涵盖以下内容：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [ðə; ði] [həʊl] ['pɪəriəd][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] [fɜːn] ['stʌdi] .

as	it	does	,	the	whole	period	of	popular	fern	study	.
作为	它	做	,	这	所有的	时期	的	受欢迎的	蕨类	学习	.

正如它所展现的那样，整个蕨类植物研究的流行时期。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['eni] ['pɒpjələ(r)] [fɜːn] [bʊk] [ænd; ənd]

It	begins	some	years	before	the	appearance	of	any	popular	fern	book	and
它	开始	一些	年	前	这	外貌	的	任何	受欢迎的	蕨类	书	和

[hæz; həz]['aɪðə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn'taɪə(r)][ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)lz] ['ɪʃuːd] [sɪns] [ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['sʌməri]

has	either	published	entire	all	important	articles	issued	since	or	given	a	summary
有	任何一个	已发布	全部的	全部	重要的	文章	发布	自从	或者	给定	一个	概括

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

它比任何流行的蕨类植物书籍的出现早几年就开始出版，并且要么发表了此后发表的所有重要文章，要么对这些文章进行了总结。

['mɪstə(r)] . [es] . [fred] [prɪns] ,

Mr	.	S	.	Fred	Prince	,
先生	.	S	.	弗雷德	王子	,

S·弗雷德·普林斯先生

[lɒŋ] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːn] [sə'saɪəti][ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['ɪndeks][ænd; ənd]

long	a	member	of	the	Fern	Society	is	already	at	work	on	the	index	and
长的	一个	成员	的	这	蕨类	社会	是	已经	在	工作	在	这	指数	和

[wiː; wi][həʊp][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

we	hope	to	issue	it	not	later	than	the	end	of	the	year	.
我们	希望	到	问题	它	不是	之后	比	这	结尾	的	这	年	.

蕨类植物学会的一名资深成员已经开始着手编制索引，我们希望最迟在年底前发布。

['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] [ðɪs]

Further	information	received	from	the	purchaser	of	the	complete	set	of	this
更远	信息	已收到	从	这	购买者	的	这	完全的	放	的	这

[ˌmægə'ziːn]['riːs(ə)ntli][sent][tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,

magazine	recently	sent	to	Germany	,
杂志	最近	发送	到	德国	,

从最近寄往德国的这套杂志的购买者那里收到了更多信息：

[ə'praiz] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][set][ɪz][nɒt][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['jʊərəp] .

apprises	us	of	the	fact	that	the	set	is	not	to	remain	in	Europe	.
通知	我们	的	这	事实	那	这	放	是	不是	到	保持	在	欧洲	.

告知我们该剧组不会留在欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌstəmə(r)][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] (['ɑːdʒəntaɪn]) ,

It	was	purchased	for	a	customer	in	South	America	(	Argentine	)	,
它	曾是	购买	为了	一个	顾客	在	南	美国	(	阿根廷	)	,

这是为南美洲（阿根廷）的一位客户购买的。

['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][set] [əʊnd] [baɪ][em] . [siː] . - [æt; ət]['pærɪs][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] ['jʊərəp] .

therefore	the	set	owned	by	M	.	C	.	Belhatte	at	Paris	is	the	only	one	in	Europe	.
所以	这	放	拥有	经过	M	.	C	.	-	在	巴黎	是	这	仅有的	一	在	欧洲	.

因此，MC Belhatte 在巴黎拥有的这套设备是欧洲唯一的一套。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt][set][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['əʊnli] [kəm'pliːt] [set][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,

The	recent	set	is	also	the	only	complete	set	in	South	America	,	and	there	are	not	,
这	最近的	放	是	还	这	仅有的	完全的	放	在	南	美国	,	和	那里	是	不是	,

最近发行的这套藏品也是南美洲唯一一套完整的藏品，而且没有其他藏品了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] ,

so	far	as	we	are	aware	,
所以	远的	作为	我们	是	意识到的	,

据我们所知，

[kəm'pliːt] [sets][ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ðəʊ] [ðə; ði][set][æt; ət][ðə; ði]['təʊkiəʊ]

complete	sets	in	other	parts	of	the	Old	World	though	the	set	at	the	Tokyo
完全的	套	在	其他	部分	的	这	老的	世界	尽管	这	放	在	这	东京

[bə'tænɪk(ə)l]['gɑːd(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪəli] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ðə; ði][set] [əʊnd] [baɪ][diː] .

Botanical	Garden	ought	to	be	nearly	complete	and	the	set	owned	by	D	.
植物	花园	应该	到	是	几乎	完全的	和	这	放	拥有	经过	D	.

[lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['tɒpɪŋ] [æt; ət][mə'nɪlə] [læk]['əʊnli] [tuː] ['nʌmbəz] .

Leroy	Topping	at	Manila	lacks	only	two	numbers	.
勒罗伊	配料	在	马尼拉	缺乏	仅有的	二	数字	.

旧世界其他地方也有完整的藏品，不过东京植物园的藏品应该已经接近完整，而马尼拉的 D. Leroy Topping 拥有的藏品只缺少两个编号。

[nekst][jɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][get] [ɒd] ['nʌmbəz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [faɪlz] [ðæt] [læk] [ðem; ðəm] .

Next	year	it	will	be	too	late	to	get	odd	numbers	to	complete	files	that	lack	them	.
下一个	年	它	将要	是	也	晚的	到	得到	奇怪的	数字	到	完全的	文件	那	缺少	他们	.

明年再来补齐缺少奇数的文件就太晚了。

[wen] [ðɪs] [ˌmægə'ziːn] [gəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'teɪn] ['əʊnli] [kəm'pliːt] ['vɒljuːmz] .

When	this	magazine	goes	out	of	business	we	shall	retain	only	complete	volumes	.
什么时候	这	杂志	去	出去	的	商业	我们	将	保持	仅有的	完全的	卷	.

本杂志停刊后，我们将只保留完整卷册。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [niːd] [ɒd] ['nʌmbəz] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

This	is	the	time	for	all	who	need	odd	numbers	to	ask	for	them	.
这	是	这	时间	为了	全部	WHO	需要	奇怪的	数字	到	问	为了	他们	.

现在是时候向所有需要奇数的人提出要求了。

[wi:; wi][hæv; həv]['ri:s(ə)ntli] ['ædvətaɪzd] [tu:; tə][send] ['eni] [bæk] ['vɒlju:m]['leɪtə(r)][ðæn; ðən]['vɒlju:m][naɪn]

We	have	recently	advertised	to	send	any	back	volume	later	than	volume	9
我们	有	最近	广告	到	发送	任何	后退	体积	之后	比	体积	9

[fɔ:(r); fə(r)] - [sents] [ænd; ənd] [ðɪs] ['ɒfə(r)] [wɪl] [həʊld] [gʊd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

for	50	cents	and	this	offer	will	hold	good	until	the	end	of	the	year	.
为了	-	分	和	这	提供	将要	抓住	好的	直到	这	结尾	的	这	年	.

我们最近推出了一项优惠活动，凡是第 9 卷之后的任何卷数，退货价格均为 50 美分，此优惠活动将持续到年底。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [taɪm] , ['sɪŋg(ə)l] ['vɒlju:mz] ['kænɒt] [bi:; bi] had62

After	that	time	,	single	volumes	cannot	be	had62
后	那	时间	,	单身的	卷	不能	是	had62

此后，便无法再获得单卷本62

[ən'les] [wi:; wi] ['hæpən] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜ:pləs] .

unless	we	happen	to	have	a	surplus	.
除非	我们	发生	到	有	一个	剩余	.

除非我们恰好有剩余。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [sɔɪld] ,

We	are	willing	to	replace	soiled	,
我们	是	愿意的	到	代替	脏的	,

我们愿意更换脏污的，

[tɔ:n] [ɔ:(r)] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbəz] [fri:] [ɪf] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə][du:; də][səʊ][æt; ət][wʌns] ,

torn	or	missing	numbers	free	if	requested	to	do	so	at	once	,
撕裂	或者	丢失的	数字	自由的如果		请求	到	做	所以	在	一次	,

如要求立即补办，撕破或缺失的号码将免费提供。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɒd] ['vɒlju:mz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˌʌnəb'teɪnəbl] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'klaɪn][ɔ:l] [hu:z]

and	the	fact	that	odd	volumes	will	soon	be	unobtainable	should	incline	all	whose
和	这	事实	那	奇怪的	卷	将要	很快	是	无法获得	应该	倾斜	全部	谁

[sets] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɪnkəm'pli:t] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['vɒlju:mz] [waɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] .

sets	are	incomplete	to	add	the	missing	volumes	while	they	can	.
套	是	未完成	到	添加	这	丢失的	卷	尽管	他们	能	.

奇数卷很快就会绝版，这应该促使所有拥有不完整藏书的人趁现在还能买到的时候赶紧补齐缺失的卷册。

[bʊk] [nəʊts] .

BOOK	NOTES	.
书	笔记	.

读书笔记。

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kənˌsɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmægə'zi:n] [wɪð] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒtənɪst]

In	anticipation	of	the	consolidation	of	this	magazine	with	The	American	Botanist
在	预期	的	这	合并	的	这	杂志	和	这	美国人	植物学家

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

at	the	end	of	the	year	,
在	这	结尾	的	这	年	,

鉴于本杂志将于年底与《美国植物学家》杂志合并，

[sʌm; səm] ['veri] [ɪk'stensɪv] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn][ðə; ði] [nju:] [ˌmægə'zi:n][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .

some	very	extensive	improvements	in	the	new	magazine	are	to	be	made	.
一些	非常	广泛的	改进	在	这	新的	杂志	是	到	是	制成	.

新杂志需要进行一些非常广泛的改进。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['betə(r)] [greɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv]

Among	the	more	important	are	a	better	grade	of	paper	,	the	use	of
之中	这	更多的	重要的	是	一个	更好的	年级	的	纸	,	这	使用	的

['nju:mərəs] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

numerous	illustrations	,
很多的	插图	,

其中比较重要的包括更高品质的纸张、大量插图的使用等。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'nʌf] ['peɪdʒɪz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ˌmægə'zi:n][fɔ:(r); fə(r)]

and	the	addition	of	enough	pages	to	make	it	the	largest	magazine	for
和	这	添加	的	足够的	页面	到	制作	它	这	最大	杂志	为了

[ðə; ði][praɪs][ɪn][ə'merɪkə] .

the	price	in	America	.
这	价格	在	美国	.

而且页数增加到足以使其成为美国同等价位下页数最多的杂志。

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['gɑ:dnɪŋ] [wɪl] [bi:; bi]

With	the	beginning	of	1913	a	department	of	ornamental	gardening	will	be
和	这	开始	的	-	一个	部门	的	装饰	园艺	将要	是

[ɪn'klu:dɪd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ʃəʊi] [waɪld] - ['flaʊəz] [wɪl] [rɪ'si:v] ['ædɪkwət]

included	in	which	the	cultivation	of	our	showy	wild	-	flowers	will	receive	adequate
包括	在	哪个	这	栽培	的	我们的	炫耀	荒野	-	花朵	将要	收到	足够的

['tri:tmənt] .

treatment	.
治疗	.

从 1913 年初开始，将设立观赏园艺系，届时我们艳丽的野生花卉的栽培将得到充分重视。

[ðɪs] [ˌmægə'zi:n] [wɪl] [kən'tɪnju:] [ðə; ði]['mætə(r)] ['relətɪv] [tu:; tə] [fɜ:rnz] [naʊ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:n]

This	magazine	will	continue	the	matter	relative	to	ferns	now	appearing	in	The	Fern
这	杂志	将要	继续	这	事情	相对的	到	蕨类植物	现在	出现	在	这	蕨类

['bʊlətɪn] [ænd; ənd][ɔ:l]['mænjʊskrɪpts] [ju:st] [wɪl] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .

Bulletin	and	all	manuscripts	used	will	be	paid	for	.
公告	和	全部	手稿	用过的	将要	是	有薪酬的	为了	.

本刊将继续刊登《蕨类植物公报》上有关蕨类植物的文章，所有使用的稿件都将获得报酬。

[nəʊ]['ri:də(r)][ɒv; əv] [fɜ:n] ['bʊlətɪn] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][tu:; tə] [səb'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [ə'merɪkən]

No	reader	of	Fern	Bulletin	should	fail	to	subscribe	for	the	new	American
不	读者	的	蕨类	公告	应该	失败	到	订阅	为了	这	新的	美国人

['bɒtənɪst] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ə'brest] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] ['bɒtəni] .

Botanist	if	they	wish	to	keep	abreast	of	the	times	in	botany	.
植物学家	如果	他们	希望	到	保持	并排	的	这	时代	在	植物学	.

任何《蕨类植物学报》的读者，如果想要了解植物学的最新动态，都应该订阅新版《美国植物学家》。

[ðəʊz] [hu:] [səb'skraɪb] [fɔ:(r); fə(r)] - [bɪ'fɔ:(r)][nəʊ'vembə(r)] 20th , [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði][nəʊ'vembə(r)]

Those	who	subscribe	for	1913	before	November	20th	,	will	receive	the	November
那些	WHO	订阅	为了	-	前	十一月	20th	,	将要	收到	这	十一月

['ɪʃu:] [fri:] .

issue	free	.
问题	自由的	.

在 11 月 20 日之前订阅 1913 年刊的读者，将免费获得 11 月刊。

['mesəz] . [gɪn] & [ˌsi: 'əʊ] . [hæv; həv] ['nɪəli] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ə'grɒnəmi]

Messrs	.	Ginn	&	Co	.	have	nearly	ready	for	publication	a	book	on	Agronomy
先生们	.	金恩	&	合作	.	有	几乎	准备好	为了	发布	一个	书	在	农艺学

[baɪ][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:n] ['bʊlətɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:]

by	the	editor	of	The	Fern	Bulletin	which	should	be	of	interest	to	all	who
经过	这	编辑	的	这	蕨类	公告	哪个	应该	是	的	兴趣	到	全部	WHO

[hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [plɑ:nts] .

have	anything	to	do	with	cultivating	plants	.
有	任何事物	到	做	和	耕作	植物	.

Ginn & Co. 先生们即将出版一本由《蕨类植物公报》编辑撰写的关于农学的书籍，这本书应该会引起所有与植物栽培有关的人的兴趣。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [skuːl] [bʊk] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð]
Although **the** **book** **is** **intended** **as** **a** **school** **book** **to** **be** **used** **in** **connection** **with**
虽然 这 书 是 故意的 作为 一个 学校 书 到 是 用过的 在 联系 和
[ˈgɑːdnɪŋ] [ˈkɔːsɪz] ,
gardening **courses** **,**
园艺 课程 ,

虽然这本书是作为园艺课程的配套教材编写的，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈəʊnli] [gɪvz] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] [ˈplɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] [ˈkɪtʃɪn]
the **fact** **that** **it** **not** **only** **gives** **directions** **for** **planting** **and** **cultivating** **kitchen**
这 事实 那 它 不是 仅有的 给予 方向 为了 种植 和 耕作 厨房
[ˈvedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd] [ˈflaʊərɪŋ] [plɑːnts] ,
vegetables **and** **flowering** **plants** **,**
蔬菜 和 开花 植物 ,

它不仅提供了种植和培育厨房蔬菜和开花植物的指导，

[bʌt; bət] explains63
but **explains63**
但 explains63

但解释了63

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][əˈpɒn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [hɪndʒ] ,
the **principles** **upon** **which** **such** **directions** **hinge** **,**
这 原则 之上 哪个 这样的 方向 合页 ,

这些指示所依据的原则是：

[wɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ˈvæljuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgɑːdnə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈæmətə(r)][ɔː(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] .
will **make** **it** **of** **much** **value** **to** **the** **gardener** **whether** **amateur** **or** **professional** **.**
将要 制作 它 的 很多 价值 到 这 园丁 无论 业余 或者 专业的 .

无论是业余爱好者还是专业园丁，都会觉得它很有价值。

[ðə; ði] [bʊk] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈgɑːdnɪŋ] [ˈmænjuəl] .
The **book** **,** **however** **,** **is** **not** **a** **mere** **gardening** **manual** **.**
这 书 , 然而 , 是 不是 一个 仅仅 园艺 手动的 .

然而，这本书并非仅仅是一本园艺手册。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪsˈkʌs] [sɔɪlz] [ænd; ənd][ðeə(r)][ˈbrɪdʒɪn] , [ðə; ði] [ˌfʌndəˈmentl] [ɒv; əv] [ˈlændskeɪp] [wɜːk] [ænd; ənd]
It **discusses** **soils** **and** **their** **origin** **,** **the** **fundamentals** **of** **landscape** **work** **and**
它 讨论 土壤 和 他们的 起源 , 这 基本面 的 景观 工作 和
[plɑːnt] [ˈbriːdɪŋ] ,
plant **breeding** **,**
植物 选育 ,

它探讨了土壤及其成因、景观设计和植物育种的基本原理，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [hiːt] , [laɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔɪstʃə(r)] [əˈpɒn][plɑːnts][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] .
and **the** **effects** **of** **heat** **,** **light** **and** **moisture** **upon** **plants** **in** **general** **.**
和 这 效果 的 热 , 光 和 水分 之上 植物 在 一般的 .

以及热、光和水分对植物的总体影响。

[ðeə(r)] [wɪl] [ˈɔːlsəʊ][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] - [ɪˌlʌsˈtreʃən] .
There **will** **also** **be** **more** **than** **200** **illustrations** **.**
那里 将要 还 是 更多的 比 - 插图 .

此外，还将有超过200幅插图。

[fɜːrnz] [weɪɪŋ] [ə; eɪ] [tʌn] . — [ɪn][ðə; ði][ˈtrɒpɪks] [fɜːrnz] [ˈɒf(ə)n] [əˈteɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [smɔːl]
Ferns **Weighing** **a** **Ton** **.** **—** **In** **the** **tropics** **ferns** **often** **attain** **the** **height** **of** **small**
蕨类植物 称重 一个 吨 . — 在 这 热带 蕨类植物 经常 达到 这 高度 的 小的
[triːz] ,
trees **,**
树木 ,

重达一吨的蕨类植物——在热带地区，蕨类植物通常能长到小树的高度。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ]['slendə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['eni]

but	their	trunks	are	usually	so	slender	that	they	never	are	of	any
但	他们的	树干	是	通常	所以	苗条	那	他们	绝不	是	的	任何

[greɪt] [weɪt] .

great	weight	.
伟大的	重量	.

但是它们的树干通常非常细长，所以重量并不大。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hevɪst] [trʌŋks] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'mʌŋ] ['loʊliər] ['spiːʃiːz] ,

For	the	heaviest	trunks	we	must	look	among	lowlier	species	,
为了	这	最重	树干	我们	必须	看	之中	低级	物种	,

要寻找最粗壮的树干，我们必须在低等树种中寻找。

[weə(r)] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [trʌŋk] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz][ɪz][səʊ] [greɪt] [ðæt]

where	the	circumference	of	the	short	trunk	in	some	cases	is	so	great	that
在哪里	这	圆周	的	这	短的	树干	在	一些	案例	是	所以	伟大的	那

[ɪ'mens] [weɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'teɪnd] .

immense	weights	are	attained	.
巨大	重量	是	已达到	.

有些情况下，短树干的周长非常大，以至于可以承受巨大的重量。

[ɪn] [ɒ'streɪliə] [ænd; ənd] [njuː] ['ziːlənd] [ðeə(r)] [grəuz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['sɪnəmən]

In	Australia	and	New	Zealand	there	grows	a	relative	of	the	common	cinnamon
在	澳大利亚	和	新的	新西兰	那里	生长	一个	相对的	的	这	常见的	肉桂

[fɜːn] [nemd] - ['bɑːrbətə] [wɪtʃ] [kwaɪt] [teɪks] [ðə; ði][pɑːm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

fern	named	Todaea	barbata	which	quite	takes	the	palm	in	this	respect	.
蕨类	命名	-	巴尔巴塔	哪个	相当	需要	这	棕榈	在	这	尊重	.

在澳大利亚和新西兰生长着一种与常见的肉桂蕨有亲缘关系的植物，名为须叶蕨（Todaea barbata），它在这方面完全胜过棕榈。

[ðə; ði] [trʌŋks] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['raʊndɪd] [mɔsɪs] [faɪv][ɔː(r)][sɪks] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst]

The	trunks	are	great	rounded	mosses	five	or	six	feet	high	and	at	least
这	树干	是	伟大的	圆润	苔藓	五	或者	六	脚	高的	和	在	至少

['twenti] [fiːt] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,

twenty	feet	in	circumference	,
二十	脚	在	圆周	,

树干是巨大的圆形苔藓状植物，高五六英尺，周长至少二十英尺。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['sɜːfɪs] ['biːɪŋ] [bɪ'set] [wɪð] ['lɪvɪŋ] [frɒnd] .

most	of	the	upper	surface	being	beset	with	living	fronds	.
最多	的	这	上	表面	存在	围困	和	活的	叶状体	.

上表面大部分被活的叶状体所覆盖。

['spesəmən] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [wɪð] [trʌŋks] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [weɪ] [mɔː(r)]

Specimens	have	been	found	with	trunks	that	were	estimated	to	weigh	more
标本	有	到过	成立	和	树干	那	是	估计的	到	称重	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][tʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] . -

than	a	ton	and	a	half	.	64
比	一个	吨	和	一个	一半	.	-

已发现一些树干重量估计超过一吨半的标本。[64]

[ɔːl][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɜːn] [bʊks]

All	the	American	Fern	Books
全部	这	美国人	蕨类	图书

所有美国蕨类植物书籍

[fɜːrnz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] 12mo .

Ferns	of	Kentucky	12mo	.
蕨类植物	的	肯塔基州	12mo	.

肯塔基蕨类植物 12 个月

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt])
(out of print)
(出去 的 打印)

（已绝版）

[fɜːrnz] [ɒv; əv] [nɔːθ] [əˈmerɪkə] [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] .
Ferns of North America 2 vols .
蕨类植物 的 北 美国 2 卷 .

北美蕨类植物 2 卷

4to .
4to .
4to .

4到。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt])
(out of print)
(出去 的 打印)

（已绝版）

[fɜːn] [kəˈlɛktərz] [ˈhændbʊk] 4to .
Fern Collector's Handbook 4to .
蕨类 收藏家的 手册 4to .

蕨类植物收藏家手册 4开本。

([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt])
(out of print)
(出去 的 打印)

（已绝版）

[fɜːrnz] [ɪn] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] ([aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt])
Ferns in their Homes and Ours (out of print)
蕨类植物 在 他们的 房屋 和 我们的 (出去 的 打印)

蕨类植物的家园和我们的家园（已绝版）

[ˈaʊə(r)] [fɜːrnz] [ɪn] [ðeə(r)] [hɔːnt] 8vo . $2 . -
Our Ferns in Their Haunts 8vo . $2 . 15
我们的 蕨类植物 在 他们的 闹鬼的地方 8vo . $2 . -

我们的蕨类植物在它们的栖息地 8开本.2.15美元

[haʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [fɜːrnz] 12mo . [wʌn] . -
How to Know Ferns 12mo . 1 . 60
如何 到 知道 蕨类植物 12mo . 1 . -

如何辨别蕨类植物 12个月 1.60

[fɜːn] [kəˈlɛktərz] [gaɪd] 12mo . . -
Fern Collector's Guide 12mo . . 54
蕨类 收藏家的 指导 12mo . . -

蕨类植物收藏家指南 12个月..54

[huz] [huː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] 12mo . [wʌn] . -
Who's Who Among the Ferns 12mo . 1 . 05
谁是 WHO 之中 这 蕨类植物 12mo . 1 . -

蕨类植物名人录 12个月1.05

[haʊ] [fɜːrnz] [grəʊ] 4to . [θriː] . -
How Ferns Grow 4to . 3 . 25
如何 蕨类植物 生长 4to . 3 . -

蕨类植物的生长方式 4to.3.25

[fɜːrnz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [grəʊ] [ðem; ðəm] 12mo . [wʌn] . -
Ferns and How to Grow Them 12mo . 1 . 17
蕨类植物 和 如何 到 生长 他们 12mo . 1 . -

蕨类植物及其栽培方法 12个月.1.17

[fɜːn] ['ælaɪz][ɒv; əv][en] . [ˌeɪ 'em] .
Fern **Allies** **of** **N** **.** **Am** **.**
蕨类 盟国 的 N . 是 .

北美蕨类联盟

8vo . [ˌtuːˈtuː] . -
8vo **.** **2** **.** **15**
8vo . 2 . -

8vo.2.15

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [fɜːrnz] 12mo . [wʌn] . -
Our **Native** **Ferns** **12mo** **.** **1** **.** **08**
我们的 本国的 蕨类植物 12mo . 1 . -

我们的本地蕨类植物 12个月 1.08

[fɜːrnz] [ænd; ənd]['ælaɪz][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd] 16mo . . -
Ferns **and** **Allies** **of** **New** **England** **16mo** **.** **.** **50**
蕨类植物 和 盟国 的 新的 英格兰 16mo . . -

新英格兰蕨类植物及其近缘植物 16个月..50

[njuː] ['ɪŋglənd] [fɜːrnz] [ænd; ənd]['ælaɪz] 12mo . [wʌn] . -
New **England** **Ferns** **and** **Allies** **12mo** **.** **1** **.** **33**
新的 英格兰 蕨类植物 和 盟国 12mo . 1 . -

新英格兰蕨类植物及其近缘种 12个月 1.33

[fɜːrnz] 4to . [θriː] . -
Ferns **4to** **.** **3** **.** **30**
蕨类植物 4to . 3 . -

蕨类植物 4 至 3.30

[fɜːrnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] 8vo .
Ferns **of** **the** **West** **8vo** **.**
蕨类植物 的 这 西方 8vo .

西部蕨类植物 8vo。

['peɪpə(r)] . -
paper **.** **50**
纸 . -

纸张 .50

[fɜːrnz] [ɒv; əv]['aɪəwə] 8vo .
Ferns **of** **Iowa** **8vo** **.**
蕨类植物 的 爱荷华州 8vo .

爱荷华州的蕨类植物 8vo。

['peɪpə(r)] . -
paper **.** **25**
纸 . -

纸张 .25

[nɔːθ] [əˈmerɪkən] ['tɛrɪdəˌfaɪts] ['peɪpə(r)] . -
North **American** **Pteridophytes** **paper** **.** **25**
北 美国人 蕨类植物 纸 . -

北美蕨类植物论文.25

[haʊ] [fɜːrnz] [grəʊ] 4to . [θriː] . -
How **Ferns** **Grow** **4to** **.** **3** **.** **25**
如何 蕨类植物 生长 4to . 3 . -

蕨类植物的生长方式 4to.3.25

[fɜːrnz] 4to . [θriː] . -
Ferns **4to** **.** **3** **.** **30**
蕨类植物 4to . 3 . -

蕨类植物 4 至 3.30

['fɜːrnˌwɜːrt] ['peɪpəz] 12mo .
Fernwort Papers 12mo .
蕨菜 文件 12mo .

蕨类植物论文 12个月

['peɪpə(r)] . -
paper . 25
纸 . -

纸张 .25

['bɒstən] ['miːtɪŋ] ['peɪpə(r)] 12mo .
Boston Meeting Paper 12mo .
波士顿 会议 纸 12mo .

波士顿会议论文 12 个月

['peɪpə(r)] . -
paper . 25
纸 . -

纸张 .25

['ɪndeks][tuː; tə][vɑːlz] . [wʌn] - - [fɜːn] ['bʊlətɪn] . -
Index to Vols . 1 - 10 Fern Bulletin . 25
指数 到 卷 . 1 - - 蕨类 公告 . -

《蕨类植物学报》第1-10卷索引.25

[fɜːrnz] [ɒv; əv] ['ʌpə(r)] [ˌsʌskwə'hænə] . -
Ferns of Upper Susquehanna . 25
蕨类植物 的 上 萨斯奎哈纳河 . -

上萨斯奎哈纳河的蕨类植物 .25

[mɔsɪs] [ænd; ənd] [fɜːrnz] 8vo .
Mosses and Ferns 8vo .
苔藓 和 蕨类植物 8vo .

苔藓和蕨类植物 8开本。

1st
1st
1st

第一

[ed] . [fɔːr] . -
Ed . 4 . 00
艾德 . 4 . -

Ed. 4.00

['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
Any of the above ,
任何 的 这 多于 ,

以上任何一种，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] [wɪl] [biː; bi] [sent] ['pəʊst'peɪd] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [praɪs] .
to which a price is attached will be sent postpaid upon receipt of price .
到 哪个 一个 价格 是 随附的 将要 是 发送 后付费 之上 收据 的 价格 .

凡标价商品，将在收到价款后以邮资寄出。

[ə'dres]
ADDRESS
地址

地址

['wɪlərd] [en] . [kluːt] & [ˌsiː 'əʊ] .
Willard N . Clute & Co .
威拉德 N . 克鲁特 & 合作 .

Willard N. Clute & Co.

[ˌdʒoʊliˈɛt] , [ɪl] .
JOLIET , ILL .
乔利埃特 , 患病的 .

伊利诺伊州乔利埃特

[waɪ] [əʊn]
WHY OWN
为什么 自己的

为何拥有

['wɛbstərz] [nju:] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['dɪkʃən(ə)ri]
Webster's New International Dictionary
韦氏词典 新的 国际的 字典

韦氏新国际词典

[ðə; ði] ['mɛriəm] ['webstə(r)] ?
THE MERRIAM WEBSTER ?
这 梅里亚姆 韦伯斯特 ?

韦氏词典?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [nju:] [kri'eɪʃ(ə)n] ['kʌvərɪŋ] ['evri] [fi:ld] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [θɔ:t] ,
Because it is a NEW CREATION covering every field of the world's thought ,
因为 它 是 一个 新的 创建 覆盖 每一个 场地 的 这 世界的 想法 ,
['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] .
action , and culture .
行动 , 和 文化 .

因为它是一项全新的创造，涵盖了世界思想、行动和文化的各个领域。

[ðə; ði]['əʊnli] [nju:] [ˌʌnə'brɪdʒd] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɪn] ['meni] [j'iəz] .
The only new unabridged dictionary in many years .
这 仅有的 新的 完整版 字典 在 许多 年 .

多年来唯一一部全新未删节版词典。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'faɪnz] ['əʊvə(r)] - , - [wɜ:dz] ; [mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔ:(r)] [ə'pɪəd]
Because it defines over 400 , 000 Words ; more than ever before appeared
因为 它 定义 超过 - , - 字 ; 更多的 比 曾经 前 出现
[bɪ'twi:n] [tu:] ['kʌvəz] .
between two covers .
之间 二 封面 .

因为它收录了超过 40 万个单词；比以往任何一本书收录的单词都多。

- ['peɪdʒɪz] .
2700 Pages .
- 页 .

2700页。

- [ɪˌlʌs'treʃən] .
6000 Illustrations .
- 插图 .

6000幅插图。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['dɪkʃən(ə)ri] [wɪð] [ðə; ði] [nju:] [dɪ'vaɪdɪd][peɪdʒ] .
Because it is the only dictionary with the new divided page .
因为 它 是 这 仅有的 字典 和 这 新的 分割 页 .

因为它是唯一一本采用新型分页设计的词典。

[ə; eɪ] “ [strəʊk] [ɒv; əv]['dʒi:niəs] .
A “ Stroke of Genius .
一个 “ 中风 的 天才 .

“天才之举。”

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['vɒljuːm] .

"	**Because**	**it**	**is**	**an**	**encyclopedia**	**in**	**a**	**single**	**volume**	**.**
"	因为	它	是	一个	百科全书	在	一个	单身的	体积	.

因为它是一部单卷本的百科全书。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈmend] [baɪ][ðə; ði] [kɔːts] , [ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pres] [æz; əz]

Because	**it**	**is**	**commended**	**by**	**the**	**Courts**	**,**	**the**	**Schools**	**,**	**and**	**the**	**Press**	**as**
因为	它	是	赞扬	经过	这	法院	,	这	学校	,	和	这	按	作为

[ðə; ði][wʌn][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ɔːˈθɒrəti] .

the	**one**	**supreme**	**authority**	**.**
这	一	最高	权威	.

因为它被法院、学校和媒体誉为最高权威。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [huː] [nəʊz] [wɪnz] [sək'ses] .

Because	**he**	**who**	**knows**	**Wins**	**Success**	**.**
因为	他	WHO	知道	胜利	成功	.

因为懂得的人才能成功。

[let] [ˌjuː 'es] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [njuː] [wɜːk] .

Let	**us**	**tell**	**you**	**about**	**this**	**new**	**work**	**.**
让	我们	告诉	你	关于	这	新的	工作	.

让我们来为您介绍一下这项新工作。

[raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [dɪ'vaɪdɪd][peɪdʒ] .

WRITE	**for**	**specimens**	**of**	**the**	**new**	**divided**	**page**	**.**
写	为了	标本	的	这	新的	分割	页	.

请联系我们索取新分页格式的样本。

[dʒiː] . & [siː] . ['mɛriəm] [ˌsiː 'əʊ] . , ['pʌblɪʃəz] , ['sprɪŋfiːld] , [mæs] .

G	**.**	**&**	**C**	**.**	**MERRIAM**	**CO**	**.**	**,**	**Publishers**	**,**	**Springfield**	**,**	**Mass**	**.**
G	.	&	C	.	梅里亚姆	一氧化碳	.	,	出版商	,	斯普林菲尔德	,	大量的	.

G. & C. MERRIAM CO. 出版社，马萨诸塞州斯普林菲尔德

['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [rɪ'siːv] [friː] [ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['pɒkɪt] [mæps] .

Mention	**this**	**paper**	**,**	**receive**	**FREE**	**a**	**set**	**of**	**pocket**	**maps**	**.**
提到	这	纸	,	收到	自由的	一个	放	的	口袋	地图	.

提及本文，即可免费获赠一套袖珍地图。

[ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['bɒtənɪst]

The	**American**	**Botanist**
这	美国人	植物学家

美国植物学家

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][plɑːnt]['stjuːd(ə)nt] , ['æmətə(r)][ɔː(r)] [prəˈfeʃən(ə)l] .

For	**the**	**plant**	**student**	**,**	**amateur**	**or**	**professional**	**.**
为了	这	植物	学生	,	业余	或者	专业的	.

适用于植物学专业的学生、业余爱好者或专业人士。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [səbskɹ'aɪbəz] [feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsɪŋ] .

Those	**who**	**are**	**not**	**subscribers**	**fail**	**to**	**realize**	**the**	**pleasure**	**they**	**are**	**missing**	**.**
那些	WHO	是	不是	订阅者	失败	到	意识到	这	乐趣	他们	是	丢失的	.

那些不是订阅用户的人，没有意识到他们错过了怎样的乐趣。

[send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

Send	**for**	**a**	**sample**	**and**	**judge**	**for**	**yourself**	**.**
发送	为了	一个	样本	和	法官	为了	你自己	.

寄送样品自行判断。

[səb'skrɪpʃnz] - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

Subscriptions	**75**	**cents**	**a**	**year**	**.**
订阅	-	分	一个	年	.

订阅费每年75美分。

['wɪlərd] [en] . [kluːt] & [ˌsiː 'əʊ] .
Willard N . Clute & Co .
威拉德 N . 克鲁特 & 合作 .

Willard N. Clute & Co.

[ˌdʒoʊli'ɛt] , [ɪl] . -
Joliet , Ill . 65
乔利埃特 , 患病的 . -

伊利诺伊州乔利埃特 65

[rɪ'djuːst] [praisiz]
Reduced Prices
减少 价格

降价

[ɒn]['maɪkrəˌskoʊps]
on Microscopes
在 显微镜

显微镜

['lensɪz] [ænd; ənd] [ək'sesəriz]
Lenses and Accessories
镜头 和 配件

镜头和配件

[ˌfəʊtə'græfɪk] ['kæmərəz]
Photographic Cameras
摄影 相机

摄影相机

[send] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['bʊlətɪn]
Send for my SPECIAL BULLETIN
发送 为了 我的 特别的 公告

索取我的特别简报

[ɪnk'luːdz] [kəm'pliːt] [ˌækrə'mætɪk] ['maɪkrəˌskoʊps][ɒv; əv] [haɪ] ['paʊə(r)][æt; ət] $4 . - , $12 . - [ænd; ənd]
Includes complete achromatic microscopes of high power at $4 . 50 , $12 . 50 and
包括 完全的 无色 显微镜 的 高的 力量 在 $4 . - , $12 . - 和
['ʌpwədz] .
upwards .
向上 .

包括售价 4.50 美元、12.50 美元及以上的全套高倍率消色差显微镜。

['eksələnt] [fiːld] ['glɑːsɪz]
Excellent Field Glasses
出色的 场地 眼镜

极佳的望远镜

“ [biːst] [ænd; ənd] [bɜːd] ['speʃ(ə)l]
“ BEAST AND BIRD SPECIAL
“ 兽 和 鸟 特别的

“野兽与鸟类特辑”

” [wɪð] [lɑːdʒ] ['klɪəli] [dɪ'faɪnɪŋ] ['lensɪz] , [ɪn] [blæk] [səʊl] ['leðə(r)] [keɪs] [wɪð] [streæp] , [sent] [ˌpriː'peɪd]
” with large clearly defining lenses , in black sole leather case with strap , sent prepaid
” 和 大的 清楚地 定义 镜头 , 在 黑色的 唯一 皮革 案件 和 带子 , 发送 预付
[fɔː(r); fə(r)] $5 . - .
for $5 . 50 .
为了 $5 . - .

“配有清晰的大镜片，黑色鞋底皮革盒，带肩带，预付邮费 5.50 美元。

['edwəd] ['pɛnək]
Edward **Pennock**
爱德华 佩诺克

爱德华·佩诺克

- ['wʊdlənd] ['ɑːveɪ]
3603 **Woodland** **Ave**
- 林地 大道

伍德兰大道3603号

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['nəʊtɪs]
Important **Notice**
重要的 注意

重要通知

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌrənt] ['vɒljuːm] (-) [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːn] ['bʊlətɪn] [hæz; həz] [biːn]
The **price** **of** **the** **current** **volume** **(** **1912** **)** **of** **The** **Fern** **Bulletin** **has** **been**
这 价格 的 这 当前的 体积 (-) 的 这 蕨类 公告 有 到过
[əd'vɑːnst] [tuː; tə] $1 . - .
advanced **to** **$1** **.** **00** **.**
先进的 到 $1 . - .

《蕨类植物公报》当前卷（1912 年）的价格已提高至 1.00 美元。

['əʊnli] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɒpiz] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [səbskɹ'aɪbəz] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [faɪlz] .
Only **sufficient** **copies** **are** **being** **printed** **to** **supply** **subscribers** **and** **complete** **files** **.**
仅有的 充足的 副本 是 存在 打印 到 供应 订阅者 和 完全的 文件 .

仅印刷足够数量的副本以满足订户和完整档案的需求。

[wen] ['ɔːdəd] [wɪð] ['eni] [bæk] ['nʌmbə(r)] , [ðɪs] ['vɒljuːm] [wɪl] [biː; bi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - [sents] .
When **ordered** **with** **any** **back** **number** **,** **this** **volume** **will** **be** **sent** **for** **75** **cents** **.**
什么时候 订购 和 任何 后退 数字 , 这 体积 将要 是 发送 为了 - 分 .

如果与任何过刊号一起订购，此卷将以 75 美分的价格寄出。

[ə'dres] [ɔːl] ['ɔːdərs] [tuː; tə]
Address **all** **orders** **to**
地址 全部 订单 到

所有订单请寄至

['wɪlərd] [en] . [kluːt] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌdʒoʊli'ɛt] , [ˌɪlə'nɔɪz]
WILLARD **N** **.** **CLUTE** **&** **CO** **.** **,** **Joliet** **,** **Illinois**
威拉德 N . 克鲁特 & 一氧化碳 . , 乔利埃特 , 伊利诺伊州

伊利诺伊州乔利埃特市威拉德·N·克鲁特公司

[ə'nʌðə(r)] ['kɒpi]
ANOTHER **COPY**
其他 复制

另一份副本

[wiː; wi] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['wɪljəmsənz] “ [fɜːrnz] [ɒv; əv] [ken'tʌki] ” [wɪtʃ]
We **have** **obtained** **another** **copy** **of** **Williamson's** **“** **Ferns** **of** **Kentucky** **”** **which**
我们 有 获得 其他 复制 的 威廉姆森的 “ 蕨类植物 的 肯塔基州 ” 哪个
[wiː; wi] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] $4 . - ['pəʊst'peɪd] .
we **offer** **for** **$4** **.** **50** **postpaid** **.**
我们 提供 为了 $4 . - 后付费 .

我们又获得了一本威廉姆森的《肯塔基州的蕨类植物》，现以 4.50 美元包邮的价格出售。

[ðɪs] ['vɒlju:m] , [ðə; ði][fɜ:st] [ə'merɪkən] [fɜ:n] [bʊk] , [kəm'pɛəz] ['veri] ['feivərəbli] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]
This volume , the first American fern book , compares very favorably with the most
这 体积 , 这 第一的 美国人 蕨类 书 , 比较 非常 有利 和 这 最多
['ri:s(ə)nt] .
recent .
最近的 .

本书是第一本美国蕨类植物专著，与最新出版的同类书籍相比毫不逊色。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] ['fɪfti] - [naɪn] [fʊl] [peɪdʒ] [pleɪts] [ˌri:prə'dju:st] [frɒm; frəm] ['etʃɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]
It contains fifty - nine full page plates reproduced from etchings , and is the
它 包含 五十 - 九 满的 页 盘子 复制品 从 蚀刻画 , 和 是 这
['əʊnli] [fɜ:n] [bʊk] [səʊ] ['ɪləstreɪtɪd] .
only fern book so illustrated .
仅有的 蕨类 书 所以 插图 .

本书包含 59 幅全页插图，均由蚀刻版画复制而成，是唯一一本配有如此插图的蕨类植物书籍。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv][tekst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] .
More than 150 pages of text give an account of the species .
更多的 比 - 页面 的 文本 给 一个 帐户 的 这 物种 .

超过150页的文字描述了该物种。

['vælju:d] ['haɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [ju'ni:k] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [fɜ:n] [bʊks] , [ænd; ənd][hɑ:d][tu:; tə][get][æt; ət]
Valued highly for its unique position among fern books , and hard to get at
有价值的 高度 为了 它是 独特的 位置 之中 蕨类 图书 , 和 难的 到 得到 在
['eni] [praɪs] ,
any price ,
任何 价格 ,

因其在蕨类植物书籍中的独特地位而备受推崇，而且无论价格如何都很难买到。

[ðɪs] ['kɒpi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɒn][hænd] [lɒŋ] .
this copy will not remain on hand long .
这 复制 将要 不是 保持 在 手 长的 .

这份拷贝不会在手上停留太久。

['ɔ:də(r)][æt; ət][wʌns] .
Order at once .
命令 在 一次 .

立即下单。

['wɪlərd] [en] . [klu:t] & [ˌsi: 'əʊ] . , [ˌdʒoʊli'ɛt] , [ɪl] .
WILLARD N . CLUTE & CO . , JOLIET , ILL .
威拉德 N . 克鲁特 & 一氧化碳 . , 乔利埃特 , 患病的 .

威拉德·N·克鲁特公司，伊利诺伊州乔利埃特

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[rɪ'teɪnd] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : [ðɪs] ['i:buk] [ɪz]['pʌblɪk] -
Retained publication information from the printed edition : this eBook is public -
保留 发布 信息 从 这 打印 版 : 这 电子书 是 民众 -
[də'meɪn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
domain in the country of publication .
领域 在 这 国家 的 发布 .

保留了印刷版中的出版信息：本电子书在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['pælpəb(ə)l]['taipəus] .
Silently corrected a few palpable typos .
默默 已更正 一个 很少 可感知的 拼写错误 .

默默地改正了几处明显的拼写错误。

['dʒenəˌreɪtɪd][ə; eɪ][spaɪn] ['ɪmɪdʒ] [beɪst] [ɒn] ['elɪmənts] [ɪn][ðə; ði]['kʌvə(r)] .

Generated	**a**	**spine**	**image**	**based**	**on**	**elements**	**in**	**the**	**cover**	**.**
生成的	一个	脊柱	图像	基于	在	元素	在	这	覆盖	.

根据封面元素生成书脊图像。

['ædɪd] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] .

Added	**a**	**Table**	**of**	**Contents**	**.**
额外	一个	桌子	的	内容	.

添加了目录。

[ɪn][ðə; ði][tekst] ['vɜːʃ(ə)nz] ['əʊnli] , [tekst][ɪn][ɪ'tælɪks][ɪz] [diː'lɪmɪtɪd] [baɪ] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ .

In	**the**	**text**	**versions**	**only**	**,**	**text**	**in**	**italics**	**is**	**delimited**	**by**	**_**	**underscores**	**_**	**.**
在	这	文本	版本	仅有的	,	文本	在	斜体	是	分隔符	经过	_	下划线	_	.

仅在文本版本中，斜体文本用下划线分隔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神